

Z14 NATURE

Manual de usuario
User's guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de instruções
Gebruik handmatig
Руководство
пользователя
Kullanma Kilavuzu
دليل المستخدم
用户手册



Español	Pág.	03	/	22
English	Pág.	23	/	41
Français	Pág.	42	/	61
Deutsch	Pág.	62	/	81
Italiano	Pág.	82	/	100
Português	Pág.	101	/	120
Nederlands	Pág.	121	/	140
Русский	Pág.	141	/	160
Türkçe	Pág.	161	/	179
Arabic	Pág.	180	/	199
Chinese	Pág.	200	/	218

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- Utilice siempre componentes, accesorios y repuestos originales Zummo. No manipule la máquina para hacerla funcionar sin alguno de los elementos de seguridad.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina (Fig. 1).
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla (Fig. 2).
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas, por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
 - Granjas.
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.
- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

ÍNDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	08
5. FOTOS	219

MANUAL DE SERVICIO

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA	10
6.1. PUESTA EN MARCHA.....	10
6.2. PARO.....	11
6.3. FUNCIÓN CONTADOR.....	11
6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR.....	11
6.5. MODO FRESH.....	12
6.6. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN.....	12
6.7. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS.....	12
6.8. STAND BY.....	13
6.9. LIMPIEZA.....	13
6.10. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN.....	16
6.11. SISTEMAS DE SEGURIDAD.....	16

MANUAL DE MANTENIMIENTO

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	19
7.1. INSTALACIÓN.....	19
7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO.....	20
7.3. MANTENIMIENTO.....	20
7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	21
7.5. LISTADO DE COMPONENTES.....	22

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
NARANJAS POR MINUTO		16
CAPACIDAD ALIMENTADOR		9Kg / 16Kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	822
	ANCHO (mm)	478
	FONDO (mm)	460
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS PEQUEÑAS* (Ø 60)	53-60
	COPAS MEDIANAS (Ø 75)	55-75
	COPAS GRANDES (Ø 90)	70-90
NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A"		Inferior a 70 dB
PESO (kg.) (sin embalaje)		58
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

*Accesorio no incluido de serie.

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 200.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 6.9. por exponerlas a temperaturas excesivas.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 2/13/9-1 CIERRE SILICONA GRIFO
- 1405021A-1 CUCHILLA NERVADA Z14 GP
- 1402003A-5 CARÁTULA Z14 FUMÉ
- 1402003R-5 CARÁTULA Z14 FUMÉ
- 1405005A-1 BANDEJA EXPRIMIDO Z14 GP
- 1406006C SERIGRAFÍA CPU Z14
- V0293A-1 TUERCA GP

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a** Copas, bolas de color gris oscuro y separador cesta grande, para frutas de diámetro entre 55-75 mm (Fig. 3).
- b** Copas, bolas de color gris claro y separador cesta pequeño, para frutas de diámetro entre 70-90 mm (Fig. 4).
- c** Copas, bolas pequeñas de color gris muy claro, para frutas de diámetro entre 53-60 mm (*).

Siempre se utilizará la misma Cuchilla y Bandeja exprimido independientemente del juego de exprimido que se monte.

¡ATENCIÓN! Nunca utilice conjuntamente elementos de distintos juegos de exprimido.

() No incluido de serie.*

Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

6.1. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa, bola y separador de naranjas de la cesta. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en capítulo LIMPIEZA MÁQUINA.

Z14 Modo Manual:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



Z14 Modo Self-service:

- Una vez conectada la máquina, el display muestra una naranja. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso, basta con dejar de accionar el grifo.



6.2. PARO

Z14 Modo Manual

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.

Z14 Modo Self-service

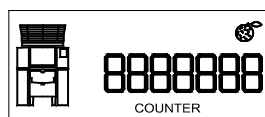
Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra la naranja indicando que está preparada para exprimir.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 200-250 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*

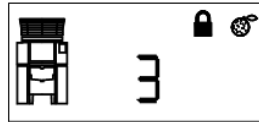


6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de naranjas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Mover la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada (carátula y bandeja posición indistinta), pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

6.5. MODO FRESH

Repetir el proceso del apartado 7.2. pero introduciendo el código 3003.

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 3003) se ha inhibido el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar mediante el grifo del mueble Fresh.

En este modo de trabajo, se puede programar el selector a 0 naranjas, de este modo es posible vaciar todo el contenido del depósito, ya que la máquina no exprimirá más naranjas al accionar el grifo del mueble Fresh.

PARA VOLVER A ACTIVAR EL MODO NORMAL

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activará el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON o mediante conector.

6.6. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN

Para activar la señal acústica de fin de operación, repetir el proceso del apartado 7.2. pero introduciendo el código 8548. Tras conectar la máquina cuando se finalice un servicio emitirá una señal acústica.

PARA DESACTIVAR LA SEÑAL ACUSTICA

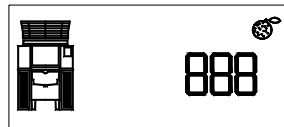
Repetir el proceso introduciendo el código 8549.

6.7. FUNCIÓN CONTADOR DE CORTEZAS

La máquina dispone de un sistema automático de aviso de llenado del depósito de cortezas. Si desea activar dicha función, proceda del siguiente modo:

- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada, pulsar **SELECT**, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá en el display las cubetas/mangas marcadas en la máquina acompañado de un dígito de tres cifras.

- Una vez conseguida esta pantalla deberá introducir la cantidad de cortezas que debe desechar la máquina para que salte el aviso, pulsando **SELECT** intermitentemente el número de cortezas ira aumentando, si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el numero ira disminuyendo
- Una vez seleccionada la cantidad de cortezas, pulse STOP y se quedara memorizada dicha cantidad.
- Una vez llegada a la cantidad deseada la maquina se parará y las dos cubetas/mangas del display parpadearan, para continuar con el exprimido deberá vaciar los depósitos de cortezas, a continuación, pulsar ON y automáticamente se reseteará el contador.



PARA DESACTIVAR EL CONTADOR DE CORTEZA.

Repita la operación anterior y ponga el contador a cero.

6.8. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en Stand-By, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

Para desactivar el Stand By repetir el proceso del apartado 7.2 pero introduciendo 8024.

Para activar, repetir el proceso introduciendo el código 8023.

6.9. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED (Fig. 5). El display del selector digital se apagará (Fig. 6).
- Extraiga la **carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!** No limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Lave las Cubetas.

Z14 Modo Manual:

- Desenroscar las tuercas que fijan la Bandeja Exprimido (Fig. 7).
- Extraiga las copas. Para ello desenrosque las tuercas de sujeción de las copas (Fig. 8). Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad.
- Extraiga la Bandeja Exprimido y la Cuchilla desenroscando las tuercas de los ejes de la Bandeja Exprimido y tirando hacia afuera horizontalmente. Nunca extraiga el conjunto tirando de la Cuchilla (Fig. 9).
- Desenrosque las **Bolas** que están dentro de la **Bandeja Exprimido**. Debajo de cada Bola encontrará una arandela (Fig. 10). **¡Tenga cuidado de no perderlas!** Puede utilizar un lavavajillas para limpiar estas piezas. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 2) ya que está muy afilada y podría cortarse.

Z14 Modo Self-service:

- La Bandeja Grifo, la Bandeja de Exprimido y la Cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la Bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente (Fig. 9). Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también las **Bolas** que están dentro de la **Bandeja Exprimido**; debajo de cada una de ellas debe haber una arandela (Fig. 10). **¡Tenga cuidado de no perderlas!** Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **(Excepto la Bandeja Grifo)**. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 2) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Limpie la Bandeja Grifo con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!** No limpie nunca con productos que puedan rayarla).

Nota:

En caso de avería por una limpieza inadecuada, se desestimaré la garantía.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Coloque las copas en los ejes y **APRIETE** bien las tuercas de sujeción (Fig. 8).
- 2 Enrosque las bolas en la bandeja exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas (Fig. 10).
- 3 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente**. Atención para encarar la cuchilla con su eje, presione ligeramente de las paredes de la cuchilla hacia abajo y tenga mucho cuidado de no cortarse **¡¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**
- 4 Monte los ejes y la rasqueta en el filtro, coloque el filtro correctamente en su posición dentro de la bandeja filtro, bandeja Self-service **(EL EJE MOTRIZ TIENE QUE SOBRESALIR DE LA BANDEJA)** (Fig. 11-12) y monte el conjunto en la máquina. Compruebe que la bandeja o el depósito están bien encajados, esto le indicará que el filtro también está en su posición correcta **(EJE MOTRIZ HA ENCAJADO CON EL HEXÁGONO ACCIONADOR FILTRO)**.
- 5 La carátula se coloca introduciendo las dos partes superiores por las ranuras, cuando las coloque notará un pequeño ruido como que han encajado y la máquina está lista (Fig. 13).

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

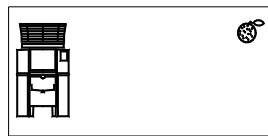
- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas o las copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Z14 Modo Manual: Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

Z14 Modo Self-service: Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará la máquina y la naranja.



Limpeza del cargador

- Desenrosque la **tuerca** que está en el interior de la cesta (Fig. 14).
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba (Fig. 15).
- Saque la **cesta** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje.
- Saque la pista de la tolva (Fig. 16-17).
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la pista de la tolva, luego la **cesta** en el **eje**.
- A continuación, coloque el **separador** en el interior de la cesta, haciendo que encaje y no pueda girar, por último, enrosque la **tuerca**.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

La referencia **1402017** Bandeja goteo y la referencia **V0293A-1** Tuerca GP, no se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimaré la garantía.

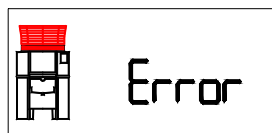
6.10. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Si la naranja tiene una corteza muy fina, para conseguir un mayor rendimiento le recomendamos que añada una arandela referencia V0133 en cada una de las bolas (Fig. 10).
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red (Fig. 5).

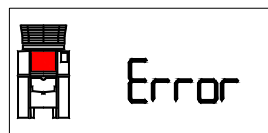
6.11. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

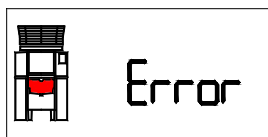
- 1 Si la cesta no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**, y la cesta está sombreada y de forma intermitente.



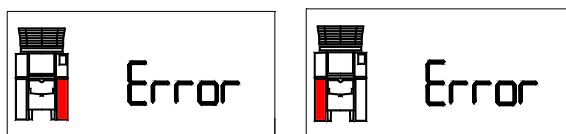
- 2 Si la carátula no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**, y están la carátula está sombreada y de forma intermitente.



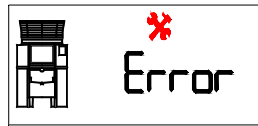
- 3 Si la bandeja no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



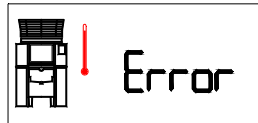
- 4 Si una de las cubetas/mangas no está montada correctamente, la máquina no funciona y el display muestra **Error**. La cubeta/manga correspondiente aparece sombreada y de forma intermitente.



- 5 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 6 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación están libres.



- 7 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig. 18).

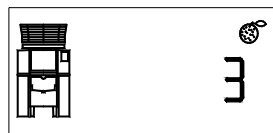
Manual de Mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

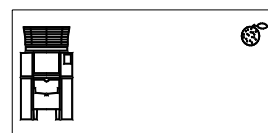
- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Las máquinas instaladas sin un mueble Zummo deben colocarse en una superficie plana a una altura mínima de 780 mm.

7.1. INSTALACIÓN

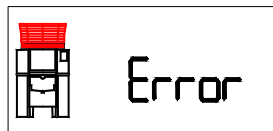
- ¡Atención! la máquina pesa 58 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora (Fig. 19).
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula (Fig. 20).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, depósito, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red (Fig. 5 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 6) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



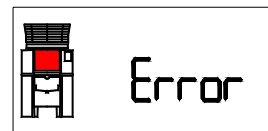
(Disp. 1a)



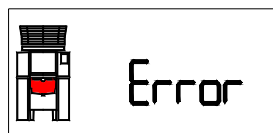
(Disp. 1b)



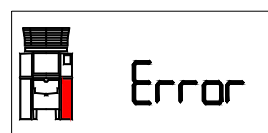
(Disp. 2)



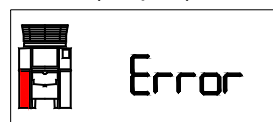
(Disp. 3)



(Disp. 4)



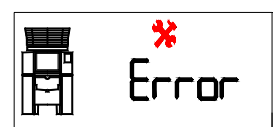
(Disp. 5a)



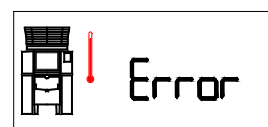
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Modo Manual:** Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 1a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
Z14 Modo Self-Service: Si aparece en pantalla una naranja (Disp. 1b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la cesta mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5a) o (Disp. 5b), la máquina tiene las cubetas/mangas derecha o izquierda mal colocadas, deberá colocarlas correctamente.
- f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 6), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.
- g. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 7), la máquina, estando en marcha, quedará bloqueada. Deberá desbloquearla con la llave Allen (Fig. 21).
- h. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 8), la máquina sufre un recalentamiento. Deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; y verifique que las rejillas de aireación están libres.

7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO

PARA PASAR DE MODO SELF-SERVICE A MODO MANUAL.

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 1001, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 1001) se han activado los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN SELF-SERVICE.

Repetir el proceso introduciendo el código 4104. Se inhibirán los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

7.3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 150.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido (Fig. 18). Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red (Fig. 5). Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Cesta mal colocada (Disp. 2). Carátula mal colocada (Disp. 3). Bandeja fuera de su sitio (Disp. 4). Cubetas/mangas derecha o izquierda mal colocadas (Disp. 5a), (Disp. 5b). Error en la placa (Disp. 6).
Aparece Error e Icono Intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5 mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
	
Rotura de la cuchilla	Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimidora estaban sueltas.
El limpia filtro no elimina la pulpa del filtro	Hay un trozo de corteza de naranja que impide el movimiento de la rasqueta. Se ha montado al revés el conjunto del filtro. Comprobar que ha encajado correctamente el eje motriz con el hexágono accionador (Fig. 11-12).
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando.
Caen varias naranjas a la vez a la copa	Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Cesta mal anclada.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 20).	

7.5. LISTADO DE COMPONENTES

0316000	JAULA BOTELLERO	1405035A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP CON SOPORTE
0316002A	BANDEJA BOTELLERO	1406006C	SERIGRAFIA CPU Z14
0316004-N	BOTELLERO	1408002A-1	BASE CUBETAS Z14 GP
2/13/9-1	CIERRE SILICONA GRIFO	1408003A-1	BANDEJA GOTEO Z14 GP
210516A	EJE MOTRIZ FILTRO	1408004A-1	REJILLA GOTEO Z14 GP
210517A	EJE CONDUCIDO FILTRO	1408006-1-18	CALIBRADOR Z06 Y Z14 NATURE
210810	DESAGÜE BANDEJA GOTEO	1408023	JUNTA SILICONA
210814	TUERCA M20	1408034-1	CUBETA IZQUIERDA Z14 GP
210821	BULÓN PALANCA ACCIONAMIENTO SELF SERVICE	1408034-2	CUBETA IZQUIERDA Z14 BR
210839	SOPORTE POSICIÓN GRIFO SELF SERVICE	1408034-3	CUBETA IZQUIERDA Z14 OR
210841	KIT SOPORTE BOTELLA	1408034-4	CUBETA IZQUIERDA Z14 BE
210912A	SOPORTE BOTELLERO	1408036-1	CUBETA DERECHA Z14 GP
210916A	REJILLA CUBETA GASTRONORM	1408036-2	CUBETA DERECHA Z14 BR
210917	CUBETA GN MECANIZADA	1408036-3	CUBETA DERECHA Z14 OR
210926	CUBETA GN CON DESAGÜE	1408036-4	CUBETA DERECHA Z14 BE
210931A	TAPA REJILLA CUBETA GN	1408039	CUBETA IZQUIERDA COMPLETA Z14 INOX
211002	PUERTA IZQUIERDA MDP/MDPC/MSP	1408041	CUBETA DERECHA COMPLETA Z14 INOX
211003	PUERTA DERECHA MDP/MDPC	1409020	MANGA IZQUIERDA COMPLETA 425MM Z14
1003033	CUBO 55L	1409021	MANGA DERECHA COMPLETA 425MM Z14
1402003R-5	CARÁTULA Z14 FUMÉ	1410003A	TAPA Z14 MDC
1402017A-1	BANDEJA GOTEO SELF SERVICE Z14 GP	1411003A	TAPA Z14 MDPC
1402018A	REJILLA GOTEO SELF SERVICE Z14	1412002	PUERTA IZQUIERDA MD/MDC
1402020A-1	BANDEJA GOTEO MECANIZADA Z14 GP	1412003	PUERTA DERECHA MD/MDC
1402021A-1	BANDEJA GOTEO Z14 GP CON DESAGÜE	1503002	ANILLO MAGNÉTICO
1403005BR	SEPARADOR MEDIANO Z14	1605005	GOMA DESAGÜE
1403006BR	SEPARADOR GRANDE Z14	1702004	ARO BOLSA MF14
1403016A-1	CESTA INTERIOR COMPLETA Z14 GP	I-7981-Ø3.5x13	INOX.TOR.ROS.CHAPA 3.5X13 DIN-7981
1403024A-1	CESTA EXTERIOR COMPLETA 9KG Z14 GP	I-7985-M4X8	INOX. TORNILLO M4X8 DIN-7985
1403026A-1	CESTA EXTERIOR COMPLETA 16KG Z14 GP	I-9021-M6	INOX. ARAND. PLANA ANCHA M6 DIN-9021
1405005A-1	BANDEJA EXPRIMIDO Z14 GP	I-933-M4X10	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X10 DIN-933
1405006	COPA GRANDE Z14	I-933-M4X20	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X20 DIN-933
1405008	COPA MEDIANA Z14	I-933-M5X10	INOX. TORNILLO HEXAG. M5X10 DIN-933
1405021A-1	CUCHILLA NERVADA Z14 GP	I-934-M6	INOX. TUERCA HEXAG. M6 DIN-934
1405022	BOLA GRANDE Z14	I-965-M3X8	INOX. TOR. AVELLAN. M3X8 DIN-965
1405023	BOLA MEDIANA Z14	I-985-M4	INOX. TUERCA FRENO M4 DIN-985
1405026A-0	RASQUETA FILTRO Z14	I-1587-M3	INOX. TUERCA CIEGA M3 DIN-1587
1405027A-1	FILTRO Z14 GP	V0070	LLAVE ALLEN 5MM
1405028A-1	BANDEJA SELF SERVICE Z14 GP	V0193	PROTECTOR CUCHILLA
1405029A-1	BANDEJA FILTRO Z14 GP	V0227	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
1405030	TUERCA SELF SERVICE Z14	V0275	SOPORTE COMPLETO Z14
1405031	SOPORTE IMÁN SELF SERVICE Z14	V0277	GRIFO COMPLETO
1405032	PALANCA ACCIONAMIENTO GRIFO SELF SERVICE Z14	V0277-4	JUNTA GRIFO CON MANGUITO
1405034A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP	V0293A-1	TUERCA GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instructions manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- Always use Zummo original components, accessories and spare parts. Do not manipulate the machine to operate it without any of the safety elements.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason you should never put your hands or other objects in the squeezing area.
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine (Fig. 1).
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it (Fig. 2).
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.

- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
 - Farmhouses.
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
 - Accommodation environments such as hotel rooms.
- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- Some versions of this model contain an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INDEX

1. TECHNICAL DATA	26
2. WASTE AND RECYCLABILITY	26
3. GUARANTEE	27
4. ACCESSORIES	28
5. PHOTOS	219

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIONS AND CLEANING	30
6.1. INITIAL START-UP	30
6.2. STOPPING	31
6.3. COUNTER FUNCTION.....	31
6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION	31
6.5. FRESH MODE	32
6.6. FINAL OPERATION SIGNAL	32
6.7. PEEL COUNTER FUNCTION	32
6.8. STAND BY.....	33
6.9. CLEANING	33
6.10. ADVICE FOR USE.....	35
6.11. SAFETY SYSTEMS.....	35

MAINTENANCE MANUAL

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	38
7.1. INSTALLATION	38
7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE	39
7.3. MAINTENANCE.....	39
7.4. IDENTIFYING DAMAGES	40
7.5. LIST OF COMPONENTS.....	41

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		275
FRUITS PER MINUTE		16
BASKET CAPACITY		9Kg / 16Kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	822
	WIDTH (mm)	478
	DEPTH (mm)	460
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	SMALL CUPS * (Ø 60)	53-60
	REGULAR CUPS (Ø 75)	55-75
	LARGE CUPS (Ø 90)	70-90
WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A"		Less than 70 dB
NET WEIGHT (kg.)		58
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

**Optional accessories, not included as standard.*

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or for 200,000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 6.9. due to exposure to excessively high temperatures.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 2/13/9-1 TAP SILICONE GASKET
- 1405021A-1 Z14 GP SLOTTED BLADE
- 1402003A-5 Z14 SMOKED FRONT COVER
- 1402003R-5 Z14 SMOKED FRONT COVER
- 1405005A-1 Z14 GP SQUEEZING TRAY
- 1406006C Z14 CPU SERIGRPHY
- V0293A-1 GP FASTENING NUT

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es

Tel. : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups, Balls and Fruit Classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a** Dark grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier Balls for fruits with diameters between 55-75 mm (Fig. 3).
- b** Light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 70-90 mm (Fig. 4).
- c** Very light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 53-60 mm (*).

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION! Never mix components of different sets.

() Accessory not included with standard model.*

Service Manual

6. FUNCTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

6.1. INITIAL START UP

- Select the correct set of Cups, Balls and Fruit Selector according to the size of the fruit to be squeezed. See ACCESSORIES section in this manual.
- Fit all the parts in their correct positions. See **assembly** in the section on CLEANING.

Z14 Manual Mode:

- Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
- To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 50, followed by the letter **C**; 1,2,3,48,49,50, C,1,2,3.....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease.
- Continue until you visualize the wanted number.
- The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
- Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



Z14 Self-service Mode:

- Once the machine is turned on, the screen displays an orange icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word "**Run**", while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.2. STOPPING

Z14 Manual Mode

To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once the Cups have reached the vertical position. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

Z14 Self-service Mode

Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, so the cups stops at the initial correct upright position, and the digital screen displays a "**Clock icon and a Stop sign**". Once the machine stops, the screen will display an orange icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again. The cups must always be in an upright position.

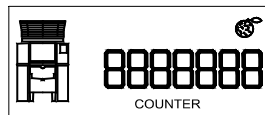


6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure, with the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button. The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 200 to 250 cycles completed for quality control testing.

**(cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*

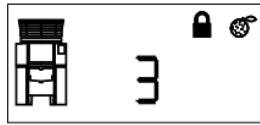


6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds.
- The display will show a four digits number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437.
- Press STOP and the display will show - - - -
- Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -

- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



To unlock the **SELECT** button, repeat exactly the same operation.

6.5. FRESH MODE

Repeat the 7.2. section process by entering the code 3003.

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 3003) the ON button will have been disabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating with the tap of the Fresh cabinet.

In this operating mode, the selector can be programmed to 0 oranges. This way it is possible to empty the entire tank, since the machine will not squeeze more oranges when the tap is activated.

TO TURN ON THE NORMAL OPERATING MODE

Repeat the process by entering the code 1001. This will enable the ON button and the machine will start working when you press the ON button or with connector.

6.6. FINAL OPERATION SIGNAL

To activate the beep signal, repeat the 7.2. section process by entering the code 8548. After connecting the machine when the machine finish a service the machine beeps.

TO DEACTIVATE THE BEEP SIGNAL

Repeat the process by entering the code 8549.

6.7. PEEL COUNTER FUNCTION

The machine has an automatic system for warning when the peel collection bin is full. If you want to activate this function, please proceed as follows:

- Turn off the machine's power switch.
- With the machine off, press **SELECT**, and continue pressing while turning the power switch back on. Keep pressing for four seconds until you see the containers/chutes appear on the display panel alongside a three-digit figure.
- Once this screen appears you need to enter the number of peels the machine needs to produce before the alarm goes off. By pressing **SELECT** intermittently, the number of peels will continue to increase. If, on the other hand, you press **SELECT** continuously for more than 2 seconds, the number will start reducing.
- Once the number of peels has been selected, press STOP and that quantity will be held in the machine's memory.

- Once the machine reaches the desired quantity it will stop and the two containers/chutes on the display panel will blink. To continue juicing, the peel deposit must be emptied and then the ON button pressed in order to reset the counter.



TO DEACTIVATE THE PEEL COUNTER.

Repeat the previous operation and set the counter to zero.

6.8. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on Stand-By, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

To deactivate the Stand By, repeat the 7.2. section process by entering the code 8024.

To activate, repeat the process by entering the code 8023.

6.9. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off (Fig. 5). Then the digital display will turn off (Fig. 6).
- Remove the Front Cover and wash it using a damp cloth. (**ATTENTION!** NEVER use products that may scratch it).
- Wash the containers.

Z14 Manual Mode:

- Remove the Filter tray to get access to the Juice tray fastening nuts (Fig. 7).
- To remove the cups (Fig. 8), we recommend that you loosen the fastening screws a little and pull outwards; they will be released and can then be easily removed.
- Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally (Fig. 9).
- Unscrew the Balls inside the Juice tray. Under each ball find a washer (Fig. 10). You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter, Filter Tray and Blade. TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 2) since it is very sharp and may cause injuries.

Z14 Self-service Mode:

- Faucet tray, Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally (Fig. 9). Unscrew the Balls inside the Juice tray; there is one washer underneath each Ball (Fig. 10). **Be careful not to lose them!** You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter and Blade (**except the faucet tray**). TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 2) since it is very sharp and may cause injuries.
- Wash the faucet tray using a damp cloth.
(**ATTENTION!** NEVER use products that may scratch it).

Important Notice:

In case of damage due to improper cleaning, the warranty will not apply.

Assembly

After cleaning the whole unit, it is re-assembled as follows:

- 1 Fit the Cups on the machine front shafts and tighten the Fastening Nuts (Fig. 8).
- 2 Fit the washers on the Juice tray and screw the Balls, making sure they are properly tightened (Fig.10).
- 3 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls. Check that the blade slides easily.
- 4 Assemble both Juice tray and Blade in the machine's three shafts simultaneously. **Never fit the Blade on the Juice tray afterwards!! To introduce the Blade into the Blade shaft, slightly press down the Blade push it into the shaft. ATTENTION!!! Never press down the metal part of the Blade.**
- 5 Fit the shafts and the pulp scraper filter in the filter, fit the filter correctly in its position in the filter tray, self-service tray (**THE DRIVE SHAFT SHOULD OVERHANG THE TRAY**) (Fig. 11-12) and fit the set into the machine. Check that the tray or tank is fitted properly which will also indicate that the filter is in the right position (**THE DRIVE SHAFT SHOULD DOVETAIL WITH THE HEXAGONAL FILTER ACTUATOR**).
- 6 Fit the Front Cover in place by fitting its clasps into the slots. Make sure that the clasps fit correctly into the slots. You will hear a small click (Fig. 13).

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and Blade are properly fitted in place.
- Fastening Nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (Balls, Cups and Fruit Selector) are fitted.

If Blade, Juice tray, Balls or Cups are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

Z14 Manual Mode: The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

Z14 Self-service Mode: When the machine is ready to work, the display shows the "machine icon and the orange icon".



Cleaning the feeder

- Unscrew the Nut located inside the basket (Fig. 14).
- Remove the Hopper Fruit Classifier pulling it upwards (Fig. 15).
- Remove the Hopper Basket pulling it upwards until it is completely removed from the shaft.
- Remove the Hopper Track (Fig. 16-17).
- Clean all parts with soapy water or using a dishwasher machine.

Reassemble the parts as follows:

- Assemble the Hopper Track.
- Fit the Hopper Basket onto the shaft.
- Assemble the Hopper Fruit Classifier into the Hopper Basket until it gets locked into place.
- Screw the Basket top nut.

Important Notice:

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

The reference **1402017** Drip tray and the reference **V0293A-1** Nut GP must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

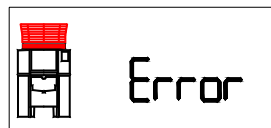
6.10. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups and Fruit Classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The Hopper Fruit Classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.
- If fruits are too large for the Fruit Classifier, the fruit will not fall into the Cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the Cup.
- If the orange has a very thin peel, we recommend that you add a washer reference V0133 to each of the squeezing balls (Fig. 10).
- We recommend to switch off the machine when is not in use (Fig. 5).

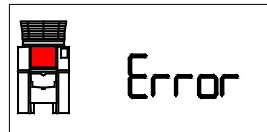
6.11. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

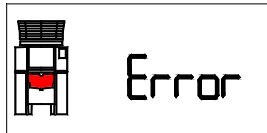
- 1 If the exterior basket is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The basket will appear shaded intermittently.



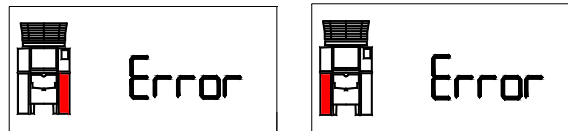
- 2 If the Front Cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the Front Cover and Hopper symbols flashing.



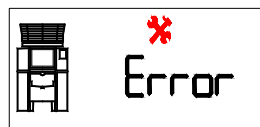
- 3 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate, and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



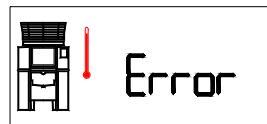
- 4 If one of the containers/chutes is incorrectly positioned, the machine will not work and the display panel will show **Error**. The corresponding bin/chute will appear shaded intermittently.



- 5 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 6 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon**. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings are not obstructed.



- 7 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig.18).

Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

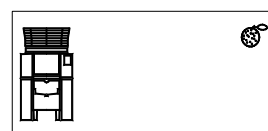
- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- Machines installed without a Zummo cabinet must be placed on a flat surface at a minimum height of 780 mm.

7.1. INSTALLATION

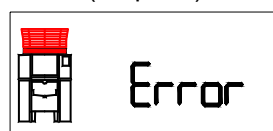
- Attention! The machine weighs 58 Kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the squeezing tray from underneath, as well (Fig. 19).
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate (Fig. 20).
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 5 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 6), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



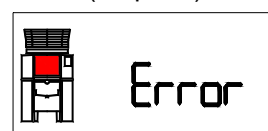
(Disp. 1a)



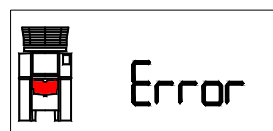
(Disp. 1b)



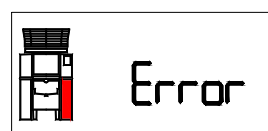
(Disp. 2)



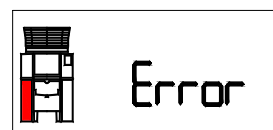
(Disp. 3)



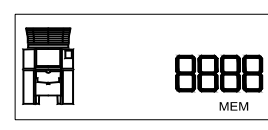
(Disp. 4)



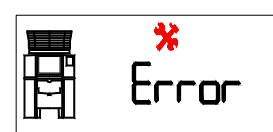
(Disp. 5a)



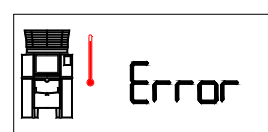
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Manual Mode:** If the display shows a number (Disp. 1a), the machine is ready to start operating.
Z14 Self-service Mode: If an orange icon is displayed on the digital screen (Disp. 1b), the machine is ready to operate.
- b. If the message **Error** appears on the screen (Disp.2), the exterior basket of the machine is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), then the Front Cover is not in place, and it should be placed correctly.
- d. If the display shows the **Error** message (Disp. 4), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- e. If the message **Error** appears on the screen (Disp. 5a-5b), the container or chute indicated is incorrectly positioned and must be fitted correctly.
- f. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 6), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.
- g. If the message **Error** (Disp. 7) appears on the screen, the machine will be locked when it is running. You must unlock it with the Allen key (Fig. 21).
- h. If the message **Error** (Disp. 8) appears on the screen, the machine suffers overheating. You should wait approximately ten minutes for the temperature to drop; and verify that the aeration grilles are free.

7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE

TO GO FROM SELF-SERVICE TO MANUAL OPERATING MODE

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press STOP, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 1001 - pressing ON moves through the two digits on the right, and pressing SELECT moves through those on the left – then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 1001) the ON and SELECT buttons will have been enabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating when you press the ON button.

TO TURN ON THE SELF-SERVICE FUNCTION AGAIN


Repeat the process by entering the code 4104. This will disable the ON and SELECT buttons and the machine will start working when you turn on the tap.

7.3. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 150.000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated, replace the springs and a full cleaning carried out.

7.4. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out (Fig. 18). Power cable not properly connected. Switch power on (Fig. 5). Damp circuit board. Supply dry heat to the board.
The display shows message Error	Basket not fitted correctly (Disp. 2). Front cover not fitted correctly (Disp.3). Juice tray not fitted correctly (Disp. 4). Containers/chutes incorrectly assembled (Disp. 5a), (Disp. 5b). Programmer fault (Disp. 6).
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened. Check to see if the orange peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed . To unblock the machine, use the 5 mm Allen key located at the right of the lower vent. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn clockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on.
	
Blade breaks	Cup nuts are too loose. Balls are loose.
The filter cleaner is not removing the pulp from the filter	A piece of orange peel is preventing the movement of the pulp scraper filter. The filter set has been assembled in reverse. Check that the drive shaft dovetails properly with the hexagonal actuator (Fig. 11-12).
Not enough juice is being extracted from the fruit	The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hopper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the Fruit Classifier in use.
Hopper is delivering several oranges at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the Fruit Classifier in use. Hopper not properly assembled.

For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 20).

7.5. LIST OF COMPONENTS

0316000	BOTTLE RACK BODY
0316002A	BOTTLE RACK TRAY
0316004-N	BOTTLE RACK
2/13/9-1	TAP SILICONE GASKET
210516A	DRIVE FILTER SHAFT
210517A	DRIVEN FILTER SHAFT
210810	DRIP TRAY DRAINPIPE
210814	M20 NUT
210821	SELF SERVICE LEVER BOLT
210839	SELF SERVICE TAP HOLDER
210841	BOTTLE HOLDER KIT
210912A	BOTTLE RACK HOLDER
210916A	GN TRAY GRID
210917	MECHANISED GN TRAY
210926	GN TRAY WITH DRAINPIPE
210931A	GN TRAY GRID-COVER
211002	MDP/MDPC/MSP LEFT DOOR
211003	MDP/MDPC RIGHT DOOR
1003033	55L BASKET
1402003R-5	Z14 SMOKED FRONT COVER
1402017A-1	Z14 SELF SERVICE GP. DRIP TRAY
1402018A	Z14 SELF SERVICE DRIP GRID
1402020A-1	Z14 GP MECHANISED DRIP TRAY
1402021A-1	Z14 GP DRIP TRAY WITH DRAINPIPE
1403005BR	Z14 REGULAR SEPARATOR
1403006BR	Z14 LARGE SEPARATOR
1403016A-1	Z14 GP COMPLETE INNER BASKET
1403024A-1	Z14 GP 9KG COMPLETE EXTERNAL BASKET
1403026A-1	Z14 GP 16KG COMPLETE EXTERNAL BASKET
1405005A-1	Z14 GP SQUEEZING TRAY
1405006	Z14 LARGE CUP
1405008	Z14 REGULAR CUP
1405021A-1	Z14 GP SLOTTED BLADE
1405022	Z14 LARGE BALL
1405023	Z14 REGULAR BALL
1405026A-0	Z14 FILTER PULP SCRAPER
1405027A-1	Z14 GP FILTER
1405028A-1	Z14 GP SELF SERVICE TRAY
1405029A-1	Z14 GP FILTER TRAY
1405030	Z14 SELF SERVICE NUT
1405031	Z14 SELF SERVICE MAGNET HOLDER
1405032	Z14 SELF SERVICE LEVER
1405034A-1	Z14 GP COMPLETE SELF SERVICE TRAY
1405035A-1	Z14 GP COMPLETE SELF SERVICE TRAY WITH BOTTLE HOLDER
1406006C	Z14 CPU SERIGRAPHY
1408002A-1	Z14 GP CONTAINERS BASE

1408003A-1	Z14 GP DRIP TRAY
1408004A-1	Z14 GP DRIP GRID
1408006-1-18	Z06 Y Z14 GAUGE
1408023	FLAT SILICONE WASHER
1408034-1	Z14 GP LEFT CONTAINER
1408034-2	Z14 BR LEFT CONTAINER
1408034-3	Z14 OR LEFT CONTAINER
1408034-4	Z14 BE LEFT CONTAINER
1408036-1	Z14 GP RIGHT CONTAINER
1408036-2	Z14 BR RIGHT CONTAINER
1408036-3	Z14 OR RIGHT CONTAINER
1408036-4	Z14 BE RIGHT CONTAINER
1408039	Z14 INOX COMPLETE LEFT CONTAINER
1408041	Z14 INOX COMPLETE RIGHT CONTAINER
1409020	Z14 COMPLETE LEFT CHUTE 425MM
1409021	Z14 COMPLETE RIGHT CHUTE 425MM
1410003A	Z14 MDC LID
1411003A	Z14 MDPC LID
1412002	MD/MDC LEFT DOOR
1412003	MD/MDC RIGHT DOOR
1503002	MAGNETIC RING UNIT
1605005	RUBBER DRAINPIPE
1702004	WASTE BAG HOOP
I-7981-Ø3.5x13	3.5X13 DIN-7981 S. STEEL CROSS RECESSED SCREW
I-7985-M4X8	M4X8 DIN-7985 S. STEEL CROSS RECESSED RAISED CHEESE HEAD SCREW
I-9021-M6	M6 DIN-9021 S. STEEL WASHER
I-933-M4X10	M4X10 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-933-M4X20	M4X20 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-933-M5X10	M5X10 DIN-933 S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW
I-934-M6	M6 DIN-934 S. STEEL HEXAGON NUT
I-965-M3X8	M3X8 DIN-965 S. STEEL CROSS RECESSED COUNTERSUNK HEAD SCREW
I-985-M4	M3 DIN-985 S. STEEL PREVAILING TORQUE HEXAGON NUT
I-1587-M3	M3 DIN-1587 S. STEEL HEXAGON ACORN NUT
V0070	5MM ALLEN KEY
V0193	BLADE PROTECTION
V0227	SQUEEZING TRAY WASHER
V0275	Z14 COMPLETE MACHINE FOOT
V0277	COMPLETE TAP ASSEMBLY
V0277-4	TAP FLAT SILICONE WASHER
V0293A-1	GP FASTENING NUT

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Utilisez toujours des composants, accessoires et pièces de rechange d'origine Zummo. Ne manipulez pas la machine pour la faire fonctionner sans aucun des éléments de sécurité.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisez pas, contactez ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine (Fig. 1).
- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant (Fig. 2).
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.

- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées où d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
 - Fermes.
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	45
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	45
3. GARANTIE	46
4. ACCESSOIRES	47
5. PHOTOS	219

MANUEL DE SERVICE

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	49
6.1. MISE EN ROUTE.....	49
6.2. ARRÊT.....	50
6.3. FONCTION COMPTEUR.....	50
6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR.....	51
6.5. FRESH MODE.....	51
6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT.....	51
6.7. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS.....	52
6.8. MODE VEILLE.....	52
6.9. NETTOYAGE.....	52
6.10. CONSEILS D'UTILISATION.....	55
6.11. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.....	55

MANUEL DE ENTRETIEN

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	58
7.1. INSTALLATION.....	58
7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT.....	59
7.3. ENTRETIEN MACHINE.....	59
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES.....	60
7.5. LISTE DES COMPOSANTS.....	61

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		275
ORANGES PAR MINUTE		16
CAPACITÉ ALIMENTATION		9Kg / 16Kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	822
	LARGEUR (mm)	478
	FOND (mm)	460
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	PETITES COUPES * (Ø 60)	53-60
	COUPES MOYENNES (Ø 75)	55-75
	GRANDES COUPES (Ø 90)	70-90
NIVEAU SONORE DE PRESSION PONDÉRÉE "A"		Moins de 70 dB
POIDS (kg.) (non emballé)		58
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

*Accessoire de série non inclus.

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes:

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 6.9.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation; en particulier pour la pièce suivante:

- 2/13/9-1 BOUCHON SILICONE ROBINET
- 1405021A-1 LAME Z14 GP
- 1402003A-5 PROTECTION FAÇADE Z14 GP
- 1402003R-5 PROTECTION FAÇADE Z14 GP
- 1405005A-1 PLATEAU DE PRESSAGE Z14 GP
- 1406006C SÉRIGRAPHIE CPU Z14
- V0293A-1 ÉCROU GP

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par:

E-mail : customerservice@zummo.es

Téléphone : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a** Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55-75 mm (Fig. 3).
- b** Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70-90 mm (Fig. 4).
- c** Coupes et boules petites, gris très clair, pour fruits d'un calibre entre 53-60 mm (*).

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION! Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

(* *Accessoire de série non inclus.*)

Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

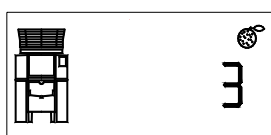
- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

6.1. MISE EN ROUTE

- Selon la taille des oranges à presser, vous devez choisir la taille de la coupe et de la boule ainsi que le séparateur d'oranges du panier. Voir le chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE.

Z14 Manuel Mode:

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



Z14 Self-service Mode:

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



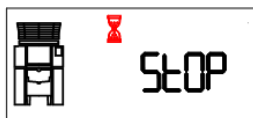
6.2. ARRÊT

Z14 Manuel Mode

Lorsque la machine fonctionne, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, le display affiche le chiffre de la sélection précédente.

Z14 Self-service Mode

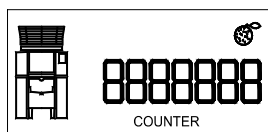
Tout en restant en marche, arrêter d'actionner le robinet. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, l'écran affiche l'orange en indiquant qu'il est prêt à faire des jus.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 200-250 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

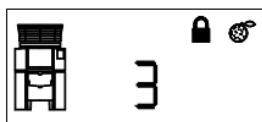
**(Cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

6.5. FRESH MODE

Répétez le processus du paragraphe 7.2 pour entrer le code 3003.

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 3003), le bouton ON seront désactiver; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler avec le robinet du meuble Fresh.

Dans ce mode de travail, le sélecteur peut être programmé sur 0 orange. De cette manière, il est possible de vider tout le contenu du réservoir, puisque la machine ne pressera pas plus d'oranges lors de l'utilisation du robinet du meuble Fresh.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION NORMAL.

Répétez le processus en introduisant le code 1001 pour activer le bouton ON. Dès lors, la machine fonctionnera dès qu'on appuie sur ON o avec connecteur.

6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT

Pour activer le signal sonore, répétez la procédure du paragraphe 7.2. en entrant le code 8548. Après avoir connecté la machine quand la machine terminer un service de l'appareil émet un bip.

POUR DÉSACTIVER LE SIGNAL SONORE.

Répétez le processus en entrant le code 8549.

6.7. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante:

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT**; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT**; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur STOP pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur ON; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.

Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

6.8. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 7.2 en entrant le code 8024.

Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

6.9. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU (Fig. 5). L'écran du sélecteur digital s'éteindra (Fig. 6).
- Ôtez la **partie avant** et nettoyez-la avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION!** Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits pouvant la rayer).
- Laver les cuves.

Z14 Manuel Mode:

- Dévissez écrous qui tiennent le plateau de pressage (Fig. 7).
- Enlevez les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation des coupes (Fig. 8) et en appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et pouvoir les enlever facilement.
- Enlevez le plateau de pressage et la lame dévissage les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement. Ne retirez jamais l'ensemble en tirant sur la lame (Fig. 9).
- Pour un nettoyage exhaustif, desserrez les **boules** qui se trouvent à l'intérieur du **plateau de pressage**; sous les boules, vous devriez trouver une rondelle (Fig. 10). **Attention à ne pas les perdre!** Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 2) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.

Z14 Self-service Mode:

- Le plateau de pressage, le plateau robinet et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur (Fig. 9). Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau de pressage**; il doit y avoir, sous chacune d'entre elles, une rondelle (Fig. 10), **attention de ne pas les perdre!** Vous pouvez introduire ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. **(Sauf le plateau du robinet)**. FAITES SPÉCIALEMENT ATTENTION À LA LAME (Fig. 2) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- Nettoyez le plateau du robinet avec un torchon humide trempé dans une solution savonneuse neutre (**ATTENTION!** Ne JAMAIS nettoyer avec des produits qui pourraient le rayer).

Avertissement:

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Placez les coupes sur les axes et **SERREZ** bien les écrous de fixation (Fig. 8).
- 2 Vissez les boules sur le plateau pressage. Assurez-vous d'avoir placé auparavant les rondelles et de bien **SERRER** les boules (Fig. 10).
- 3 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément. Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!**
- 4 Montez les axes et le raclor sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, plateau Self-service (**L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU**) (Fig. 11-12) et montez l'ensemble sur la machine. Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboîtés; si ceux-ci sont bien emboîtés, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte (**ARBRE DE TRANSMISSION EMBOÎTÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE**).
- 5 La partie avant est placée en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures, lorsque vous les placez, vous remarquerez un léger bruit lors de l'installation et la machine est prête (Fig. 13).

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

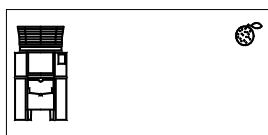
- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules ou les coupes ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Z14 Manuel Mode: Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Z14 Self-service Mode: Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.



Nettoyage du chargeur

- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier (Fig. 14).
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut (Fig. 15).
- Sortez le **panier** en tirant vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte totalement de son axe.
- Sortez la piste de la trémie (Fig. 16-17).
- Nettoyez tous les éléments avec de l'eau et du savon, vous pouvez également les mettre dans le lave-vaisselle.
- Remontez l'appareil en suivant cet ordre: placez d'abord la piste de la trémie, ensuite le **panier** dans l'**axe**. Enfin, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier, de sorte qu'il s'encastre et ne puisse tourner puis revissez l'**écrou**.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

Le référence **1402017** plateau écoulement et le référence **V0293A-1** écrou GP, elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur.

6.10. CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Si la peau des oranges est très fine, nous conseillons d'ajouter une rondelle référence V0133 à chaque boule pour obtenir un meilleur rendement (Fig. 10).
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau (Fig. 5).

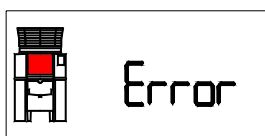
6.11. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

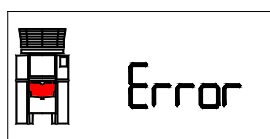
- 1 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



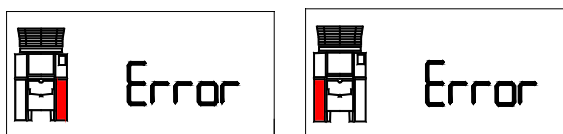
- 2 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



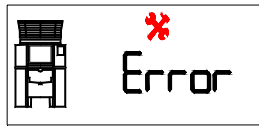
- 3 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 4 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



- 5 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 6 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



- 7 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé (Fig.18).

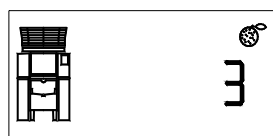
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

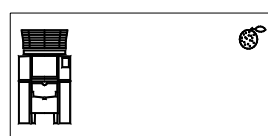
- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.
- Les machines installées sans armoire Zummo doivent être placées sur une surface plane d'une hauteur minimale de 780 mm.

7.1. INSTALLATION

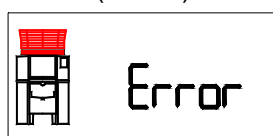
- Attention! La machine pèse 58 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur (Fig. 19).
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée (Fig. 20).
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur (Fig. 5 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 6) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



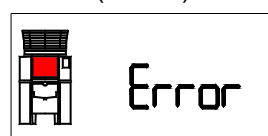
(Aff. 1a)



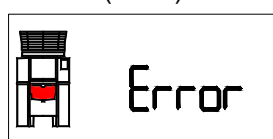
(Aff. 1b)



(Aff. 2)



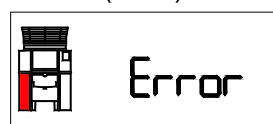
(Aff. 3)



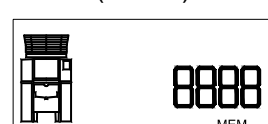
(Aff. 4)



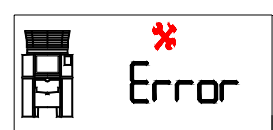
(Aff. 5a)



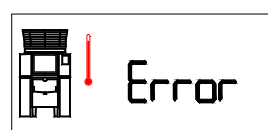
(Aff. 5b)



(Aff. 6)



(Aff. 7)



(Aff. 8)

- a. **Z14 Manuel Mode:** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
Modèle Z14 Self-service: Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 1b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** (Aff. 2) s'affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé; vous devrez le remonter correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s'affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé; vous devrez le remonter correctement.
- f. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 6), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.
- g. Si le message **Error** (Aff. 7) apparaît sur l'écran, l'appareil sera verrouillé lorsqu'il est en cours d'exécution. Vous devez le déverrouiller avec la clé Allen (Fig. 21).
- h. Si le message **Error** (Aff. 8) apparaît sur l'écran, la machine subit une surchauffe. Vous devriez attendre environ dix minutes pour que la température baisse; et vérifiez que les grilles d'aération sont libres.

7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT

POUR PASSER DU MODE SELF-SERVICE AU MODE MANUEL.

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 1001, en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 1001), les boutons ON et SELECT seront activés ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur ON.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION SELF-SERVICE.

Répétez le processus en introduisant le code 4104 pour désactiver les boutons ON et SELECT. Dès lors, la machine fonctionnera en actionnant le robinet.

7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 150.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé (Fig. 18). Fil mal branché. Activez l'interrupteur (Fig. 5). Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Panier mal positionnés (Aff. 2). Partie avant mal placée (Aff. 3). Plateau déplacé (Aff. 4). Cuves/conduits mal positionnés (Aff. 5a), (Aff. 5b). Error dans le plaque électronique (Aff. 6).
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour débloquer la machine, utilisez une clé Allen de 5 mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.
	
Cassure de la lame	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre	Un morceau de peau d'orange empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal (Fig. 11-12).
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les oranges ne tombent pas du panier	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi.
Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Panier mal encastré.

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 20).

7.5. LISTE DES COMPOSANTS

0316000	CORPS PORTE-BOUEILLE
0316002A	PLATEAU PORTE-BOUEILLE
0316004-N	PORTE-BOUEILLE
2/13/9-1	BOUCHON SILICONE ROBINET
210516A	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE
210814	ÉCROU M20
210821	BOULON LEVIER ACTIONNEMENT
210839	ROBINET SUPPORT
210841	KIT SUPPORT BOUTEILLE
210912A	SUPPORT PORTE-BOUEILLE
210916A	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
210926	CUVETTE GN COMPLET
210931A	COUVERCLE GN
211002	PORTE GAUCHE MDP/MDPC/MSP
211003	PORTE DROITE MDP/MDPC
1003033	BAC 55L
1402003R-5	PROTECTION FAÇADE Z14
1402017A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	GRILLE ÉGOUTTAGE SELF SERVICE Z14
1402020A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ Z14 GP
1402021A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET Z14 GP
1403005BR	SÉPARATEUR 50-75
1403006BR	SÉPARATEUR 70-90
1403016A-1	PANIER COMPLETE Z14
1403024A-1	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE 9KG Z14 GP
1403026A-1	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE 16KG Z14 GP
1405005A-1	PLATEAU PRESSAGE Z14 GP
1405006	COUPE GRANDE Z14
1405008	COUPE MOYENNE Z14
1405021A-1	LAME Z14 GP
1405022	BOULE GRANDE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1405026A-0	RACLOIR FILTRE
1405027A-1	FILTRE Z14 GP
1405028A-1	PLATEAU SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	PLATEAU FILTRE Z14 GP
1405030	ÉCROU SELF SERVICE Z14
1405031	SUPPORT AIMANT SELF SERVICE Z14
1405032	LEVIER ACTIONNEMENT SELF SERVICE Z14
1405034A-1	PLATEAU SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP

1405035A-1	PLATEAU SELF SERVICE COMPLETA AVEC SUPPORT Z14 GP
1406006C	SÉRIGRAPHIE CPU Z14
1408002A-1	BASE CAISSONS Z14 GP
1408003A-1	PLATEAU ÉGOUTTAGE Z14 GP
1408004A-1	GRILLE ÉGOUTTAGE Z14 GP
1408006-1-18	JAUGE Z06-Z14
1408023	JOINT SILICONE
1408034-1	CUVETTE GAUCHE Z14 GP
1408034-2	CUVETTE GAUCHE Z14 BR
1408034-3	CUVETTE GAUCHE Z14 OR
1408034-4	CUVETTE GAUCHE Z14 BE
1408036-1	CUVETTE DROITE Z14 GP
1408036-2	CUVETTE DROITE Z14 BR
1408036-3	CUVETTE DROITE Z14 OR
1408036-4	CUVETTE DROITE Z14 BE
1408039	CUVETTE GAUCHE COMPLET Z14 INOX
1408041	CUVETTE DROITE COMPLET Z14 INOX
1409020	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE 425MM Z14
1409021	CONDUIT DÉCHETS DROIT 425MM Z14
1410003A	COUVERCLE Z14 MDC
1411003A	COUVERCLE Z14 MDPC
1412002	PORTE GAUCHE MD/MDC
1412003	PORTE DROITE MD/MDC
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
1702004	ROD BAG
I-7981-Ø3.5x13	VIS INOX. 3.5x13 DIN-7981
I-7985-M4X8	VIS INOX. M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. VIS M4X10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. VIS M4X20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. VIS M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934
I-965-M3X8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. ECROU M3 DIN-1587
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0193	PROTECTION LAME
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE
V0275	SUPPORT Z14
V0277	ROBINET COMPLET
V0277-4	JOINT ROBINET
V0293A-1	ÉCROU GP

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Verwenden Sie immer Original-Komponenten, Zubehör und Ersatzteile von Zummo. Bedienen Sie die Maschine nicht, um sie ohne Sicherheitselemente zu bedienen.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Denn Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen (Abb. 1).
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden (Abb. 2).
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
 - Ländliche Unterkünfte.
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
 - Unterkünfte und Umfeldern vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	65
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	65
3. GARANTIE	66
4. ZUBEHÖR	67
5. FOTOS	219

SERVICE ANLEITUNG

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	69
6.1. INBETRIEBNAHME	69
6.2. ABSTELLEN	70
6.3. ZÄHLERFUNKTION	70
6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE	71
6.5. FRESH MODUS	71
6.6. SIGNAL ENDE DER BETRIEB	71
6.7. FUNKTION SCHALENZÄHLER	72
6.8. STANDBY	72
6.9. REINIGUNG	72
6.10. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	75
6.11. SICHERHEITSSYSTEME	75

WARTUNGSHANDBUCH

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	78
7.1. INSTALLATION	78
7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS	79
7.3. WARTUNG	79
7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	80
7.5. KOMPONENTENLISTE	81

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		275
FRÜCHTE PRO MINUTE		16
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT (kg)		9Kg / 16Kg
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	822
	BREITE (mm)	478
	TIEFE (mm)	460
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖÖE Ø (mm)	KELCH KLEIN * (Ø 60)	53-60
	KELCH MITTEL (Ø 75)	55-75
	KELCH GROSS (Ø 90)	70-90
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL "A"		weniger als 70 dB
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		58
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 200.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde. Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Die Verformung von Teilen aus wärmeverformbarem Kunststoff laut Aufzählung am Ende von Abschnitt 6.9. durch Einwirkung von zu hohen Temperaturen.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

- 2/13/9-1 SILIKONVERSCHLUSS HAHN
- 1405021A-1 SCHNEIDWERKZEUG Z14 GP
- 1402003A-5 FRONTPLATTE Z14
- 1402003R-5 FRONTPLATTE Z14
- 1405005A-1 PRESSWANNE Z14 GP
- 1406006C SIEBDRUCK CPU Z14
- V0293A-1 MUTTER GP

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: customerservice@zummo.es

Telefon: +34.961.301.246

Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- a Schalenbehälter und Presskegel in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 55-75 mm (Abb. 3).
- b Schalenbehälter und Presskegel in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 70-90 mm (Abb. 4).
- c Kleine Schalenbehälter und Presskegel in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 53-60 mm (*).

Das Schneidwerk und die Presswanne ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

() Nicht im serienmäßigen Lieferumfang enthalten.*

Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

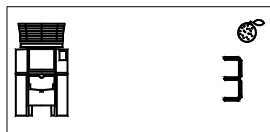
- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Frucht muss die Größe der Schalenbehälter und Presskegel sowie die Fruchttrennvorrichtung des Aufnahmekorbes gewählt werden. Sehen Sie hierzu das Kapitel ZUBEHÖR.
- Bringen Sie alle Teile in der korrekten Position an. Siehe **Zusammenbau** im Kapitel REINIGUNG DES GERÄTES.

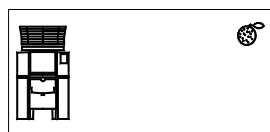
Z14 Manueller Modus:

- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1 bis 50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf **SELECT** drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe C erscheint. (1, 2, 3,48, 49, 50, C, 1, 2, 3...) Wenn der **SELECT**-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOP**-Schalter gedrückt werden.



Z14 Self-service Modus:

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr und Run** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.2. ABSTELLEN

Z14 Manueller Modus

Drücken Sie während des Betriebs auf den **Stop**-Schalter. Auf dem Display wird eine Sanduhr und **Stop** angezeigt. Das Gerät hält an, wenn die Schalenbehälter in die Senkrechte kommen. Danach wird auf dem Display die Nummer der vorherigen Auswahl angezeigt.

Z14 Self-service Modus

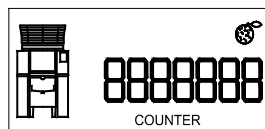
Während die Maschine in Betrieb ist, den Hahn loslassen. Auf dem Display werden eine **Uhr und Stop** angezeigt und die Maschine bleibt stehen, sobald die Kelche ihre vertikale Position erreicht haben. Anschließend wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Das bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 200-250 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

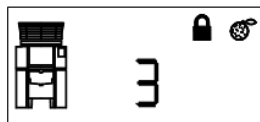
* (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät (Position der Frontplatte und der Ablage gleich) drücken Sie auf STOP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).
- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

6.5. FRESH MODUS

Wiederholen Sie den Abschnitt 7.2. Verfahren durch Eingabe des Codes 3003.

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 3003) werde die Taste ON gesperrt und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und beginnen mit dem Abgriff des Fresh Kabinett arbeitet.

In diesem Arbeitsmodus kann der Wahlschalter auf 0 Orangen programmiert werden. Auf diese Weise kann der gesamte Inhalt des Tanks geleert werden, da die Maschine nicht mehr Orangen auspressen, wenn der wasserhahn eingeschaltet wird Fresh Kabinett.

FÜR DIE ERNEUTE AKTIVIERUNG DER FUNKTION NORMAL

Vorgang wiederholen und dabei den Code 1001 eingeben. Die Taste ON werde aktiviert und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald die taste ON betätigt wird oder mit stecker.

6.6. SIGNAL ENDE DER BETRIEB

Um den Signalton zu aktivieren, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8548. Nach dem Anschließen der Maschine, wenn die Maschine einen Dienst beenden das Gerät einen Signalton.

DEAKTIVIERUNG DES AKUSTISCHE SIGNAL

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8549.

6.7. FUNKTION SCHALENZÄHLER

Die Maschine ist mit einer automatischen Füllstandsanzeige des Schalenbehälters ausgestattet. Zu Aktivierung dieser Funktion gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Maschine vom Netz trennen.
- Bei ausgeschalteter Maschine **SELECT** gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Weitere vier Sekunden gedrückt halten, bis auf dem Display die Wannen/Schläuche in der Maschine in Verbindung mit einer dreistelligen Zahl angezeigt werden.
- Bei Anzeige dieses Bildschirms die Anzahl der Schalen angeben, bei der die Maschine das Signal aktivieren soll. Durch mehrmaliges Drücken von **SELECT** steigt die Anzahl von Schalen an, wird **SELECT** während mehr als 2 Sekunden gedrückt gehalten, sinkt hingegen die Zahl.
- Nach Eingabe der Schalenanzahl **STOP** drücken und die gewählte Menge wird gespeichert.
- Sobald die eingegebene Menge erreicht wird, stoppt die Maschine und die beiden Wannen/Schläuche werden auf dem Display blinkend angezeigt. Um mit dem Entsaften fortzufahren, müssen die Schalenbehälter geleert werden. Anschließend **ON** drücken und der Zähler wird automatisch auf Null zurückgesetzt.



DEAKTIVIERUNG DES SCHALENZÄHLERS.

Den obigen Vorgang wiederholen und Zähler auf Null setzen.

6.8. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

Zur Inaktivierung des Standby, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8024. Zur Aktivierung, wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8023.

6.9. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den **Stop**-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 5). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt (Abb. 6).
- Entnehmen Sie die **Frontplatte** und säubern Sie diese mit einem feuchten, in neutraler Seifenlösung eingetauchten Tuch (**ACHTUNG!** Gerät darf keinesfalls mit Produkten gereinigt werden, die es verkratzen können).
- Waschen Sie Wanne.

Z14 Manueller Modus:

- Lösen Sie die Muttern zur Befestigung der Presswanne zu bekommen (Abb. 7).
- Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig (Abb. 8). Lockern Sie dazu die Haltermuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen. Schrauben Sie die Muttern der Achsen der Wanne ab und entnehmen Sie alle Teile durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 9).
Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden; unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen (Abb. 10). Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 2). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.

Z14 Self-service Modus:

- Lösen Sie die Muttern von den Achsen der Wanne und entnehmen Sie die Hahnwanne und den Filter durch waagrechtes Ziehen nach außen (Abb. 9).
Entnehmen Sie Presswanne, Messer und Kelche gleichzeitig. Lockern Sie dazu die Haltermuttern der Kelche. Halten Sie sie fest und ziehen Sie nach außen. Dadurch lösen sie sich und lassen sich einfach entnehmen.
Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie die Kugeln ab, die sich in der Presswanne befinden; unter den Kugeln muss eine Unterlegscheibe liegen (Abb. 10). Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden. **GEHEN SIE BEI DEM MESSER BESONDERS VORSICHTIG VOR** (Abb. 2). Das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen.
- Reinigen Sie die Hahnwanne mit einem in neutraler Seifenlösung getränkten Tuch (**ACHTUNG!** Verwenden Sie NIE Reiniger, die das Material zerkratzen könnten).

Hinweis:

Jeglicher Schaden aufgrund mangelhafter Reinigung, besteht kein Garantieschutz.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Setzen Sie die Becher auf die Achsen und **FESTZUZIEHEN!** Sie die Haltermuttern (Abb.8).
- 2 Verschrauben Sie die Kugeln mit der Presswanne. Achten Sie darauf, zuvor die Unterlegscheiben anzubringen und die Kugeln gut **FESTZUZIEHEN!** (Abb.10).
- 3 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet. **Schieben Sie diese Einheit an den drei Achsen des Gerätes gleichzeitig ein, indem Sie das Schneidwerk leicht in die Ablage einpressen. ACHTUNG!!! Niemals das Schneidwerk an der Klinge berühren. Fügen Sie das Schneidwerk niemals nachträglich in die Ablage ein!!!**
- 4 Montieren Sie die Achsen und den Schaber am Filter, positionieren Sie den Filter korrekt an seiner Stelle in der Filterwanne, Self-service Wanne oder Tank (**DIE ANTRIEBSACHSE MUSS ÜBER DIE WANNE ODER DEN TANK HINAUSRAGEN**) (Abb. 11-12) und bauen Sie den Verbund im Gerät ein. Überprüfen Sie, dass Wanne oder Tank gut eingerastet sind, was bedeutet, dass sich der Filter ebenfalls an der korrekten Stelle befindet (**ANTRIEBSACHSE IST IM ANTRIEBSSECHSKANT FILTER EINGERASTET**).
- 5 Die Frontplatte wird angebracht, indem die zwei oberen Seiten in die Nut eingefügt werden. Bei der Anbringung vernehmen Sie ein leichtes Geräusch, wenn sie korrekt einrastet. Danach ist das Gerät betriebsbereit (Abb. 13).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Z14 Manueller Modus: Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

Z14 Self-service Modus: Wenn die Maschine betriebsbereit ist, werden auf dem Display die Maschine und die Orange angezeigt.



Reinigung der Zufuhreinheit

- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab (Abb. 14).
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen (Abb. 15).
- Nehmen Sie den **Aufnahmekorb** heraus, indem sie ihn nach oben ziehen, bis er vollkommen frei liegt.
- Entfernen Sie den Hopper Spur (Abb.16-17).
- Säubern Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können die Elemente auch in die Spülmaschine geben.
- Danach bauen Sie alle Teile in folgender Reihenfolge wieder ein: zuerst den Einfüllstutzen, dann bringen Sie die Trennvorrichtung wieder im Innern des Aufnahmekorbs anbringen, indem sie einrastet und sich nicht mehr drehen kann. Zum Schluss schrauben Sie die Muttern wieder an.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

Artikelnummern referenz **1402017** auslassschale bestehen und der Artikel referenz **V0293A-1** Schraubenmutter aus wärmeverformbarem Kunststoff. (Sie dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein arantieschutz).

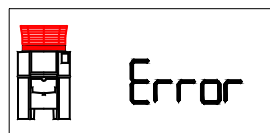
6.10. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Für höhere Leistung bei besonders dünnchaligen Orangen empfiehlt es sich, an jeder Kugel eine Scheibe referenz V0133 anzubringen (Abb.10).
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten (Abb. 5).

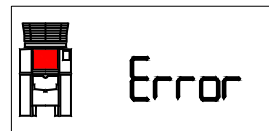
6.11. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

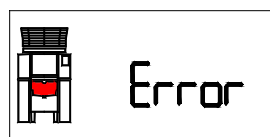
- 1 Sollte sich der Außenkorb nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display **Error** angezeigt. Der Korb wird blinkend angezeigt.



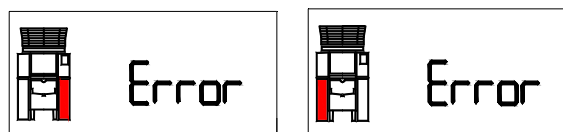
- 2 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



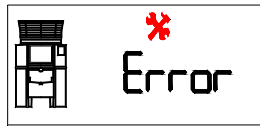
- 3 Wenn die schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



- 4 Sollte sich eine der Wannen/Schläuche nicht in der korrekten Lage befinden, funktioniert die Maschine nicht und auf dem Display wird **Error** angezeigt. Die entsprechende Wanne/Schlauch wird schraffiert und blinkend angezeigt.



- 5 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 6 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers**. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Überprüfen Sie, ob die Lüftungsgitter und der Ventilator frei sind.



- 7 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 18).

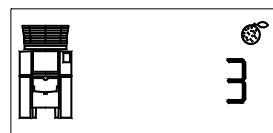
Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

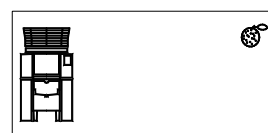
- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.
- Maschinen ohne Zummo-Schrank müssen auf einer ebenen Fläche mit einer Mindesthöhe von 780 mm aufgestellt werden.

7.1. INSTALLATION

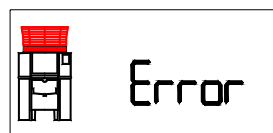
- **ACHTUNG!** Das Gerät wiegt 58 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten (Abb. 19).
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 20).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein (Abb. 5 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 6), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



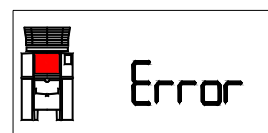
(Disp. 1a)



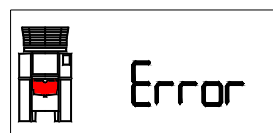
(Disp. 1b)



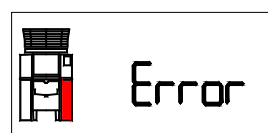
(Disp. 2)



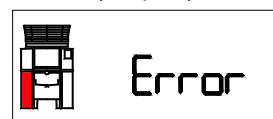
(Disp. 3)



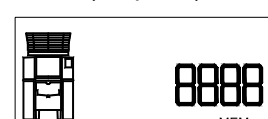
(Disp. 4)



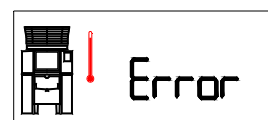
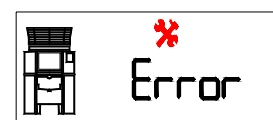
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



- (Disp. 7) (Disp. 8)
- a. **Z14 Manueller Modus:** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
Z14 Self-service Modus: Wird auf dem Display eine Orange angezeigt (Disp. 1b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden. In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
 - b. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 2) angezeigt, ist der angezeigte Außenkorb nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
 - c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
 - d. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 4), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
 - e. Wird auf dem Display **Error** (Disp. 5a-5b) angezeigt, ist die angezeigte Wanne bzw. Schlauch nicht korrekt angebracht und muss in die korrekte Lage gebracht werden.
 - f. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 6), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.
 - g. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 7), wird die Maschine gesperrt, wenn sie ausgeführt wird. Sie müssen es mit dem Inbusschlüssel entriegeln (Abb. 21).
 - h. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 8), wird das Gerät überhitzt. Sie sollten ungefähr zehn Minuten warten, bis die Temperatur sinkt, vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei sind.

7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS

FÜR DEN ÜBERGANG VOM BETRIEBSMODUS SELF-SERVICE ZUM BETRIEBSMODUS NORMAL

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine STOP drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern. Auf diesem Bildschirm die Nummer 1001 wählen. Mit Drücken auf ON werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite. Anschließend STOP drücken (bei Drücken auf STOP erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 1001) werden die Tasten ON und SELECT aktiviert und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb, sobald die Taste ON betätigt wird.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE SELF-SERVICE


Vorgang wiederholen und dabei den Code 4104 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden gesperrt und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald der Hahn betätigt wird.

7.3. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 150.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung (Abb. 18). Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter (Abb. 5). Feuchte Plantine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint Error	Korb falsch positioniert (Disp. 2). Frontplatte falsch angebracht (Disp. 3). Tray fehl am Platz (Disp. 4). Wannen/Schläuche falsch positioniert (Disp. 5a), (Disp 5b). Fehler in dert Platte (Disp. 6).
Es erscheint Error und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren Gitter der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde.
	
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Der Filterreiniger entfernt das Fruchtfleisch nicht vom Filter	Ein Stück Orangenschale verhindert die Bewegung des Schabers. Die Filtereinheit wurde verkehrt zusammengebaut. Überprüfen, ob die Antriebsachse korrekt in den Antriebssechskant eingerastet ist (Abb. 11-12).
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs.
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Der Korb ist falsch verankert.

Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 20).

7.5. KOMPONENTENLISTE

0316000	GESTELL FLASCHENHALTER
0316002A	TABLETT FLASCHENHALTER
0316004-N	FLASCHENHALTER
2/13/9-1	SILIKONVERSCHLUSS HAHN
210516A	ANTRIEBSACHSE FILTER
210517A	ACHSE FÜHRUNG FILTER
210810	ABLAUF TROPFWANNE
210814	MUTTER M20
210821	BOLZEN HEBEL BETÄTIGUNG
210839	BLECH BLOCKIERUNG HAHN
210841	KIT FLASCHENHALTERUNG
210912A	HALTERUNG FLASCHENHALTER
210916A	TROPFGITTER WANNER GN
210917	WANNER GN BEARBEITET
210926	WANNER GN KOMPLETT
210931A	ABDECKUNG GN
211002	TÜR LINKS MDP/MDPC/MSP
211003	TÜR RECHTS MDP/MDCP
1003033	EIMER 55L
1402003R-5	FRONTPLATTE Z14
1402017A-1	TROPFABLAGE Z14 GP
1402018A	TROPFGITTER Z14 GP
1402020A-1	TROPFWANNE BEARBEITET Z14 GP
1402021A-1	TROPFWANNE KOMPLETT Z14 GP
1403005BR	TRENNVORRICHTUNG 50-75
1403006BR	TRENNVORRICHTUNG 70-90
1403016A-1	KORB INNEN KOMPLETT Z14 GP
1403024A-1	KORB AUSSEN 9KG Z14 GP
1403026A-1	KORB AUSSEN 16KG Z14 GP
1405005A-1	PRESSWANNE Z14 GP
1405006	KELCH GROSS Z14
1405008	KELCH MITTEL Z14
1405021A-1	SCHNEIDWERKZEUG Z14 GP
1405022	KUGEL GROSS Z14
1405023	KUGEL MITTEL Z14
1405026A-0	SCHABER FILTER Z14
1405027A-1	FILTER Z14 GP
1405028A-1	WANNE SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	FILTERWANNE Z14 GP
1405030	EIMER SELF SERVICE Z14
1405031	HALTERUNG MAGNET SELF SERVICE Z14
1405032	HEBEL BETÄTIGUNG SELF SERVICE Z14
1405034A-1	WANNE SELF SERVICE KOMPLETT Z14 GP
1405035A-1	WANNE SELF SERVICE KOMPLETT MITSAMT HALTERUNG Z14 GP

1406006C	SIEBDRUCK Z14
1408002A-1	SCHALENGRUNDLAGE Z14 GP
1408003A-1	TROPFWANNE Z14 GP
1408004A-1	TROPFGITTER Z14 GP
1408006-1-18	KALIBERMESSER Z06-Z14
1408023	DICHTUNG SILIKON
1408034-1	WANNER LINKS Z14 GP
1408034-2	WANNER LINKS Z14 BR
1408034-3	WANNER LINKS Z14 OR
1408034-4	WANNER LINKS Z14 BE
1408036-1	WANNER RECHTS Z14 GP
1408036-2	WANNER RECHTS Z14 BR
1408036-3	WANNER RECHTS Z14 OR
1408036-4	WANNER RECHTS Z14 BE
1408039	WANNER LINKS KOMPLETT Z14 INOX
1408041	WANNER RECHTS KOMPLETT Z14 INOX
1409020	ACHSZAPFEN LINKS KOMPLETT 425MM Z14
1409021	ACHSZAPFEN RECHTS KOMPLETT 425MM Z14
1410003A	ABDECKUNG Z14 MDC
1411003A	ABDECKUNG Z14 MDPC
1412002	TÜR LINKS MD/MDC
1412003	TÜR RECHTS MD/MDC
1503002	MAGNETRING
1605005	GUMMI ABLAUF
1702004	ROD BAG
I-7981-Ø3.5x13	INOX. SCHRAUBE 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	INOX. SCHRAUBE M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MUTTER M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. SENKSCHRAUBE M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. MUTTER BREMSE M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MUTTER M3 DIN-1587
V0070	5MM – INBUSSCHLÜSSEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0227	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL
V0275	HALTERUNG Z14
V0277	HAHN KOMPLETT
V0277-4	DICHTUNG HAHN
V0293A-1	MUTTER GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. nel suo costante impegno per a migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente, legga attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare lo spremiagrumi.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- Utilizzare sempre componenti originali, accessori e pezzi di ricambio Zummo. Non manipolare la macchina per farla funzionare senza alcuno degli elementi di sicurezza.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina (Fig. 1).
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi (Fig. 2).
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
 - Fattorie.
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
 - Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INDICE

1. DATI TECNICI	85
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ	85
3. GARANZIA	86
4. ACCESSORIS	87
5. FOTO	219

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNZIONI E PULIZIA	89
6.1. AVVIAMENTO	89
6.2. ARRESTO	90
6.3. FUNZIONE CONTATORE	90
6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE	90
6.5. MODALITÀ FRESH	91
6.6. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO	91
6.7. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE	91
6.8. STAND BY	92
6.9. PULIZIA	92
6.10. CONSIGLI PER L'USO	94
6.11. SISTEMI DI SICUREZZA	94

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	97
7.1. INSTALLAZIONE	97
7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO	98
7.3. MANUTENZIONE	98
7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	99
7.5. ELENCO DEI COMPONENTI	100

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		275
ARANCE AL MINUTO		16
CAPACITÀ ALIMENTATORE		9kg / 16Kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	822
	LARGHEZZA (mm)	478
	PROFONDITÀ (mm)	460
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE PICCOLE * (Ø 60)	53-60
	COPPE MEDIE (Ø 75)	55-75
	COPPE GRANDI (Ø 90)	70-90
LIVELLO SONORO DI PRESSIONE PONDERATO "A"		Meno di 70 dB
PESO (kg.) (senza imballaggio)		58
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

*Accessorio non incluso di serie.

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI o 200.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La deformazione dei pezzi di plastica termodeformabile, elencati alla fine del paragrafo 6.9. per esporli a temperature eccessive.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 2/13/9-1 CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
- 1405021A-1 LAMA Z14 GP
- 1402003A-5 SPORTELLO AMOVIBILE Z14
- 1402003R-5 SPORTELLO AMOVIBILE Z14
- 1405005A-1 VASCHETTA SPREMITURA Z14 GP
- 1406006C SERIGRAFIA CPU Z06
- V0293A-1 DADO GP

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: customerservice@zummo.es

Tel.: +34 961.301.246

Fax: +34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da Zummo, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a** Coppe e sfere di colore grigio scuro, per frutta di un diametro tra 55-75 mm (Fig. 3).
- b** Coppe e sfere di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 70-90 mm (Fig. 4).
- c** Coppe e sfere piccole di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 53-60 mm (*).

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! Non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

(*) *Non di serie.*

Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

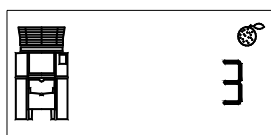
- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

6.1. AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da spremere, si deve scegliere la misura della coppa e della sfera ed il separatore di arance della tramoggia. Consultare il capitolo ACCESSORI.
- Disporre tutti i pezzi nella loro corretta posizione. Vedere **montaggio** nel capitolo PULIZIA MACCHINA.

Z14 Modalità Manuale:

- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'1 al 50 e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



Z14 Modalità Self-service:

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un'arancia. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.2. ARRESTO

Z14 Modalità Manuale

Con la macchina in marcia, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando le coppe raggiungono la posizione verticale. Successivamente il display mostra il numero della selezione anteriore.

Z14 Modalità Self-service

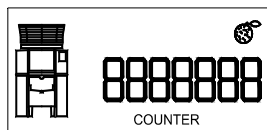
Quando la macchina è in funzione, lasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si ferma quando le coppe arrivano in posizione verticale. Dopodiché il display mostra l'arancia, che significa che la macchina è pronta per spremere.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 200-250 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*

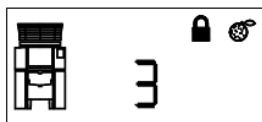


6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di arance da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerne la macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta (sportello amovibile e vaschetta in posizione originale), premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

6.5. MODALITÀ FRESH

Ripetere il processo di sezione 7.2. inserendo il codice 3003.

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 3003) sarà disabilitata il pulsanti ON e la macchina è pronta per selezionare il numero che si desidera spremere arance e iniziare a lavorare con il rubinetto dei mobili Fresh.

In questa modalità di lavoro, il selettore può essere programmato su 0 arance, in questo modo è possibile svuotare l'intero contenuto del serbatoio, poiché la macchina non spremerà più arance quando operare i mobili Fresh rubinetto.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ NORMALE.

Ripetere il processo inserendo il codice 1001. Sarà abilitati il pulsanti ON e la macchina inizierà a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON o attraverso il connettore.

6.6. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO

Per attivare il segnale acustico, ripetere il processo di sezione 7.2. inserendo il codice 8548. Dopo aver collegato la macchina, al finito servizio suonerà un segnale acustico.

TO DEACTIVATE THE SIGNAL

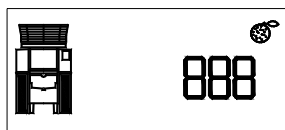
Ripetere il processo inserendo il codice 8549.

6.7. FUNZIONE DI TAGLIO BUCCE

L'apparecchio dispone di un sistema automatico che avvisa quando il deposito delle bucce è pieno. Per attivare tale funzione, occorre procedere nel seguente modo:

- Spegnere l'apparecchio dall'interruttore di accensione/spegnimento.
- Con l'apparecchio spento, premere **SELECT**, tenere premuto e azionare l'interruttore di accensione spegnimento; tenere premuto durante quattro secondi finché il display non segnala i depositi insieme a un numero a tre cifre.
- Una volta mostrata tale schermata, occorre introdurre la quantità di bucce che l'apparecchio deve smaltire per attivare l'avviso; premendo **SELECT** in modo intermittente il numero di bucce aumenterà progressivamente; se invece si tiene premuto **SELECT** per più di 2 secondi il numero diminuisce.
- Una volta selezionata la quantità di bucce, premere STOP in modo da memorizzare questa quantità.

- Una volta raggiunta la quantità desiderata, l'apparecchio si arresta e i due depositi del display lampeggiano; per continuare con la spremitura occorre svuotare i depositi delle bucce, premere quindi ON e automaticamente verrà ripristinato il contatore.



PER DISATTIVARE IL CONTATORE DI BUCCE.

Ripetere l'operazione precedente e portare il contatore a zero.

6.8. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in Stand-By. Quando la macchina è in Stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina.

Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

Per deattivare il Stand By ripetere il processo di sezione 7.2 inserendo il codice 8024.

Per attivare, ripetere il processo inserendo il codice 8023.

6.9. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente **SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE** (Fig. 5). Il display del selettore digitale si spegnerà (Fig. 6).
- Estrarre il frontalino trasparente e pulirlo con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!** Non pulirlo **MAI** con prodotti abrasivi).
- Lavare i depositi.

Z14 Modalità Manuale:

- Svitare i dadi che fissano la vaschetta di spremitura (Fig. 7).
- Estrarre le coppe. Per fare ciò, svitare i dadi di fissaggio delle coppe (Fig. 8) appoggiandosi su queste, tirare verso l'esterno in modo da allentarle e quindi poterle estrarre con facilità.
- Estrarre la vaschetta di spremitura e la lama. Svitare i dadi degli assi della vaschetta e, tirando verso l'esterno orizzontalmente, estrarre tutti i pezzi. Non rimuovere mai il gruppo tirando la lama (Fig. 9).

Per una pulizia più profonda, svitare le sfere che sono all'interno della vaschetta di spremitura; sotto le sfere ci dovrebbe essere una rondella (Fig. 10). Questi pezzi possono essere lavati a mano e nella lavastoviglie. **FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA** (Fig. 2) poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare.

Z14 Modalità Self-service:

- La vaschetta rubinetto, la vaschetta di spremitura e la lama si estraggono svitando i dadi dagli assi della vaschetta e tirando verso l'esterno orizzontalmente (Fig. 9). Se si desidera una pulizia minuziosa, svitare anche le **sfere** che si trovano nella **vaschetta di spremitura**; sotto ognuna di esse si trova una rondella (Fig. 10), **fare attenzione a non perdere le rondelle!** Puoi pulire questi pezzi nella lavastoviglie o a mano. **(Eccetto la vaschetta rubinetto)**. **PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA** (Fig. 2) poiché è molto affilata ed è possibile tagliarsi.
- Pulire la vaschetta rubinetto con un panno inumidito con soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!**: non pulirla MAI con prodotti abrasivi).

Nota:

In caso di danni dovuti alla pulizia impropria, la garanzia decade.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Collocare le coppe negli assi e **SERRARE** bene i dadi di bloccaggio (Fig. 8).
- 2 Avvitare le sfere nella vaschetta di spremitura. Fare attenzione a ricollocare previamente le rondelle e **SERRARE** bene le sfere (Fig. 10).
- 3 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere. Verificare che la lama scorre facilmente. **Montare detto insieme sui tre assi della macchina contemporaneamente**. Attenzione: per inserire la lama sul suo asse premere leggermente sui bordi della lama verso il basso facendo attenzione a non tagliarsi. **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!**
- 4 Montare gli assi e il raschietto nel filtro, inserire il filtro nell'apposito vano all'interno della vaschetta di filtro, vaschetta Self-service (**L'ASSE MOTORE DEVE FUORIUSCIRE DALLA VASCHETTA**) (Fig. 11-12) e montare il gruppo nella macchina. Verificare che la vaschetta siano bene incastrati, questo significherà che anche il filtro è in posizione corretta (**ASSE MOTORE È INCASTRATO CON L'ESAGONO AZIONATORE DEL FILTRO**).
- 5 Il frontalino trasparente si colloca inserendo le due parti superiori nelle fessure, mentre vengono collocate si noterà un piccolo rumore che indica che si sono incastrate e la macchina è pronta (Fig. 13).

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Z14 Modalità Manuale: Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

Z14 Modalità Self-service: Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostra la macchina e l'arancia.



Pulizia del cesto

- Svitare il dado che si trova all'interno del cesto (Fig. 14).
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto (Fig. 15).
- Togliere il cesto tirando verso l'alto fino a quando viene estratto totalmente dal suo asse.
- Togliere il tetto grigio (Fig. 16-17).
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, è anche possibile inserirli nella lavastoviglie.
- Montare nuovamente seguendo quest'ordine: prima collocare il tetto grigio, poi il **cesto** nell'**asse**. Di seguito collocare il **separatore** all'interno del cesto, in modo che si incastrino e non possa girare, infine avvitare il **dado**.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

Il riferimento **1402017** vassoio di gocciolamento e il riferimento **V0293A-1** dado GP. Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade.

6.10. CONSIGLI PER L'USO

- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Il separatore di arance della cesta deve essere il più adeguato possibile alle arance che si stanno utilizzando. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno diverse arance nella coppa.
- Se l'arancia presenta una buccia molto fine, per prestazioni ottimali, si consiglia di aggiungere la rondella riferimento V0133 in corrispondenza di ogni sfera (Fig.10).
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 5).

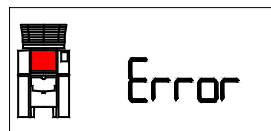
6.11. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

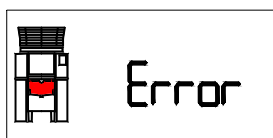
- 1 Se il cestello esterno non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il cestello appare lampeggiante.



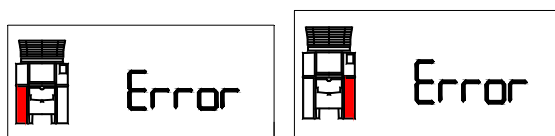
- 2 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Error**, e lo sportello lampeggia in modo intermittente.



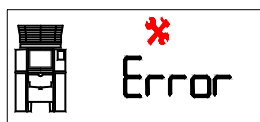
- 3 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Error**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



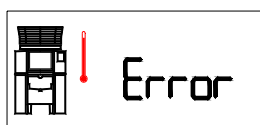
- 4 Se uno dei depositi non si trova nella posizione corretta, l'apparecchio non funziona e il display mostra **Error**. Il deposito corrispondente appare offuscato e lampeggiante.



- 5 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 6 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e l'**Icona Termometro / Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di aerazione e il ventilatore siano liberi.



- 7 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 18).

Manuale di Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

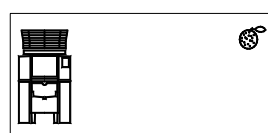
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghhe, adattatori né prese multiple.
- Le macchine installate senza mobili Zummo devono essere posizionate su una superficie piana ad un'altezza minima di 780 mm.

7.1. INSTALLAZIONE

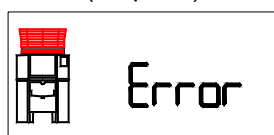
- **Attenzione!** La macchina pesa 58 kg. Per trasferire la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di mantenerla con una mano dalla parte inferiore della parte posteriore e con l'altra mano dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura (Fig. 19).
- Situare la macchina su una base sufficientemente forte e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola (Fig. 20).
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete (Fig. 5 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 6) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



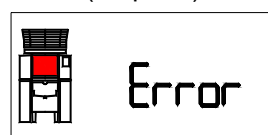
(Disp. 1a)



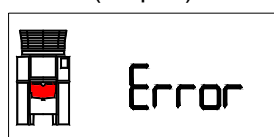
(Disp. 1b)



(Disp. 2)



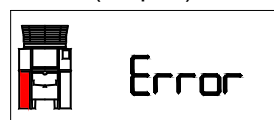
(Disp. 3)



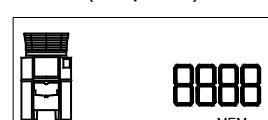
(Disp. 4)



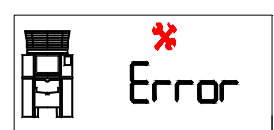
(Disp. 5a)



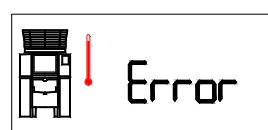
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp.8)

- a. **Z14 Modalità Manuale:** Se nel display appare il messaggio “3” o qualsiasi numero (Disp. 1a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le arance da spremere.
Z14 Modalità Self-service: Se sul display appare un’arancia (Disp. 1b), significa che la macchina è pronta per spremere.
In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 2), il cestello esterno non è posizionato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Error** (Disp. 3), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- d. Se nel display appare il messaggio **Error** (Disp. 4), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- e. Se lo schermo mostra il messaggio **Error** (Disp. 5a-5b), il deposito non è posizionato correttamente.
- f. Se nel display appare il messaggio **Error MEM** (Disp. 6), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.
- g. Se il messaggio **Error** (Disp. 7) appare sullo schermo, la macchina sarà bloccata quando è in esecuzione. È necessario sbloccarlo con la chiave a brugola (Fig. 21).
- h. Se il messaggio **Error** (Disp. 8) appare sullo schermo, la macchina subisce un surriscaldamento. Dovresti attendere circa dieci minuti affinché la temperatura scenda; e verificare che le griglie di aerazione siano libere.

7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO

PER PASSARE DALLA MODALITÀ SELF-SERVICE ALLA MODALITÀ MANUALE.

Spegnere la macchina dall’interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l’interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 1001. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ----) e spegnere la macchina dall’interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 1001) si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per la selezione del numero di arance da spremere. Iniziare a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ SELF-SERVICE.

Ripetere il processo inserendo il codice 4104. Verranno disabilitati i pulsanti ON e SELECT e la macchina inizierà a lavorare una volta azionato il rubinetto.

7.3. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All’interno della macchina, ogni 150.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	<p>Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso (Fig. 18). Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete (Fig. 5). Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.</p>
Nel display viene visualizzato Error	<p>Cestello posizionato in modo errato (Disp. 2). Sportello amovibile mal situato (Disp. 3). Vaschetta fuori posto (Disp. 4). Depositi posizionati in modo errato (Disp. 5a-5b). Error nella scheda elettronica (Disp. 6).</p>
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	<p>Verificare che non si stiano spremendo arance congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitate. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della griglia inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso orario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio.</p> <div data-bbox="571 878 833 999" data-label="Image"> </div>
Rottura della lama	<p>Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitate.</p>
Il dispositivo di pulizia filtro non elimina la polpa dal filtro	<p>C'è un pezzo di buccia d'arancia che impedisce il movimento del raschietto. Il gruppo filtro è stato montato al contrario. Verificare che si sia incastrato correttamente l'asse motore con l'esagono azionatore (Fig. 11-12).</p>
Le arance non vengono spremute a sufficienza	<p>Mancano le rondelle sotto le sfere. La buccia dell'arancia è troppo sottile; collocare al massimo una rondelle per ogni sfera.</p>
Le arance non cadono dalla cesta	<p>Le arance sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando.</p>
Cadono diverse arance insieme nella coppa	<p>Le arance sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Cesta mal ancorata.</p>
<p><i>Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 20).</i></p>	

7.5. ELENCO DEI COMPONENTI

0316000	GABBIA PORTABOTTIGLIA
0316002A	VASSOIO PORTABOTTIGLIA
0316004-N	PORTABOTTIGLIA
2/13/9-1	CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
210516A	ASSE MOTORE FILTRO
210517A	ASSE GUIDATO FILTROFILTRO
210810	SCARICO VASCHETTA ANTIGOCCIA
210814	DADO M20
210821	BULLONE LEVA AZIONAMENTO
210839	PIASTRA BLOCCA RUBINETTO
210841	KIT SUPPORTO BOTTIGLIE
210912A	SUPPORTO PORTABOTTIGLIE
210916A	GRIGLIA BACINELLA GN
210917	BACINELLA GN MECCANIZZATA
210926	BACINELLA GN COMPLETA
210931A	COPERCHIO GN
211002	SPORTELLINO SINISTRO MDP/MDPC/MSP
211003	SPORTELLINO DESTRO MDP/MDPC
1003033	DEPOSITO 55L
1402003R-5	SPORTELLINO AMOVIBILE Z14
1402017A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	GRIGLIA ANTIGOCCIA SELF SERVICE Z14 GP
1402020A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA MECCANIZZATA Z14 GP
1402021A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA COMPLETA Z14 GP
1403005BR	SEPARATORE 50-75
1403006BR	SEPARATORE 70-90
1403016A-1	CESTA INTERNA Z14 GP
1403024A-1	CESTA ESTERNA 9KG Z14 GP
1403026A-1	CESTA ESTERNA 16KG Z14 GP
1405005A-1	VASCHETTA SPREMITURA Z14 GP
1405006	COPPA GRANDE Z14
1405008	COPPA MEDIA Z14
1405021A-1	LAMA Z14 GP
1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIA Z14
1405026A-0	RASCHIETTO FILTRO Z14
1405027A-1	FILTRO Z14 GP
1405028A-1	VASCHETTA SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	VASCHETTA FILTRO Z14 GP
1405030	DADO SELF SERVICE Z14
1405031	SUPPORTO CALAMITA SELF SERVICE Z14
1405032	LEVA AZIONAMENTO SELF SERVICE Z14
1405034A-1	VASCHETTA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP

1405035A-1	VASCHETTA SELF SERVICE COMPLETA CON SUPPORTO Z14 GP
1406006C	SERIGRAFIA Z06
1408002A-1	BASE VASCHETTE Z14 GP
1408003A-1	VASCHETTA ANTIGOCCIA Z14 GP
1408004A-1	GRIGLIA ANTIGOCCIA Z14 GP
1408006-1-18	CALIBRO Z06-Z14
1408023	GIUNTO SILICONE
1408034-1	BACINELLA SINISTRA Z14 GP
1408034-2	BACINELLA SINISTRA Z14 BR
1408034-3	BACINELLA SINISTRA Z14 OR
1408034-4	BACINELLA SINISTRA Z14 BE
1408036-1	BACINELLA DESTRA Z14 GP
1408036-2	BACINELLA DESTRA Z14 BR
1408036-3	BACINELLA DESTRA Z14 OR
1408036-4	BACINELLA DESTRA Z14 BE
1408039	BACINELLA SINISTRA Z14 INOX
1408041	BACINELLA DESTRA Z14 INOX
1409020	MANICOTTO SINISTRO 425MM Z14
1409021	MANICOTTO DESTRO 425MM Z14
1410003A	COPERCHIO Z14 MDC
1411003A	COPERCHIO Z14 MDPC
1412002	SPORTELLINO SINISTRO MD/MDC
1412003	SPORTELLINO DESTRO MD/MDC
1503002	ANELLO MAGNETICO
1605005	GOMMA SCARICO
1702004	BORSA CERCHIO
I-7981-Ø3.5x13	INOX. VITE 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	INOX. VITE M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. VITE ESAG. M4x10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. VITE ESAG. M4x20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. VITE ESAG. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. DADO M6 DIN-934
I-965-M3X8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. DADO M3 DIN-1587
V0070	CHIAVE ESAGONALE 5MM
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0227	RONDELLA DI SFERA
V0275	SUPPORTO Z14
V0277	RUBINETTO COMPLETO
V0277-4	GIUNTO RUBINETTO
V0293A-1	DADO GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Utilize sempre os componentes originais, acessórios e peças de reposição da Zummo. Não manipule a máquina para operá-la sem nenhum dos elementos de segurança.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina (Fig. 1).
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la (Fig. 2).
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.

- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
 - Casas da quinta.
 - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	104
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	104
3. GARANTÍA	105
4. ACESSÓRIOS	106
5. FOTOGRAFIAS	219

MANUALE DI SERVIZIO

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	108
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	108
6.2. PARAGEM.....	109
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	109
6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR.....	109
6.5. MODO FRESH	110
6.6. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO	110
6.7. FUNÇÃO DE CONTADOR DE CASCAS	110
6.8. STAND BY.....	111
6.9. LIMPEZA	111
6.10. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO.....	113
6.11. SISTEMAS DE SEGURANÇA	114

MANUALE DI MANUTENZIONE

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	117
7.1. INSTALAÇÃO.....	117
7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO.....	118
7.3. MANUTENÇÃO.....	118
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS.....	119
7.5. LISTA DE COMPONENTES.....	120

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
LARANJAS POR MINUTO		16
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		9Kg / 16Kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	822
	LARGURA (mm)	478
	PROFUNDIDADE (mm)	460
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS PEQUENAS * (Ø 60)	53-60
	TAÇAS MÉDIAS (Ø 75)	55-75
	TAÇAS GRANDES (Ø 90)	70-90
NÍVEL DE SOM DE PRESSÃO PESADO "A"		Menos de 70 dB
PESO (kg.) (sem embalagem)		58
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

*Acessório não incluído de série.

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, ou 200.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A deformação das peças de plástico termoformável, relacionadas com o final do ponto 6.9. por terem sido expostas a temperaturas excessivas.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 2/13/9-1 FECHO SILICONE TORNEIRA
- 1405021A-1 LÂMINA Z14 GP
- 1402003A-5 PAINEL Z14
- 1402003R-5 PAINEL Z14
- 1405005A-1 BANDEJA DE ESPREMER Z14 GP
- 1406006C SERIGRAFIA CPU Z14
- V0293A-1 PORCA GP

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a** Taças e bolas cinzentas escuras, para frutas de diâmetro entre 55-75 mm (Fig. 3).
- b** Taças e bolas cinzentas claras, para frutas de diâmetro entre 70-90 mm (Fig. 4).
- c** Taças e bolas pequenas cinzentas muito claras, para frutas de diâmetro entre 53-60 mm (*).

Sempre use a mesma lâmina e bandeja espremedora independentemente do conjunto de aperto que está montado.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

(* *Acessório não incluído de série.*)

Manual de Serviço

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- De acordo com o tamanho de laranjas a espremer, deverá escolher o tamanho da taça e da bola e o separador de laranjas da cesta. Consulte o capítulo **ACESSÓRIOS**.
- Coloque todas as peças na sua posição correta. Consulte a **montagem** no capítulo **LIMPEZA**.

Z14 Modo Manual:

- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



Z14 Modo Self-service:

- Ao ligar a máquina, o visor mostra uma laranja, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extracção. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



6.2. PARAGEM

Z14 Modo Manual

Estando em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O visor apresenta um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as taças atingirem a posição vertical. Depois o visor apresenta o número da selecção anterior.

Z14 Modo Self-service

Com a máquina em funcionamento, deixe de accionar a torneira. O visor mostra um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as copas alcançam a posição vertical. A seguir, o visor mostra a laranja, indicando que está pronta a espremer.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 200-250 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

**(Ciclo= manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de laranjas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada (painel e tabuleiro em posição indistinta), pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.

- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

6.5. MODO FRESH

Repita o processo a seção 7.2. introduzindo o código 3003.

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 3003), o botão ON é desabilitado e a máquina está pronta para selecionar o número de laranjas que se pretende espremer e comece a trabalhar com a torneira do mobiliário Fresh.

Neste modo de trabalho, o selector pode ser programado para 0 laranjas, desta forma é possível esvaziar todo o conteúdo do tanque, uma vez que a máquina não comprimirá mais laranjas quando a torneira do mobiliário Fresh for ligada.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO NORMAL.

Repetir o procedimento introduzindo o código 1001. O botão ON é ativado e a máquina começará a funcionar assim que o botão ON for pressionado o com conector.

6.6. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO

Para ativar o sinal sonoro, repita o processo a seção 7.2. introduzindo o código 8548. Depois de ligar a máquina quando a máquina terminar um serviço um sinal sonoro soa.

PARA DESATIVAR O SINAL SONORO.

Repetir o procedimento introduzindo o código 8549.

6.7. FUNÇÃO CONTADOR DE CASCAS

A máquina está equipada com um sistema de notificação automática que é acionado quando o depósito de cascas está cheio. Para ativar essa função, siga os seguintes passos:

- Desligue a máquina no interruptor de alimentação.
- Com a máquina desligada, prima sem soltar a opção **SELECT** e acione o interruptor de alimentação, mantendo-o pressionado durante quatro segundos, até que sejam exibidos no ecrã os depósitos/mangas da máquina acompanhados de um código de três dígitos.
- Assim que este ecrã aparecer, introduza a quantidade de cascas que a máquina deve eliminar até que o sistema de notificação seja acionado. Se premir a opção **SELECT** de forma intermitente, o número de cascas aumenta; se, pelo contrário, mantiver a opção **SELECT** pressionada por mais de 2 segundos, o número diminui.

- Uma vez seleccionada a quantidade de cascas, prima STOP e a quantidade será memorizada.
- Ao atingir a quantidade desejada, a máquina parará e os dois depósitos/mangas do ecrã ficarão intermitentes. Para continuar a espremer, deve esvaziar os depósitos de cascas e, em seguida, premir ON para que o contador seja automaticamente reposto.



PARA DESATIVAR O CONTADOR DE CASCAS.

Repita a operação anterior e reinicie o contador.

6.8. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é ativado automaticamente. Quando a máquina se encontra em Stand By, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desativados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

Para desativar o Stan By repita o processo a seção 7.2 introduzindo o código 8024.

Para ativar, repetir o procedimento introduzindo o código 8023.

6.9. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE (Fig. 5). O visor do selector digital apaga-se (Fig. 6).
- Extraia o **painel** e limpe-o com um pano húmido humedecido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!** Não o limpar NUNCA com produtos que o possam riscar).
- Lave os depósitos.

Z14 Modo Manual:

- Desaparafuse as porcas que fixam a bandeja de espremer (Fig. 7).
- Extraia os copos. Para isso, desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação dos copos (Fig. 8) e, apoiando-se nelas, puxe para fora. As porcas ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.
- Extraia a bandeja de espremer e a lâmina, desaparafuse as porcas dos eixos da bandeja e, puxando para fora na horizontal, extraia todas as peças. Nunca remova o conjunto puxando a lâmina (Fig. 9).

Para uma limpeza profunda, desaparafuse as **bolas** que estão dentro da **bandeja de espremer**. Debaixo delas deverá existir uma anilha (Fig. 10). **Tenha cuidado para não as perder!** Pode colocar estas peças na máquina de lavar loiça ou limpá-las manualmente. **TENHA UM CUIDADO ESPECIAL COM A LÂMINA** (Fig. 2), uma vez que é muito afiada e pode provocar ferimentos.

Z14 Modo Self-service:

- O tabuleiro espremedor, tabuleiro torneira e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal (Fig. 9). Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor**; debaixo de cada uma delas existe uma anilha (Fig. 10). **Tenha cuidado para não as perder!**. Pode colocar as peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente (**excepto o tabuleiro torneira**). **TENHA UM ESPECIAL CUIDADO COM A LÂMINA CORTE** (Fig. 2), já que é muito afilada e poderá ferir-se.
- Limpe o tabuleiro torneira com um pano húmido embebido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!**: não limpar **NUNCA** com produtos que possam riscar).

Nota:

Em caso de danos devido à limpeza inadequada, a garantia não será aplicada.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Coloque as taças nos eixos e **APERTE** bem as porcas de fixação (Fig. 8).
- 2 Enrosque as bolas no tabuleiro espremedor. Tenha cuidado para voltar a colocar previamente as anilhas ou grelha e de **APERTAR!** bem as bolas (Fig. 10).
- 3 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas. Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade. **Monte o respetivo conjunto nos três eixos na máquina simultaneamente**. Atenção: para possibilitar a entrada da faca no seu eixo, deverá pressioná-la ligeiramente para baixo, pelas partes plásticas onde passam as borrachas, tendo muito cuidado para não colocar as mãos na lâmina e se cortar. **Nunca tente colocar ou retirar, separadamente, esse conjunto!**
- 4 Monte os eixos e o raspador no filtro, coloque o filtro corretamente na sua posição dentro da bandeja do filtro (**O EIXO MOTRIZ DEVE SOBRESSAIR DA BANDEJA OU DEPÓSITO**) (Fig. 11-12) e monte o conjunto na máquina. Verifique se a bandeja ou o depósito estão bem encaixados, isto indicar-lhe-á se o filtro também está na posição correta (**EIXO MOTRIZ ENCAIXOU COM O ACIONADOR HEXAGONAL DO FILTRO**).
- 5 O painel é colocado introduzindo as duas partes superiores através das ranhuras; quando as colocar notará um pequeno ruído indicando que encaixaram e que a máquina está pronta (Fig.13).

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

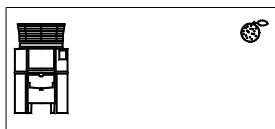
- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Z14 Modo Manual: Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

Z14 Modo Self-service: Quando a máquina está pronta a funcionar, o visor mostra a máquina e a laranja.



Limpeza do carregador

- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta (Fig. 14).
- Retire o **separador** puxando-o para cima (Fig. 15).
- Retire a **cesta** puxando para cima até sair totalmente do seu eixo.
- Retire a faixa da tremonha (Fig. 16-17).
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão, podendo também colocá-los na máquina de lavar a louça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: coloque primeiro a faixa da tremonha, depois a **cesta** no **eixo**. Seguidamente coloque o **separador** no interior da cesta, fazendo-o encaixar e que não possa rodar, por último enrosque a **porca**.

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

A referencia **1402017** tabuleiro gotejo e a referencia **V0293A-1** porca GP são de plástico termoformável, não se pode submeter a mais de 40°C, por este motivo não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos.

6.10. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que as laranjas entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- O separador de laranjas da cesta deve ajustar-se o melhor possível às laranjas que estiver a utilizar. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas na taça.
- Se a casca das laranjas for muito fina, recomendamos que insira uma anilha referencia V0133 em cada um das bolas para obter um melhor aproveitamento (Fig. 10).
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede (Fig. 5).

6.11. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

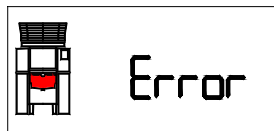
- 1 Se a cesta exterior não estiver encaixada no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. A cesta ficará intermitente.



- 2 Se a carcaça não estiver bem colocada, surge a mensagem **Error** no ecrã e a carcaça aparece de forma intermitente.



- 3 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



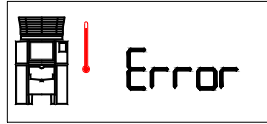
- 4 Se um dos depósitos/mangas não estiverem encaixados no sítio, a máquina não funciona e o ecrã apresenta a mensagem **Error**. O depósito/manga correspondente fica acinzentado e intermitente.



- 5 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge Error e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 6 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e **Ícone de Termómetro**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique se as grelhas de ventilação e o ventilador estão desobstruídos.



- 7 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.18).

Manual de Manutenção

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

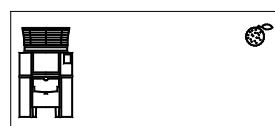
- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.
- As máquinas instaladas sem um mobiliário Zummo devem ser colocadas em uma superfície plana a uma altura mínima de 780 mm.

7.1. INSTALAÇÃO

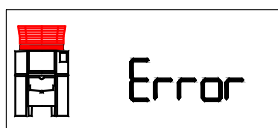
- **Atenção!** A máquina pesa 58 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor (Fig. 19).
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características (Fig. 20).
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede (Fig. 5 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 6) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



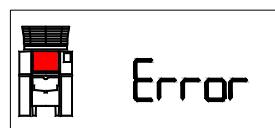
(Visor 1a)



(Visor 1b)



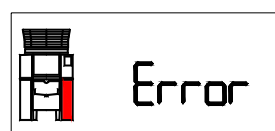
(Visor 2)



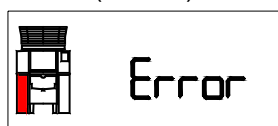
(Visor 3)



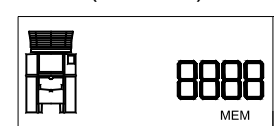
(Visor 4)



(Visor 5a)



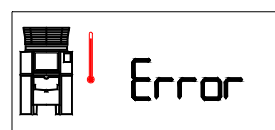
(Visor 5b)



(Visor 6)



(Visor 7)



(Visor 8)

- a. **Z14 Modo Manual:** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1a), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas.
Z14 Modo Self-service: Quando aparece uma laranja no ecrã (Visor 1b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a cesta exterior da máquina está mal colocada, pelo que deverá colocá-la corretamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 4), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- e. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5a-5b), a manga ou o depósito indicado está mal colocado, pelo que deverá colocá-lo corretamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 6), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.
- g. Se a mensagem **Error** (Visor 7) aparecer na tela, a máquina será bloqueada quando estiver executando. Você deve desbloqueá-lo com a chave Allen (Fig. 21).
- h. Se a mensagem **Error** (Visor 8) aparecer na tela, a máquina sofre superaquecimento. Você deve esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura caia; e verifique se as grelhas de arejamento são estejam livres.

7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO

PARA PASSAR DO MODO SELF-SERVICE AO MODO MANUAL.

Desligar a máquina a partir do interruptor de alimentação.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP. Pressionar e manter pressionado o interruptor de alimentação durante quatro segundos até aparecer um ecrã com quatro números. Depois de este ecrã aparecer, procurar o número 1001. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar o botão STOP (ao pressionar o botão STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de alimentação (se a máquina não for desligada, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 1001), os botões ON e SELECT são ativados e a máquina está pronta para seleccionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar assim que o botão ON for pressionado.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO SELF-SERVICE.

Repetir o procedimento introduzindo o código 4104. Os botões ON e SELECT ficarão inativos e a máquina começará a funcionar após o acionamento da torneira.

7.3. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 150.000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido (Fig. 18) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede (Fig. 5). Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Cesta mal colocada (Visor 2). Painel mal colocado (Visor 3). Tabuleiro deslocado (Visor 4). Depósitos/mangas mal posicionados (Visor 5a-5b). Erro na placa electrónica (Visor 6).
Surge Error e Ícone Intermitentes no visor.	Veja se está a espremer laranjas congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5 mm que encontrará à direita da grade inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido dos ponteiros do relógio até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício.
	
Ruptura da lâmina	Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
O limpa-filtro não elimina a polpa do filtro	Existe um pedaço de laranja que impede o movimento do raspador. O conjunto do filtro foi montado ao contrário. Verificar se o eixo motriz foi encaixado corretamente com o acionador hexagonal (Fig.11-12).
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da laranja é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As laranjas não caem da cesta	Uso de laranjas demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar.
Caem várias laranjas de cada vez na copo	Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Cesta mal fixada.
<i>Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 20).</i>	

7.5. LISTA DE COMPONENTES

0316000	GRADE CESTO
0316002A	BANDEJA CESTO
0316004-N	CESTO
2/13/9-1	FECHO SILICONE TORNEIRA
210516A	EIXO MOTRIZ FILTRO
210517A	EIXO CONDUZIDO FILTRO
210810	DRENAGEM BANDEJA ANTI-GOTAS
210814	PORCA M20
210821	PARAFUSO ALAVANCA ACIONAMENTO
210839	CHAPA BLOQUEIO TORNEIRA
210841	KIT SUPORTE GARRAFAS
210912A	SUPORTE CESTO
210916A	GRADE DEPÓSITO GN
210917	DEPÓSITO GN MECANIZADO
210926	DEPÓSITO GN COMPLETO
210931A	TAMPA GN
211002	PORTA ESQUERDA MDP/MDPC/MSP
211003	PORTA DIREITA MDP/MDPC
1003033	BALDE 55 L CAPACIDADE
1402003R-5	PAINEL Z14
1402017A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS SELF SERVICE Z14 GP
1402018A	GRELHA ANTI-GOTAS SELF SERVICE Z14 GP
1402020A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS MECANIZADA Z14 GP
1402021A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS COMPLETA Z14 GP
1403005BR	SEPARADOR 50-75
1403006BR	SEPARADOR 70-90
1403016A-1	CESTA INTERNA Z14 GP
1403024A-1	CESTA EXTERNA 9KG Z14 GP
1403026A-1	CESTA EXTERNA 16KG Z14 GP
1405005A-1	BANDEJA DE ESPREMER Z14 GP
1405006	COPO GRANDE Z14
1405008	COPO MÉDIO Z14
1405021A-1	LÂMINA Z14 GP
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1405026A-0	RASPADOR FILTRO Z14
1405027A-1	FILTRO Z14 GP
1405028A-1	BANDEJA SELF SERVICE Z14 GP
1405029A-1	BANDEJA FILTRO Z14 GP
1405030	PORCA SELF SERVICE Z14
1405031	SUPORTE ÍMAN SELF SERVICE Z14
1405032	ALAVANCA ACIONAMENTO SELF SERVICE Z14
1405034A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA Z14 GP

1405035A-1	BANDEJA SELF SERVICE COMPLETA COM SUPORTE Z14 GP
1406006C	SERIGRAFIA Z14
1408002A-1	BASE DEPÓSITOS Z14 GP
1408003A-1	BANDEJA ANTI-GOTAS Z14 GP
1408004A-1	GRELHA ANTI-GOTAS Z14 GP
1408006-1-18	CALIBRADOR Z06-Z14
1408023	JUNTA SILICONE
1408034-1	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 GP
1408034-2	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 BR
1408034-3	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 OR
1408034-4	DEPÓSITO ESQUERDA Z14 BE
1408036-1	DEPÓSITO DIREITA Z14 GP
1408036-2	DEPÓSITO DIREITA Z14 BR
1408036-3	DEPÓSITO DIREITA Z14 OR
1408036-4	DEPÓSITO DIREITA Z14 BE
1408039	DEPÓSITO ESQUERDA COMPLETO Z14 INOX
1408041	DEPÓSITO DIREITA COMPLETO Z14 INOX
1409020	MANGA ESQUERDA COMPLETA 425MM Z14
1409021	MANGA DIREITA COMPLETA 425MM Z14
1410003A	TAMPA Z14 MDC
1411003A	TAMPA Z14 MDPC
1412002	PORTA ESQUERDA MD/MDC
1412003	PORTA DIREITA MD/MDC
1503002	ANEL MAGNÉTICO
1605005	BORRACHA DRENAGEM
1702004	ARO BOLSA
I-7981-Ø3.5x13	PARAFUSO 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	PARAFUSO M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ANILHA PLANA LARGA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x10 DIN-933
I-933-M4X20	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x20 DIN-933
I-933-M5X10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. PORCA M6 DIN-934
I-965-M3X8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-985-M4	INOX. PORCA TRAVAO M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. PORCA M3 DIN-1587
V0070	CHAVE ALLEN 5MM
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA
V0275	SUPORTE Z14
V0277	TORNEIRA COMPLETA
V0277-4	JUNTA TORNEIRA
V0293A-1	PORCA GP

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- Gebruik altijd originele onderdelen, accessoires en reserveonderdelen van Zummo. Bedien de machine niet om deze te bedienen zonder een van de veiligheidselementen.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine.
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Afb. 1).
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert (Afb. 2).
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.

- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen.
 - Boerenbedrijven.
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions.
 - Accommodaties of in hotelkamers.
- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar op: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS	124
2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	124
3. GARANTIE	125
4. ACCESSOIRES	126
5. FOTO'S	219

SERVICE MANUAL

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK	128
6.1. OPSTARTEN	128
6.2. UITSCHAKELING	129
6.3. TELLERFUNCTIE	129
6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR	129
6.5. FRESH MODEL	130
6.6. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE	130
6.7. TELLERFUNCTIE SCHILLEN	130
6.8. STAND BY	131
6.9. SCHOONMAAK	131
6.10. GEBRUIKERSTIPS	134
6.11. VEILIGHEIDSSYSTEEM	134

ONDERHOUD

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD	137
7.1. INSTALLATIE	137
7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS	138
7.3. ONDERHOUD	138
7.4. OPSPORING VAN STORINGEN	139
7.5. LIJST VAN ONDERDELEN	140

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		275
SINAASAPPELEN PER MINUUT		16
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		9Kg / 16Kg
AFMETINGEN	HOOGTE (mm)	822
	BREEDTE (mm)	478
	DIEPTE (mm)	460
GRENZEN MILIEU	TEMPERATUUR TUSSEN	+5°C y +50°C
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% y 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	KLEINE KELKEN * (Ø 60)	53-60
	MIDDELGROTE KELKEN (Ø 75)	55-75
	GROTE KELKEN (Ø 90)	70-90
GEWOGEN DRUK GELUIDSNIVEAU "A"		Beneden 70 dB
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)		58
SPANNING EN FREQUENTIE	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

**Geen standaard inbegrepen accessoire.*

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteert de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 200.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De vervorming van het plastic Thermo spuitgieten onderdelen, gerelateerd aan het einde van paragraaf 6.9. door bloot hen aan hoge temperaturen.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

De volgende onderdelen:

- 2/13/9-1 SILICONEN SLUITING KRAAN
- 1405021A-1 MES Z14 GP
- 1402003A-5 FRONTPANEEL Z14
- 1402003R-5 FRONTPANEEL Z14
- 1405005A-1 PERSBLAD Z14 GP
- 1406006C CPU SJABLOON Z14
- V0293A-1 MOEREN GP

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: customerservice@zummo.es

Telefoon: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- a. Kopjes, ballen donkergrijs en separator grote, voor fruit met een diameter van 55-75 mm (Afb. 3).
- b. Kopjes, lichtgrijze ballen en kleine mandscheider, voor fruit met een diameter van 70-90 mm (Afb. 4).
- c. Kopjes, kleine ballen van zeer lichtgrijze kleur, voor fruit met een diameter van 53-60 mm (*).

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

() Niet standaard inbegrepen.*

Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

6.1. OPSTARTEN

- In functie van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de grootte van de kelk, de bol en de sinaasappelsorteerder in de fruitmand te bepalen. Zie het hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Zet alle onderdelen op de juiste plaats. Zie voor **montage** in hoofdstuk SCHOONMAAK.

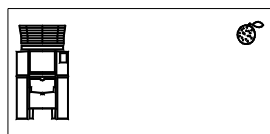
Z14 Manual Model:

- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



Z14 Self-service Model:

- Als het apparaat is aangezet verschijnt er een sinaasappel op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de tapkraan los te laten.



6.2. UITSCHAKELING

Z14 Manual Model

Druk op de Stop-knop als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

Z14 Self-service Model

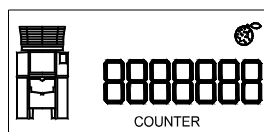
De kraan loslaten als het apparaat in werking is. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display door middel van een oranje lampje aan dat de machine gereed is om te persen.



6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli*** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 200-250 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

**(Cyclus = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



6.4. BLOKKERINGSFUCTIONIE VAN DE SCHAKELAAR

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen sinaasappelen niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.

- Schakel de fruitpers uit (ongeacht de positie van de frontale bedekking en de schaal), druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

6.5. FRESH MODEL

Herhaal de 7.2. sectie proces door het invoeren van de code 3003.

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 3003) de knop ON gedeactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking met de kraan van de Fresh-meubels.

In deze werkmodus kan de selector op 0 sinaasappelen worden geprogrammeerd, op deze manier is het mogelijk om de volledige inhoud van de tank te legen, aangezien de machine niet meer sinaasappelen zal persen bij het activeren van de kraan van de Fresh-meubels.

OM DE FUNCTIE NORMALE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen. De knop ON worden geactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt of met connector.

6.6. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE

Om het piepsignaal te activeren, herhaal de 7.2. sectie proces door het invoeren van de code 8548. Na het aansluiten van het apparaat wanneer de machine klaar bent met een dienst van de machine piept.

DE PIEP SIGNAAL DESACTIVEREN.

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 8549.

6.7. TELLERFUNCTIE SCHILLEN

Het apparaat beschikt over een automatisch waarschuwingssysteem als de bak met schillen vol is. Als u deze functie wilt activeren, kunt u dat als volgt doen:

- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Als het apparaat is uitgeschakeld, op **SELECT** drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, vier seconden ingedrukt houden en op de display verschijnen de bakjes en slangetjes die op het apparaat staan aangegeven samen met een getal van drie cijfers.

- Als dit scherm tevoorschijn is gekomen, dient u de hoeveelheid schillen in te voeren die het apparaat moet verwerken voordat de waarschuwing wordt afgegeven, door met tussenpozen op **SELECT** te drukken waardoor het aantal schillen toeneemt, en als u de knop **SELECT** meer dan 2 seconden ingedrukt houdt, neemt het aantal af.
- Na het kiezen van de hoeveelheid schillen, op **STOP** drukken en daarna wordt deze hoeveelheid in het geheugen opgeslagen.
- Als de gewenste hoeveelheid is bereikt, stopt het apparaat en de twee bakjes/slangetjes van de display gaan knipperen. Om verder te gaan met persen, moet u de bak met schillen leegmaken en vervolgens op **ON** drukken waarna de teller automatisch gereset wordt.



OM DE TELLER VAN SCHILLEN TE DEACTIVEREN.

Herhaal de vorige aanwijzingen en zet de teller op nul.

6.8. STAND BY

De machine beschikt over een Stand By systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in Stand By staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

Om het Stand By te desactiveren, herhaal de 7.2 sectie proces door het invoeren van de code 8024.

Om activeren, herhaal dit proces door het invoeren van de code 8023.

6.9. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR (Afb. 5). De display van de digitale schakelaar gaat uit (Afb. 6).
- Haal de frontkap eruit door deze van de andere zijde los te halen en maak schoon met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing (**LET OP!**: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen veroorzaken).
- Was de bakjes.

Z14 Manual Model:

- Schroef de moeren van waarmee het persblad is bevestigd (Afb.7).
- Verwijder de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken (Afb. 8) zijn bevestigd lichtjes los en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen.
- Verwijder het persblad en het mes. Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek alle onderdelen horizontaal naar buiten (Afb. 9).
Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven; onder de bol moet zich een sluitring bevinden (Afb.10). U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. **WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 2) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.**

Z14 Self-service Model:

- Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen (Afb. 9). Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad**, onder elk van de bollen bevindt zich een sluitring (Afb. 10). **Zorg ervoor dat u deze ringen niet verliest!** Deze onderdelen kunnen in de vaatwasmachine of met de hand worden schoongemaakt. **(behalve de dispenser met tapkraan).** **WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 2) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.**
- De dispenser met tapkraan met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing schoonmaken **(OPGELET!:** de dispenser **NOOIT** schoonmaken met producten die krassen achterlaten).

Opmerking:

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging, zal worden afgewezen de garantie.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Plaats de kelken op hun assen en **DRAAI** de hechtmoeren **GOED AAN** (Afb. 8).
- 2 Schroef de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat eerst de sluitringen worden aangebracht en **SCHROEF** de bollen goed vast (Afb. 10).
- 3 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. Controleer of het mes gemakkelijk snijdt. **Installeer het geheel tegelijkertijd op de drie assen van het apparaat.** Let op wanneer u het mes op de as monteert. Druk zachtjes op de wanden van het mes, naar beneden toe en zorg ervoor dat u zich niet kwetst. **Monteer het mes nooit nadien op de schaal!**
- 4 Bevestig de assen en schraper aan de filter, plaats de filter op de correcte plek in het filterblad, Selfservice blad of reservoir **(DE DRIJFAS MOET BUITEN HET BLAD OF RESERVOIR UITSTEKEN)** (Afb. 11-12) en bevestig het geheel aan de machine. Controleer of het blad of het reservoir goed vastzit, dit betekent dat de filter ook op de correcte plaats zit **(DE DRIJFAS IS BEVESTIGD MET ZESHOEKIG FILTERMECHANISME).**
- 5 De frontale bedekking wordt geplaatst door de bovenste gedeelten in de gleuven te plaatsen. Wanneer u ze plaatst, zult u een zacht klikgeluid horen. De fruitpers is nu klaar (Afb. 13).

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

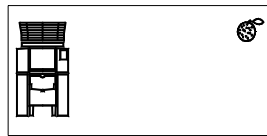
- de schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- de bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Z14 Manual Model: Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

Z14 Self-service Model: Als het apparaat gereed is om in werking te worden gesteld, verschijnt het apparaat en de sinaasappel op het display.



Schoonmaak van de lader

- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt (Afb. 14).
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken (Afb. 15).
- Haal de **fruitmand** weg door er opwaarts aan te trekken tot hij helemaal van zijn as loskomt.
- Haal het afvoerkanaal uit de trechter (Afb. 16-17).
- Maak alle onderdelen schoon met water en zeep. U kunt ze ook in de vaatwasmachine wassen.
- Installeer de onderdelen opnieuw in deze volgorde: plaats eerst het afvoerkanaal van de trechter, vervolgens de **fruitmand** en de **as**. Installeer vervolgens de **sorteerder** binnenin de fruitmand. Zorg er daarbij voor dat die goed vastzit en niet meer kan ronddraaien. Draai tenslotte de **moer** vast.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

De referentie **1402017** drupschaal en de referentie **V0293A-1** moeren GP, kan niet worden voldaan aan meer dan 40 °C, voor deze reden doen niet schoon nooit met warm water of vaatwasser, in het geval van vervorming door hitte, de garantie wordt geweigerd.

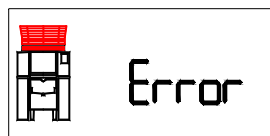
6.10. GEBRUIKERSTIPS

- Probeer ervoor te zorgen dat de sinaasappelen goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de sinaasappelen die worden gebruikt. Indien de sinaasappelen groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de sinaasappelen te klein zijn, zullen er verschillende sinaasappelen in de kelk vallen.
- Als een sinaasappel een erg dunne schil heeft, raden we u aan in elke bol een sluitring referentie V0133 aan te brengen voor een beter rendement (Afb. 10).
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar (Afb. 5).

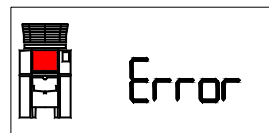
6.11. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

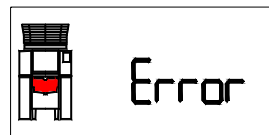
- 1 Als de mand aan de buitenzijde niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De mand op de display knippert.



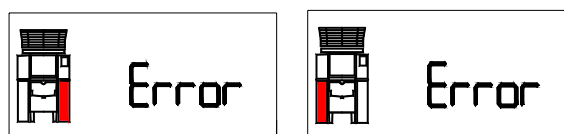
- 2 Als het frontpaneel niet correct is geplaatst, verschijnt er op de display **Error**, en het frontpaneel knippert.



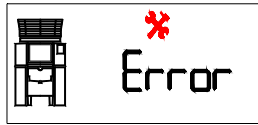
- 3 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



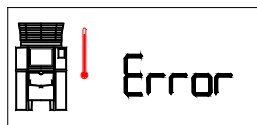
- 4 Als een van de bakjes/slangetjes niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. Het betreffende bakje/slangetje is zwart gekleurd en knippert.



- 5 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 6 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Controleer of het ventilatieroostertje en de ventilator vrij zijn.



- 7 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Afb. 18).

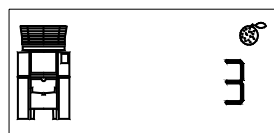
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

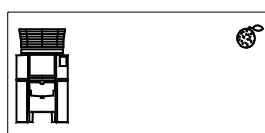
- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.
- De machines die niet met het meubilair uit de serie, moet geplaatst worden op een ondergrond met een minimumhoogte van 780 mm.

7.1. INSTALLATIE

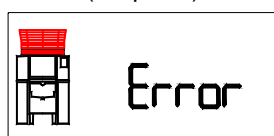
- **Opgelet!** De fruitpers weegt 58 Kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad (Afb. 19).
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine (Afb. 20).
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 5 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Afb. 6) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



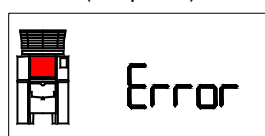
(Disp. 1a)



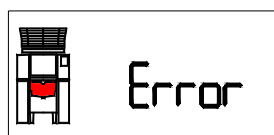
(Disp. 1b)



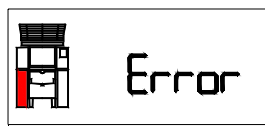
(Disp. 2)



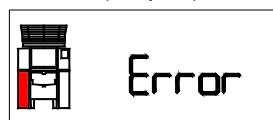
(Disp. 3)



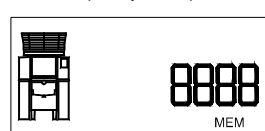
(Disp. 4)



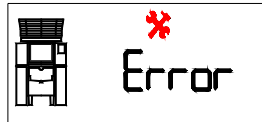
(Disp. 5b)



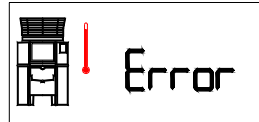
(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)



(Disp. 8)

- a. **Z14 Manual Model:** Indien op het scherm, het bericht “3” of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd.
Z14 Self-service Model: Als er een sinaasappel op het scherm verschijnt (Disp. 1b), is het apparaat gereed om te persen.
U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 2) verschijnt, dan is de mand aan de buitenzijde niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- d. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 4), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- e. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 5a-5b) verschijnt, dan is het aangegeven bakje of slangetje niet correct geplaatst en dient dit op juiste wijze geplaatst te worden.
- f. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 6) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.
- g. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 7) op het scherm verschijnt, wordt het apparaat, terwijl het actief is, geblokkeerd. U moet deze ontgrendelen met de inbusleutel (Afb. 21).
- h. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 8), de machine is oververhit. Wacht ongeveer tien minuten totdat de temperatuur daalt; en controleer of de beluchtingsroosters vrij zijn.

7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS

OM VAN DE SELF-SERVICE MODEL NAAR DE MANUAL MODEL TE GAAN.

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 1001 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 1001) worden de knoppen ON en SELECT geactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt.

OM DE FUNCTIE SELF-SERVICE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 4104 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden gedeactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld door de kraan te activeren.

7.3. ONDERHOUD

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 150.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

7.4. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten (Afb. 18). Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan (Afb. 5). Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Mand niet correct geplaatst (Disp. 2). Slecht geplaatste frontale bedekking (Disp. 3). Dienblad niet op zijn plaats (Disp. 4). Bakjes/slangetjes niet op juiste plaats (Disp. 5a), (Disp. 5b). Is er een fout opgetreden met het moederbord (Disp. 6).
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Ga na of de sinaasappelen die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. Om het apparaat te deblokken, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5 mm die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelken omhoog komen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
	
Gebroken mes	De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
De reinigingsfilter verwijdert niet het pulp van de filter	Een stuk sinaasappelschil verhindert de werking van de schraper. De filterset is andersom bevestigd. Controleer of de drijf-as correct is bevestigd met het zeshoekig mechanisme (Afb. 11-12).
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de sinaasappel is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
De sinaasappelen vallen niet uit de fruitmand	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt.
Er valt meer dan één sinaasappel tegelijkertijd in de kelk	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Slecht geplaatste fruitmand.

Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden (Afb. 20).

7.5. LIJST VAN ONDERDELEN

0316000	KOOI FLESSENREK	1406006C	SERIGRAFIE CPU
0316002A	BLAD FLESSENREK	1408002A-1	STEUNVLAK BAKJES
0316004-N	FLESSENREK	1408003A-1	DRUPSCHAAL
2/13/9-1	SILICONEN SLUITING KRAAN	1408004A-1	DRUPROOSTER
210516A	DRIJFAS FILTER	1408006-1-18	DIKTEMETER
210517A	GELEIDEROL FILTER	1408023	SILICONENVOEG
210810	AFVOER DRUIPBLAD	1408034-1	BAKJE LINKS Z14 GP
210814	MOER M20	1408034-2	BAKJE LINKS Z14 BR
210821	BOUW HENDEL BEDIENING	1408034-3	BAKJE LINKS Z14 OR
210839	TAP HOUDER SELF SERVICE	1408034-4	BAKJE LINKS Z14 BE
210841	FLESHOUDER	1408036-1	BAKJE RECHTS Z14 GP
210912A	STEUN FLESSENREK	1408036-2	BAKJE RECHTS Z14 BR
210916A	DRUPROOSTER BAKJE GN	1408036-3	BAKJE RECHTS Z14 OR
210917	GEMECHANISEERD BAKJE GN	1408036-4	BAKJE RECHTS Z14 BE
210926	BAKJE GN COMPLEET	1408039	BAKJE LINKS COMPLEET
210931A	DEKSEL GN	1408041	BAKJE RECHTS COMPLEET
211002	POORT LINKS	1409020	VULTRECHTER LINKS COMPLEET 425MM
211003	POORT RECHTS MDP/MDPC	1409021	VULTRECHTER RECHTS COMPLEET 425MM
1003033	EMMER 55L	1410003A	DEKSEL Z14 MDC
1402003A-5	FRONTALE BEDEKKING Z14	1411003A	DEKSEL Z14 MDPC
1402017A-1	DRUPSCHAAL	1412002	POORT LINKS
1402018A	DRUPROOSTER	1412003	POORT RECHTS MD/MDC
1402020A-1	GEMECHANISEERD DRUIPBLAD	1503002	MAGNEETRING
1402021A-1	DRUIPBLAD COMPLEET	1605005	AFVOERRUBBER
1403005B	SORTEERDER 50-75	1702004	ROD BAG
1403006B	SORTEERDER 70-90	I-7981-Ø3.5x13	INOX. SCHROEF Ø3.5X13 DIN-7981
1403016A-1	MAND BINNENKANT Z14	I-7985-M4X8	INOX. SCHROEF M4X8 DIN-7985
1403024A-1	MAND BUITENKANT 9KG Z14	I-9021-M6	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M6 DIN-9021
1403026A-1	MAND BUITENKANT 16KG Z14	I-933-M4X10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x10 DIN-933
1405005A-1	PERSBLAD Z14	I-933-M4X20	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x20 DIN-933
1405006	GROTE KELK Z14	I-933-M5X10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M5x10 DIN-933
1405008	MIDDELGROTE KELK Z14	I-934-M6	INOX. MOER M6 DIN-934
1405021A-1	MES Z14	I-965-M3X8	INOX. SCHROEF M3x8 DIN-965
1405022	GROTE BOL Z14	I-985-M4	INOX. MOER REM M4 DIN-985
1405023	MIDDELGROTE BOL Z14	I-1587-M3	INOX. MOER M3 DIN-1587
1405026A-0	SCHRAPER FILTER Z14	V0070	ENGELSE SLEUTEL 5MM
1405027A-1	FILTER Z14	V0193	MES BESCHERMING
1405028A-1	SELF SERVICE BLAD Z14	V0227	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT
1405029A-1	BLAD FILTER Z14	V0275	STEUN COMPLEET
1405030	MOER SELF SERVICE Z14	V0277	VOLLEDIGE KRAAN
1405031	STEUN MAGNEET SELF SERVICE	V0277-4	TAP PAKKING
1405032	HENDEL SELF SERVICE Z14	V0293A-1	MOER GP
1405034A-1	BLAD SELF SERVICE COMPLEET Z14		
1405035A-1	BLAD SELF SERVICE COMPLEET Z14 MET STEUN		

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.», оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Всегда используйте оригинальные компоненты, аксессуары и запасные части Zummo. Не манипулируйте машиной, чтобы эксплуатировать ее без каких-либо элементов безопасности.
- Мы не несем никакой ответственности, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима.
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора (рис. 1).
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним (рис. 2).
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.

- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.
- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений.
 - на фермах.
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях.
 - для жилых помещений и комнат в отелях.
- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	144
2. УТИЛИЗАЦИЯ	144
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	145
4. АКССУАРЫ	146
5. ИЛЛЮСТРАЦИИ	219

ОБСЛУЖИВАНИЕ

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА	148
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ	148
6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ	149
6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»	149
6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА	150
6.5. МОДЕЛЬ FRESH	150
6.6. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ	150
6.7. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ	151
6.8. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ	151
6.9. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	151
6.10. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	154
6.11. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	154

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .	157
7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА	157
7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА	158
7.3. УХОД	158
7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	159
7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ	160

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		275
КОЛИЧЕСТВО АПЕЛЬСИНОВ В МИНУТУ		16
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		9кг / 16 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	822
	ШИРИНА (мм)	478
	ОСНОВА (мм)	460
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ЧАШ* (Ø 60)	53-60
	ДЛЯ СРЕДНИХ ЧАШ (Ø 75)	55-75
	ДЛЯ БОЛЬШИХ ЧАШ (Ø 90)	70-90
УРОВЕНЬ ЗВУКА ВЕСОВОГО ДАВЛЕНИЯ «А»		Ниже 70 дБ
ВЕС (кг) (без упаковки)		58
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

* Аксессуар не поставляется в данной серии

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении обработанных электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 200 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Деформация деталей из термопластика, указанных в конце раздела 6.9. если они подвергаются чрезмерно высоким температурам.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

- 2/13/9-1 СИЛИКОНОВЫЙ ЗАМОК КРАНА.
- 1405021A-1 НОЖ Z14 GP
- 1402003A-5 ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА Z14
- 1402003R-5 ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА Z14
- 1405005A-1 ПОДДОН ОТЖИМНОЙ Z14 GP
- 1406006C СЕРИГРАФИЯ
- V0293A-1 ГАЙКА

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: customerservice@zummo.es

Телефон: +34.961.301.246

Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- a** Чаши, шары темно-серого цвета и сепаратор для большого набора, для фруктов диаметром 55-75 мм (рис. 3).
- b** Чаши, шары светло-серого цвета и сепаратор для маленький набора, для фруктов диаметром 70-90 мм (рис. 4).
- c** Чаши и шары маленького размера, бледно-серого цвета для фруктов диаметром 53-60 мм (*).

Всегда используйте одно и то же лезвие и сжатый лоток независимо от установленного набора для сжатия.

ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

() Не входит в стандартную комплектацию.*

Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

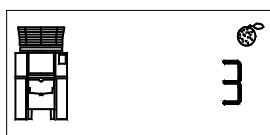
- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Выберите соответствующие размеры чаши, шары и сепаратора, подходящие для апельсинов, предназначенных для выжимания. См. раздел «АКСЕССУАРЫ».
- Правильно установите все детали на свои места. См. **монтаж** в главе ОЧИСТКА МАШИНЫ.

Z14 Ручная модель

- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**C**». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «**C**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**C**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



Z14 модель Self-service:

- После включения установки на дисплее должен появиться апельсин. Это означает, что машина готова к отжиму.



- При включении крана установка запускается в работу, на дисплее при этом отображаются «Часы» и «Run». Для того чтобы остановить процесс, достаточно отключить кран.



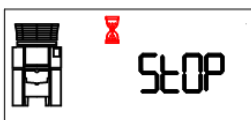
6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

Z14 Ручная модель

Во время работы прибора нажмите кнопку «**Stop**». На дисплее появятся **часы** и сообщение «**Stop**», и прибор остановится, как только чаши окажутся в вертикальном положении. Затем на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, которое вы ввели ранее.

Z14 модель Self-service

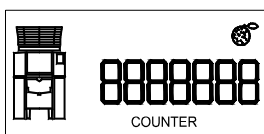
Во время работы отключите кран. На дисплее отобразятся «**Часы**» и «**Stop**», установка останавливается, когда стаканы установятся в вертикальное положение. Затем на дисплее появляется изображение апельсина, это означает, что машина готова к отжиму.



6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных **циклов***, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 200-250 выполненных циклов.

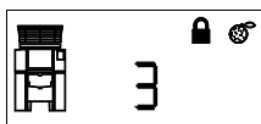
* (цикл = *завершенный маневр по выжиманию одного фрукта*)



6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА

Если вы хотите заблокировать селектор с целью фиксации количества апельсинов, предназначенных для выжимания, выполните следующее:

- Выберите число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания, которое необходимо зафиксировать.
- Включите прибор и дождитесь, пока он завершит полный цикл.
- Выключите прибор.
- В выключенном состоянии (крышка соковыжимающего устройства и поддон находятся в свободном положении) нажмите на кнопку «STOP» и удерживайте ее. Затем включите прибор и удерживайте кнопку «STOP» в течение четырех секунд до появления на дисплее четырехзначного числа.
- Как только на экране появится номер 7437, нажимая на кнопку «ON», контролируйте два числа слева, и нажимая на кнопку «SELECT», два числа справа, затем нажмите на кнопку «STOP» (после нажатия кнопки «STOP», на дисплее отобразится ----), затем выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, не выходите из этого экрана).
- После включения прибора селектор будет заблокирован или разблокирован, в зависимости от предыдущего состояния. В данном случае на дисплее появится значок замка.



ДЛЯ РАЗБЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА.

Повторите вышесказанное шаг за шагом, используя тот же самый код.

6.5. МОДЕЛЬ FRESH

Повторите процесс в пункте 7.2. но внедрение код 3003.

При повторном включении установки (1^я версии программы, затем код 3003 предстает в наглядном виде), кнопка ON (ВКЛ) пагубно повлиял и машина готова, чтобы выбрать номер, который вы хотите выжать апельсины и начать работать с краном мебели Fresh.

В этом рабочем режиме селектор может быть запрограммирован на 0 апельсинов, таким образом можно опустошить все содержимое бака, так как машина не будет сжимать больше апельсинов при работе с краном мебели Fresh.

ДЛЯ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ФУНКЦИИ ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ.

Повторить процедуру, введя код 1001. Кнопка ON (ВКЛ) включена, установка начинает работать если нажать ON (ВКЛ) или через разъемом.

6.6. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ

Для активации звукового сигнала, повторите раздел 7.2. введя код 8548. После подключения машины, когда машина остановить службу, устройство подаст звуковой сигнал.

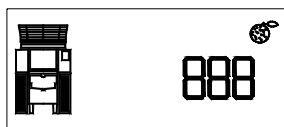
ЧТОБЫ ОТКЛЮЧИТЬ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ.

Повторите процесс, посредством ввода кода 8549.

6.7. ФУНКЦИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ

Соковыжималка оборудована автоматической системой предупреждения о заполнении резервуара с кожурой. Если Вы желаете отключить данную функцию, то действуйте следующим образом.

- Отключите соковыжималку через сетевой выключатель.
- После этого нажмите кнопку **SELECT** и удерживайте её в нажатом положении, пока на дисплее не появятся отмеченные ковши/шланги соковыжималки вместе со значением из трех цифр.
- После этого Вам необходимо указать количество кожуры, которое должна срезать соковыжималка, о чем появится надпись на дисплее. Путем повторного нажатия на кнопку **SELECT** количество кожуры будет увеличиваться, а при удерживании кнопки **SELECT** в течение более 2х секунд количество кожуры будет уменьшаться.
- После выбора количества кожуры нажмите кнопку **STOP**, данное количество будет записано в памяти.
- После достижения желаемого количества кожуры соковыжималка остановит свою работу, а указанные на дисплее ковши/шланги начнут мигать. Для продолжения процесса отжимки необходимо опустошить резервуары с кожурой, после чего нажать кнопку **ON**, тем самым автоматически обнулится счетчик.



ДЛЯ ОТКЛЮЧЕНИЯ СЧЁТЧИКА КОЖУРЫ.

Повторите предыдущую операцию и обнулите счетчик.

6.8. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ

Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет и все символы, за исключением символа прибора, гаснут.

Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

Чтобы отключить Дежурный Режим, повторите раздел 7.2, введя код 8024.

Для активации Дежурный Режим, повторите процесс посредством ввода кода 8023.

6.9. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, остановятся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 5). Дисплей погаснет (рис. 6).
- Снимите **переднюю крышку соковыжимающего устройства** и вымойте ее, используя влажную салфетку и мягкое моющее средство. (**ВНИМАНИЕ: НИКОГДА** не используйте средства, содержащие абразивы, для чистки крышки).
- мыть ковшей.

Z14 Ручная модель:

- Открутите гайки, которыми крепится отжимной поддон (рис. 7).
- Извлеките стаканы. Для этого слегка открутите гайки крепления стаканов (рис. 8), нажмите на них и потяните наружу – их ничто не будет держать, и вынуть их будет просто. Выкрутите гайки из осей поддона и извлеките все детали, потянув поддон наружу в горизонтальном направлении (рис. 9).
- Для общей очистки открутите шары внутри отжимного поддона; под ними должна находиться шайба (рис. 10). Детали можно поместить в посудомоечную машину либо вымыть вручную. **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С НОЖОМ** (рис. 2) во избежание ранения – он очень острый.

Z14 модель Self-service:

- Извлеките соконакопитель, поднос для крана и нож, отвинтив гайки консолей соконакопителя, горизонтально вытягивая его наружу (рис. 9). Для более основательной чистки извлеките **шары**, расположенные в **соконакопителе**. Под каждым шаром находятся уплотнительные кольца (рис. 10). **Не потеряйте их!** Составные части можно поместить в посудомоечную машину или очистить их вручную (**За исключением подноса для крана**). **БУДЬТЕ ОСОБО ОСТОРОЖНЫ С РЕЖУЩИМ МЕХАНИЗМОМ** (рис. 2), поскольку он очень острый, можно порезаться.
- Промойте поднос для крана, используя влажную тряпку и мыльный раствор (**ВНИМАНИЕ!** НИКОГДА не используйте при очистке предметы, которые могут повредить поднос).

Примечание:

Любая поломка, полученная ненадлежащей очистки, гарантия будут отклонены.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Установите чашки на свои места, хорошо **ЗАТЯНУВ** крепежные гайки (рис. 8).
- 2 Установите на место шары в соконакопитель. Убедитесь, что уплотнительные кольца находятся на месте, а шары надежно **ЗАКРЕПЛЕННЫ** в соконакопителе (рис. 10).
- 3 Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров. Убедитесь в лёгком скольжении ножа. **Установите блок в прибор в три паза одновременно**. Чтобы установить нож в свой паз нажмите слегка на нож с боковых сторон. Будьте предельно осторожны. **Никогда не монтируйте нож после установления соконакопителя на место!**
- 4 Установите оси и шабер в фильтре, правильно установите фильтр на своё место на фильтрующем поддоне, поддоне Self-service или резервуаре (**ВЕДУЩАЯ ОСЬ ДОЛЖНА ВЫСТУПАТЬ ЗА ПОДДОН ИЛИ РЕЗЕРВУАР**) (рис. 11-12) и установите узел на машину. Убедитесь, что поддон или резервуар хорошо установлены – в таком случае фильтр также будет расположен правильно на своем месте (**ВЕДУЩАЯ ОСЬ ВСТАВЛЕНА С ПРИВОДНЫМ ШЕСТИУГОЛЬНИКОМ ФИЛЬТРА**).
- 5 Установите на место переднюю крышку соковыжимающего устройства, закрепив ее верхние части в специальных пазах. Вы услышите соответствующий щелчок. Прибор готов к эксплуатации (рис. 13).

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

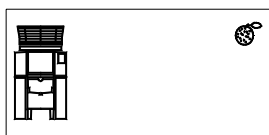
- Соконакопитель и нож находятся на своих местах, их крепежные гайки хорошо затянуты.
- Крепежные гайки чаш хорошо затянуты.
- Шары и чаши подобраны правильно (шары и чаши одинакового цвета).

Если нож, соконакопитель, шары или чаши расположены неправильно, они, а также сам прибор могут быть повреждены во время работы.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

Z14 Ручная модель: Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

Z14 модель Self-service: При готовности установки к работе на дисплее отображается установка и апельсин.



Чистка загрузочного бункера

- Отвинтите **гайку**, находящуюся внутри корзины (рис. 14).
- Извлеките **сепаратор**, потянув его вверх (рис. 15).
- Извлеките **корзину**, потянув ее вверх так, чтобы она вышла из паза.
- Извлеките приемный желоб (рис. 16-17).
- Вымойте все детали мыльным раствором. Для мытья этих деталей вы также можете использовать посудомоечную машину.
- Установите детали на место в следующем порядке: сначала установите приемный желоб, потом установите корзину в соответствующий паз. Поместите сепаратор в корзину, закрепите его, а потом завинтите гайку.

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

Артикул **1402017** Капельный поддон и эталонная гайка **V0293A-1**, нельзя подвергать воздействию температуры более 40 ° C, поэтому никогда не мойте их горячей водой или посудомоечными машинами, в случае тепловой деформации гарантия будет отклонена.

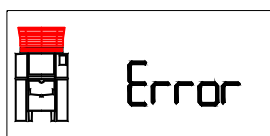
6.10. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Старайтесь подбирать апельсины, подходящие по размерам для чаш. Иначе, если фрукт окажется слишком большим для используемого набора, то велика вероятность того, что во время процесса отжима может быть задета корка фрукта. Масло, содержащееся в корке, попадет в сок, придавая ему характерный горьковатый привкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы чаши не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- Проследите, что сепаратор соответствует размеру апельсинов, предназначенных для выжимания. Если апельсины окажутся слишком большими, они не смогут попасть в чашу, если апельсины окажутся слишком маленькими, в чашу могут попасть несколько апельсинов одновременно.
- Если у апельсина очень тонкая кожура, рекомендуем Вам дополнительно установить Артикул V0133 шайбу на каждом из шаров (рис. 10).
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 5).

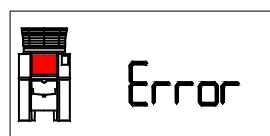
6.11. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

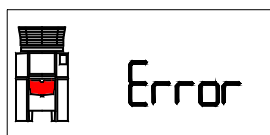
- 1 Если внешняя корзина неправильно установлена на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение **Error**. Внешняя корзина отобразится на дисплее и будет мигать.



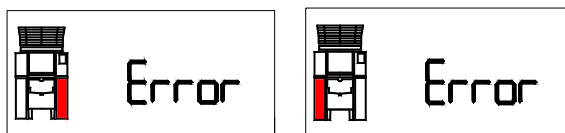
- 2 Если циферблат установлен неправильно, на дисплее отобразится сообщение **Error**, и циферблат будет мигать.



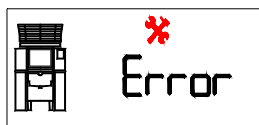
- 3 В случае если поддон расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение **Error**. Поддон выделен цветом и мигает.



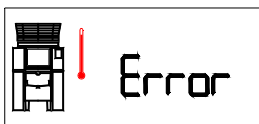
- 4 Если один из ковшей/шлангов неправильно установлен на своем месте, соковыжималка не будет работать, а на дисплее появится значение **Error**. Соответствующий ковш/шланг отобразится на дисплее и будет мигать.



- 5 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение **Error** и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 6 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись **Error** и **значок термометра**. В этом случае необходимо дать двигателю охладиться в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



- 7 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 18).

Техническое Обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

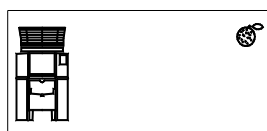
- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.
- Машины, установленные без шкафа Zummo, должны размещаться на плоской поверхности с минимальной высотой 780 мм.

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

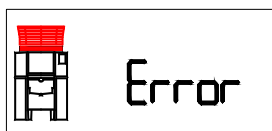
- Внимание! Примите во внимание, что прибор весит 58 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Для наилучшего захвата необходимо одной рукой удерживать машину сзади снизу, а другой рукой - под подносом сжатия (рис. 19).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 20).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (чаши, соконалинатель, шары, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 5: (I=On, O=Off)). Если на дисплее (рис. 6) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



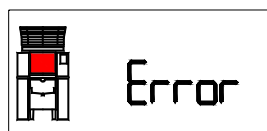
(Дисп. 1a)



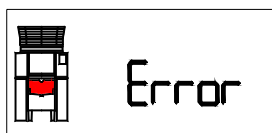
(Дисп. 1b)



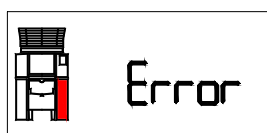
(Дисп. 2)



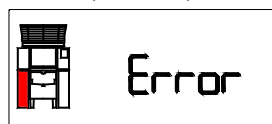
(Дисп. 3)



(Дисп. 4)



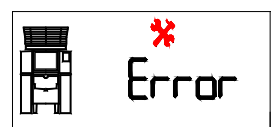
(Дисп. 5a)



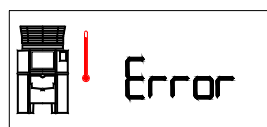
(Дисп. 5b)



(Дисп. 6)



(Дисп. 7)



(Дисп. 8)

- a. **Z14 Ручная модель:** Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп. 1a), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания.
Z14 модель Self-service: Как только на экране появится апельсин (Дисп. 1b), установка готова к началу отжима.
Вы можете начать работу.
- b. Если на дисплее появится значение «**Error**» (Дисп. 2), в соковыжималке плохо установлена указанная внешняя корзина, необходимо установить её в правильном положении.
- c. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3), передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- d. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 4), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- e. Если на дисплее появится значение **Error** (Дисп. 5a-5b), в соковыжималке плохо установлен указанный ковш/шланг, необходимо установить его в правильном положении.
- f. Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**» (дисп. 6), повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.
- g. Если на экране появится сообщение «**Error**» (дисп. 7), аппарат во время работы будет заблокирован. Вы должны разблокировать его с помощью шестигранного ключа (рис. 21).
- h. Если на экране появляется сообщение «**Error**» (дисп. 8), аппарат перегревается. Вам следует подождать примерно десять минут, чтобы температура понизилась; и убедитесь, что вентиляционные решетки свободны.

7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА

ДЛЯ ПЕРЕХОДА ИЗ РЕЖИМА САМООБСЛУЖИВАНИЯ В ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ.

Выключить установку при помощи сетевого выключателя.

При выключенной установке нажать STOP (СТОП), поддерживать кнопку в нажатом состоянии и включить сетевой выключатель, поддерживать кнопку в нажатом состоянии в течение четырех секунд, затем появится экран с четырьмя числами.

Как только появится этот экран, найти число 1001, нажав ON (ВКЛ), контролировать однозначные цифры слева, нажав SELECT (ВЫБРАТЬ) два раза справа, нажать затем STOP (СТОП) (при нажатии STOP (СТОП), экран начнет показывать ----), затем выключить установку при помощи сетевого выключателя (если установка не выключается, невозможно выйти с этого экрана).

При повторном включении установки (1^я версии программы, затем код 1001 предстает в наглядном виде), с включенными кнопками ON (ВКЛ) и SELECT (ВЫБРАТЬ). При нажатии первой кнопки установка начинает работу, при нажатии второй – выбирает то количество апельсинов, которое вы хотите выжать.

ДЛЯ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ФУНКЦИИ САМООБСЛУЖИВАНИЯ.

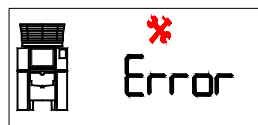
Повторить процедуру, введя код 4104. Кнопки ON (ВКЛ) и SELECT (ВЫБРАТЬ) отключаются, установка начинает работать при включении крана.

7.3. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку. Каждый раз после выжимания 150.000 циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 18). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 5). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Плохо установлена корзина (Дисп. 2). Неправильно установлена передняя крышка соковыжималочного устройства (Дисп. 3). Неправильно установлен поддон (Дисп. 4). Плохо установлены ковши/шланги (Дисп. 5a-5b). Повреждена электронная пластина дисплея (Дисп. 6).
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Проверьте, не попали ли корки в соконаливатель. Проверьте, хорошо ли закреплены шары. Проверьте, не остаются ли корки в чашах. Убедитесь, что установленные чаши и шары одного размера. Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 5 мм (прилагается к прибору, находится в правой части передней решетки прибора). Выключите прибор. Вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поворачивайте его по часовой стрелке до тех пор, пока чаши не достигнут вертикального положения. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор.
Повреждение ножа	Плохо затянуты крепежные гайки чаш. Неправильно закреплены шары в соконаливателе.
Очиститель фильтра не удаляет пульпу	Кусочек апельсиновой корки препятствует движению шабера. Узел фильтра смонтирован в неправильном порядке. Удостоверитесь в правильном закреплении ведущей оси с приводным шестиугольником (рис. 11-12).
Недостаточный отжим фруктов	Под шариками колец нет. Корка апельсина слишком тонкая. Поместите одно (но не более) уплотнительных кольца под каждый шар.
Фрукты не поступают из корзины	Фрукты слишком большого размера для используемого сепаратора корзины.
В чашу попадают несколько фруктов одновременно	Фрукты слишком маленького размера для используемого сепаратора корзины. Плохо закреплена корзина.



При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 20).

7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

0316000	БУТЫЛОЧНАЯ КЛЕТЬ	1408002A-1	ЦОКОЛЬ, КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ ОТХОДОВ
0316002A	БУТЫЛОЧНЫЙ ПОДДОН	1408003A-1	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА Z14
0316004-N	ПОДСТАВКА ДЛЯ БУТЫЛОК	1408004A-1	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
2/13/9-1	СИЛИКОНОВАЯ ЗАЩЕЛКА КРАНА	1408006-1-18	КАЛИБР
210516A	ВЕДУЩАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА	1408023	ПРОКЛАДКА СИЛИКОНОВАЯ
210517A	ВЕДОМАЯ ОСЬ ФИЛЬТРА	1408034-1	ЧАША ЛЕВАЯ Z14 GP
210810	СЛИВ ПОДДОНА КАПЕЛЬНОГО	1408034-2	ЧАША ЛЕВАЯ Z14 BR
210814	ГАЙКА M20	1408034-3	ЧАША ЛЕВАЯ Z14 OR
210821	РЫЧАГ ПРИВОДА ШТЫРЬ	1408034-4	ЧАША ЛЕВАЯ Z14 BE
210839	ПОДДЕРЖКА КРАН	1408036-1	ЧАША ПРАВАЯ Z14 GP
210841	КОМПЛЕКТ КРАН ПОДДЕРЖКА	1408036-2	ЧАША ПРАВАЯ Z14 BR
210912A	КРОНШТЕЙН ПОДСТАВКИ ДЛЯ БУТЫЛОК	1408036-3	ЧАША ПРАВАЯ Z14 OR
210916A	РЕШЕТКА ЧАША GN	1408036-4	ЧАША ПРАВАЯ Z14 BE
210917	ЧАША GN МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ	1408039	ЧАША ЛЕВАЯ СБОРЕ Z14
210926	ЧАША GN В СБОРЕ	1408041	ЧАША ПРАВАЯ СБОРЕ Z14
210931A	КРЫШКА GN	1409020	РУКАВ ЛЕВЫЙ СБОРЕ 425MM Z14
211002	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ	1409021	РУКАВ ПРАВЫЙ СБОРЕ 425MM Z14
211003	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MDP	1410003A	КРЫШКА Z14 MDC
1003033	ВЕДРО 55 Л	1411003A	КРЫШКА Z14 MDPС
1402003A-5	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА Z14	1412002	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ
1402017A-1	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА	1412003	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MD/MDC
1402018A	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА	1503002	МАГНИТНОЕ КОЛЬЦО
1402020A-1	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ	1605005	РЕЗИНОВАЯ ТРУБКА ДЛЯ СЛИВА
1402021A-1	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ В СБОРЕ	1702004	СТЕРЖЕНЬ ПОДУШКИ БЕЗОПАСНОСТИ
1403005B	СЕПАРАТОР 50-75	I-7981-Ø3.5x13	INOX. ВИНТ Ø3.5X13 DIN-7981
1403006B	СЕПАРАТОР 70-90	I-7985-M4X8	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4x8 DIN-7985
1403016A-1	ВНУТРЕННЯЯ КОРЗИНА Z14	I-9021-M6	ШАЙБА, ПЛОСКАЯ, ШИРОКАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M6 DIN-9021
1403024A-1	КОРЗИНА ВНЕШНЯЯ 9 кг Z14	I-933-M4X10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M4x10 DIN-933
1403026A-1	КОРЗИНА ВНЕШНЯЯ 16 кг Z14	I-933-M4X20	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M4x20 DIN-933
1405005A-1	ВИЖИМНОЙ ПОДДОН Z14	I-933-M5X10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M5x10 DIN-933
1405006	ЧАША БОЛЬШАЯ Z14	I-934-M6	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M6 DIN-934
1405008	ЧАША СРЕДНЯЯ Z14	I-965-M3X8	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x8 DIN-965
1405021A-1	НОЖ Z14	I-985-M4	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4 DIN-985
1405022	ШАР БОЛЬШОЙ Z14	I-1587-M3	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M3 DIN-1587
1405023	ШАР СРЕДНИЙ Z14	V0070	КЛЮЧ ALLEN 5 мм
1405026A-0	ШАБЕР ФИЛЬТРА Z14	V0193	ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО НОЖ
1405027A-1	ФИЛЬТР Z14	V0227	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО Z14
1405028A-1	ПОДДОН SELF SERVICE Z14	V0275	ПОДДЕРЖКА Z14
1405029A-1	ПОДДОН ФИЛЬТР Z14	V0277	КРАН
1405030	ГАЙКА SELF SERVICE	V0277-4	УПЛОТНЕНИЕ
1405031	КРОНШТЕЙН МАГНИТА SELF SERVICE	V0293A-1	ГАЙКА GP
1405032	РЫЧАГ SELF SERVICE Z14		
1405034A-1	ПОДДОН SELF SERVICE СБОРЕ Z14		
1405035A-1	ПОДДОН SELF SERVICE СБОРЕ Z14 ПОДДЕРЖКА		
1406006C	ТРАФАРЕТ, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР		

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın müşterimiz: Narenciye sıkacağıınızı kullanmadan önce lütfen kullanım kılavuzunu ayrıntılı şekilde okuyun.
- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirin olmamalıdır.
- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- Her zaman Zummo orijinal bileşenlerini, aksesuarlarını ve yedek parçalarını kullanın. Makineyi, güvenlik elemanlarından herhangi biri olmadan çalıştırmak için manipüle etmeyin.
- Zummo makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A ile iletişime geçiniz (Garanti bölümündeki bilgiler).
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayın.
- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir (Res. 1).
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin (Res. 2).
- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.
- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.
- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.

- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
 - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları.
 - Çiftlik evleri.
 - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler.
 - Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya mikse sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

Manuel mevcut: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

İNDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER	164
2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK	164
3. GARANTİ	165
4. AKSESUARLAR	166
5. FOTOĞRAFLAR	219

HİZMET KILAVUZU

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK	168
6.1. BAŞLATMA	168
6.2. DURDURMA	169
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU.....	169
6.4. SEÇİCİ KİLİTLEME FONKSİYONU.....	169
6.5. FRESH MODELİ	170
6.6. ÇALIŞMA SİNYAL SONU.....	170
6.7. KABUK SAYACI İŞLEVİ	170
6.8. BEKLEME	171
6.9. TEMİZLEME.....	171
6.10. KULLANIM ÖNERİSİ.....	173
6.11. EMNİYET SİSTEMLERİ	173

BAKIM KILAVUZU

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM	176
7.1. KURULUM	176
7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME.....	177
7.3. BAKIM.....	177
7.4. ZARAR TEŞHİSİ	178
7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ	179

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)		275
DAKİKADA MEYVE		16
HUNİ KAPASİTESİ		9 / 16 kg'dır
BOYUTLAR	YÜKSEKLİK (mm)	822
	EN (mm)	478
	DERİNLİK (mm)	460
SINIRLARI ÇEVRE	ARASINDAKİ SICAKLIK	+5°C ve +50°C
	ARASINDAKİ NEM	45% ve 70%
MEYVE BOYUTLARI Ø (mm)	KÜÇÜK BARDAKLAR* (Ø 60)	53-60
	NORMAL BARDAKLAR (Ø 75)	55-75
	BÜYÜK BARDAKLAR (Ø 90)	70-90
AĞIRLIKLI BASINÇ SES SEVİYE "A"		70 dB altında
NET AĞIRLIK (kg'dır.)		58
GERİLİM VE FREKANS	MOD. Z14A-N	230V-50Hz
	MOD. Z14B-N	220V-60Hz
	MOD. Z14C-N	110V-60Hz

* Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.

Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımına teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 200,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır. Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir. Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez. Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur. Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları. Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları. Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar. Bölüm 6.9' un sonuyla ilgili olarak termoform plastik parçaların deformasyonu, aşırı sıcaklıklara maruz bırakılarak. Bu garanti kapsamında olmayan işçilik. Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar. Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 2/13/9-1 SİLİKON MUSLUK TIPASI
- 1405021A-1 BIÇAK Z14 GP
- 1402003A-5 KAPAK Z14
- 1402003R-5 KAPAK Z14
- 1405005A-1 SIKACAK TEPSİSİ Z14 GP
- 1406006C CPU SERİGRAFI
- V0293A-1 SOMUN GP

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: customerservice@zummo.es

Tel. :+34.961.301.246

Faks:+34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLAR

Makinenin sıkamak istediđiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak, Top ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setleri mevcuttur:

- a** Bardaklar, koyu gri toplar ve büyük sepet ayırıcı, çapı 55-75 mm arasında olan meyveler için (Res. 3).
- b** Bardaklar, açık gri toplar ve küçük sepet ayırıcı, çapı 70-90 mm arasında olan meyveler için (Res. 4).
- c** Bardaklar, 53-60 mm (*) apındaki meyveler için çok açık gri renkli küçük toplar.

Bıçak ve sıkma tepsisi, sıkıřtırma setinin kullanımına bakılmaksızın her zaman aynı olacaktır.

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıřtırmayın.

(*) *Standart olarak dahil deđildir.*

Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

6.1. BAŞLATMA

- Sıkacağınız meyve boyutuna göre doğru Kap, Top ve Meyve Selektörünü seçin. Kılavuzda yer alan AKSESUARLARI bakınız.
- Bütün parçaları doğru yerlerine yerleştirin. Bkz. MAKİNE TEMİZLİĞİ başlığı altında **montaj**.

Z14 Manuel Modeli:

- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika süreli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C** harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz **ON** butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



Z14 Self-servis Modeli:

- Makine açıldığında, ekranda bir portakal ikonu görüntülenir. Bunun anlamı makine meyve sıkmaya hazır demektir.



- Tepe aşığı bastığınızda, sıkacak çalışmaya başlar ve makine çalışmaya devam ederken ekranda Saat ikonu ile "Run" sözcüğü görüntülenir. Makineyi durdurmak için tepeyi bırakın.



6.2. DURDURMA

Z14 Manuel Modeli

Çalışır konumdayken **Stop** düğmesine basın. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözüdür ve devir bittiğinde makine durur. Sonra ekran önceki seçime ait numarayı gösterir.

Z14 Self-servis Modeli

Çalışır konumdayken , musluğu çalıştırmayı durdurun. Ekranda bir **Saat ve Stop** gözüdür ve devir bittiğinde makine durur. Ardından ekranda narenciyenin sıkılmaya hazır olduğu gözüdür.



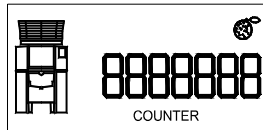
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için:

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyeliliğine ekranda görüntülenecektir.

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 200-250 ila tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

*(**Döngü**= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)

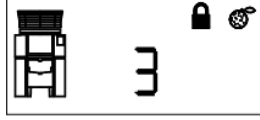


6.4. SEÇİCİ KİLİTLEME FONKSİYONU

Sıkılacak meyvelerin sayısında herhangi istenmeyen değişiklikleri önlemek üzere SELECT (SEÇİM) butonunu kilitlemek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

- Kilitlemek istediğiniz sayıyı seçin.
- ON butonuna basın ve makine duruncaya kadar bekleyin.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın.
- Makine kapanınca STOP'a basın ve basılı tutun.
- Dört saniye STOP butonuna basılı tutarak açın.
- Ekranda dört haneli sayı görünecek.

- SELECT (SEÇ) butonuna basın (bu buton sağdaki iki haneli sayıları kontrol eder) ve 7437 sayısını seçmek için aynı anda ON butonuna basın (bu buton soldaki iki haneli sayıları kontrol eder).
- STOP butonuna basın, ekranda - - - - görünecektir.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın. Kapatamazsanız ekranda - - - - görünmeye devam eder.
- Makineyi açın. SELECT butonu kilitlemiştir, ekranda kilit ikonu görüntülenir.



SELECT (SEÇİM) butonunun kilidini açmak için aynı işlemi tekrarlayın.

6.5. FRESH MODELİ

Bölüm 7.2'deki prosedürü tekrarlayın. ancak 3003 kodunu girerek.

Makineyi tekrar açmak için (önce program versiyonu görünür, sonra 3003 kodu görünür), ON buton pasif hale gelmiş olur, makine sıkamak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ve Taze mobilyaların musluğu ile çalışmaya başlar.

Bu şekilde çalışarak, seçiciyi 0 portakal olarak programlayabilirsiniz, bu şekilde depozito içeriğinin tamamını boşaltmak mümkündür, çünkü Taze mobilyaların musluğunu kullanırken makine daha fazla portakal sıkmayacaktır.

NORMAL FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA.

1001 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. Böylece ON buton aktif hale gelmiş olur, makine sıkamak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ON buton bastığınızda çalışmaya başlar veya ile ile konnektör.

6.6. ÇALIŞMA SİNYAL SONU

İşlemin sonunda akustik sinyali etkinleştirmek için, işlemi bölüm 7.2 'de tekrarlayın. ancak 8548 kodunu girin. Bir servis tamamlandığında makineyi bağladıktan sonra sesli bir sinyal verir.

AKUSTİK SİNYAL DEVRE DIŞI İÇİN.

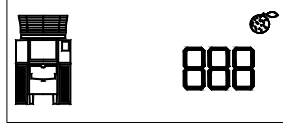
8549 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.7. KABUK SAYACI İŞLEVI

Makinede, kabuk toplama kutusu dolu olduğunda uyarı veren otomatik bir sistem vardır. Bu işlevi etkinleştirmek istiyorsanız lütfen aşağıdaki adımları uygulayın:

- Makinenin açma/kapama düğmesini kapatın.
- Makine kapalıyken, **SELECT** (Seç) öğesine basın ve basmaya devam ederken açma/kapama düğmesini tekrar açın. Ekran panelinde, üç haneli bir sayıyla birlikte kutular/oluklar görünene kadar, dört saniye boyunca basmaya devam edin.
- Bu ekran görüldüğünde, alarm kapanmadan önce makinenin üretmesi gereken kabuk sayısını girmeniz gerekir. **SELECT** (Seç) öğesine kesintili şekilde bastığınızda, kabuk sayısı artmaya devam eder. Öte yandan, **SELECT** (Seç) öğesine iki saniyeden uzun süreyle basarsanız, sayı azalmaya başlar.
- Kabuk sayısına ulaşıldığında, STOP (Durdur) öğesine basın ve o miktar, makinenin belleğinde tutulur.

- Makine, istenen miktara ulaştığında duracaktır ve ekran panelinde iki kutu/oluk yanıp sönecektir. Meyve suyu sıkmaya devam etmek için, kabuk birikintisi boşaltılmalıdır ve sayacın sıfırlanması için ON (Aç) düğmesine basılmalıdır.



SAYMA SAYACINI DEVRE DIŐI BIRAKMA.

Önceki işlemi tekrarlayın ve sayacı sıfıra ayarlayın.

6.8. BEKLEME

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.

Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

Bekleme kapalı için, kodu 8024 girerek Bölüm 7.2. işlemi tekrarlayın.

Etkinleştirmek Bekleme için 8023 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.9. TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcıyı daima alttaki **STOP** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin (Res. 5). Dijital ekran kapanır (Res. 6).
- Ön Kapağı çıkarın ve nemli bir bez ile temizleyin. (**ÖNEMLİ!**: ASLA, çizebilecek aşındırıcı ürünler kullanmayın).
- Kutuları yıkamak.

Z14 Manuel Modeli:

- Sıkacak tepsisi tutan somunları sökün (Res. 7).
- Bardakları çıkarın. Bunu yapmak için, bardakları tutan somunları sökünüz (Res. 8), böylelikle bunlardan destek alarak yukarıya doğru çektiğinizde kolaylıkla çıkarabilirsiniz. Tepsinin mil somunlarını sökün ve yatay biçimde yukarı çekerek tüm parçaları sökün. Düzeneği asla Bıçağı çekerek çıkarmayın (Res. 9).
- Derinlemesine temizlik için sıkacak tepsisi içindeki topları sökün; altlarında bir rondela olmalıdır (Res. 10). Bu parçaları bulaşık makinesinde veya elle yıkayabilirsiniz. Çok keskin olduğundan ve kesğe neden olabileceğinden BİÇAĞA ÖZELLİKLE ÖZEN GÖSTERİN (Res. 2).

Z14 Self-servis Modeli

- Musluk Tepsisi, Sıkıştırma Tepsisi ve Bıçak, Tepsinin aks somunlarını sökerek ve yatay olarak dışarıya çekerek çıkarılır (Res. 9). Tam bir temizlik yapmak istiyorsanız, sıkılmış tepsinin içindeki topları da çıkarın; altlarında bir rondela olmalıdır (Res. 10). Bu parçaları bulaşık makinesine yerleştirebilir veya manuel olarak temizleyebilirsiniz. (Tap Tepsisi Hariç). Çok keskin olduğundan ve kesiğe neden olabileceğinden **BIÇAĞA ÖZELLİKLE ÖZEN GÖSTERİN** (Res. 2).
- Musluk Tepsisi nemli bir bez ile temizleyin. (**DİKKAT!**: KESİNLİKLE çizebilecek ürünler kullanmayın).

Önemli Uyarı

Yanlış temizlik nedeniyle herhangi bir zarar, olması garanti kapsamında olmayacaktır.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- 1 Şaftlar içinde bardak yerleştirin ve tespit somununu sıkın (Res. 8).
- 2 Sıkacak tepsisindeki topları vidalayın. Önce rondelaları koyduğunuzdan emin olun ve toplara ait bütün vidaları iyice **SIKIŞTIRIN** (Res. 10).
- 3 Bıçağı sıkacak tepsisine takın ve topların olukları içindeki millere yerleştirin. Bıçağın kolayca kaydığından emin olun. Hem Sıkma tepsisini hem Bıçağı makinenin üç miline aynı anda yerleştirin. **Bıçağı sıkma tepsisinin üzerine sonradan yerleştirmeyin!! Bıçağı Bıçak miline yerleştirmek için hafifçe Bıçağın altından basın. DİKKAT!!! Kesinlikle Bıçağın metal kısmına basmayın.**
- 4 Milleri ve filtre üzerindeki kazıyıcıyı monte edin, filtreyi doğru biçimde filtre tepsisi, self service tepsisi veya tank içindeki yerine yerleştirin (**ŞAFT TEPESİ YA DA TANKIN ÖNÜNDE OLMALIDIR**) (Res. 11-12) ve parçaları makineye monte edin. Tepsinin veya tankın doğru yerleştirildiğinden emin olun, böylece filtre de doğru konumunda olacaktır. (**ŞAFT ALTIGEN FİLTRE ÇALIŞTIRICISI İLE YERLEŞİKTİR**).
- 5 Ön Kapak kancalarını yuvalara yerleştirerek Ön Kapağı yerine koyun. Kancaların yuvalara tam olarak yerleştiğinden emin olun. Küçük bir "klik" sesi duyacaksınız (Res. 13).

Makineyi çalıştırmadan önce:

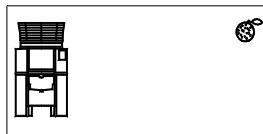
- Sıkacak tepsisinin ve Bıçağın yerinde olup olmadığını.
- Sıkıştırma Somunlarının gereğince sıkıştırılıp sıkıştırılmadığını.
- Doğru sıkma parça (Toplar, Kaplar ve Meyve Selektörü) setlerinin yerleştirildiğini kontrol edin (Bakınız bu kılavuzda yer alan "Aksesuarlar").

Bıçağın, Sıkma Tepsisinin, Topların veya Kapların doğru bir şekilde yerleştirilmemeleri halinde, bu parçalar veya makineni iç parçaları ciddi zararlar görebilir.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

Z14 Manuel Modeli: Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenir. Makine işleme hazırdır.

Z14 Self-servis Modeli: Makine çalışmaya hazır olunca, ekranda "makine ikonu ve portakal ikonu" görüntülenir.



Besleyiciyi Temizleme

- Sepetin içindeki somunu sökünüz (Res. 14).
- Huni Meyve Sınıflandırıcısını yukarı doğru çekerek çıkarın (Res. 15).
- Kovayı iç, milinden tamamen çıkana kadar yukarıya doğru çekerek çıkarın.
- Hazne izini çıkarın (Resp. 16-17).
- Bütün parçaları sabunlu su ile veya bulaşık makinesi kullanarak yıkayın.

Parçaları aşağıdaki şekilde yeniden monte edin:

- Hazne izini yerleştirin.
- Mili üzerine sepet koyun.
- Ayırıcıyı sepetin içine yerleştirin, yerine oturmasını sağlayın. Ayırıcı dönemez.
- Son olarak somunu sıkıştırın.

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

Referanslar 1402017 Damlama tepsisi ve V0293A-1 GP Somunu, 40°C'den yüksek ısıya maruz kalmamaları gerekir, çok sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Isıdan dolayı deforme olurlarsa, garanti kapsamında bulunmazlar.

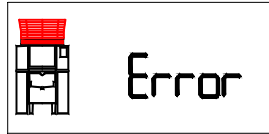
6.10. KULLANIM ÖNERİSİ

- Sıkma istediğiniz meyve boyutu için daima doğru Top, Bardak ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabilir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısı sıkılacak meyve boyutuna göre uygun olarak seçilmelidir. Meyvelerin Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyük olması halinde meyve Bardağa düşmeyecektir.
- Aksi halde Meyvelerin çok küçük olması halinde farklı meyve parçaları Bardağa aynı anda düşer.
- Portakalın kabuğu çok inceyse, sıkma toplarının her birin referansını V0133 bir pul eklemenizi öneririz (Res. 10).
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 5).

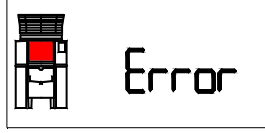
6.11. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

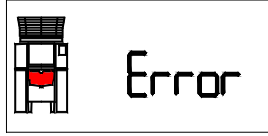
- 1 Dış sepet yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. Sepet, kesintili olarak gölgeli gözükür.



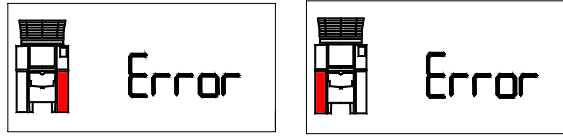
- 2 Kapak doğru yerleştirilmemişse ekranda Hata (**Error**) ve kapak mesajı yanıp söner.



- 3 Tepsi monte edilmemişse veya yerinde değilse makine çalışmayacak, makine çalışmayacak ve ekranda koyu renkli yanıp sönen bir tepsi ile Hata (**Error**) mesajı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



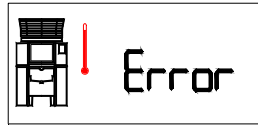
- 4 Kutuların/olukların biri yanlış şekilde konumlanmışsa, makine çalışmaz ve ekran panelinde Hata (**Error**) gösterilir. İlgili kutu/oluk, kesintili olarak gölgeli gözükür.



- 5 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte Hata (**Error**) yazısı görüntülenir.



- 6 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda Hata (**Error**) yazısı ve **termometre ikonu** görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma ızgaralarının ve fanın üzerinin kapanmadığından emin olun.



- 7 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin (Res. 18).

Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

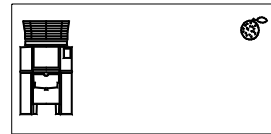
- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.
- Zummo kabini olmayan makineler en az 780 mm yükseklikte düz bir yüzeye yerleştirilmelidir.

7.1. KURULUM

- Dikkat! Makinenin ağırlığı 58 kg'dır. Makine taşınırken daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsinin altından tutmaktır (Res. 19).
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. Tanımlama paneline bakınız (Res. 20).
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 5 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 6), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



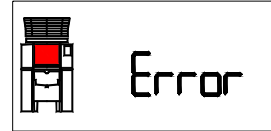
(Ekr. 1a)



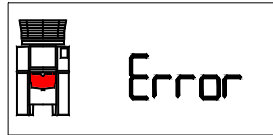
(Ekr. 1b)



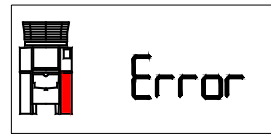
(Ekr. 2)



(Ekr. 3)



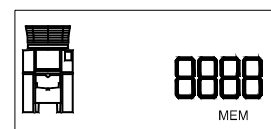
(Ekr. 4)



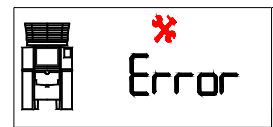
(Ekr. 5a)



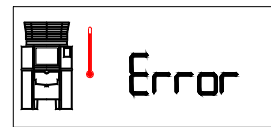
(Ekr. 5b)



(Ekr. 6)



(Ekr. 7)



(Ekr. 8)

- a. **Z14 Manuel Modeli:** Ekranda (Ekr. 1a) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır.
Z14 Self-servis Modeli: Ekranda turuncu bir ikon görüntülenirse, (Ekr. 1b), makine çalışmaya hazırdır.
- b. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 2), makinenin dış sepeti yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- c. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 3), Ön Kapat doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- d. Ekranda Hata (**Error**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 4), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- e. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 5a-5b), gösterilen kutu veya oluk yanlış konumlanmıştır ve düzgün şekilde oturtulmalıdır.
- f. Ekranda Hata MEM (**Error MEM**) yazısı görünüyorsa (Ekr. 6), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.
- g. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 7), cihaz çalışırken, bloke edilir. Allen tuşuyla kilidini açmanız gerekir (Res. 21).
- h. Ekranda Hata (**Error**) mesajı görünürse (Ekr. 8), makine aşırı ısınmaya maruz kalıyor. Sıcaklığın düşmesi için yaklaşık on dakika beklemelisiniz; ve havalandırma ızgaralarının serbest olduğunu doğrulayın.

7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME

SELF-SERVIS MODDAN NORMAL İŞLEM MODUNA GEÇİŞ.

Ana güç anahtarından makineyi kapatın.

Makine kapalıyken, STOP butonuna basın, ekranda dört haneli sayılar görününceye kadar basmaya devam ederek; 4 saniye basılı tutarak ana güç anahtarını açın.

Bu ekran görüntülediğinde 1001 sayısını bulun, ON butonuna ile sağdaki iki haneli sayıları, SELECT butonu ile soldaki sayıları seçebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görünür), ana güç şalterinden makineyi kapatın (makine kapanmazsa bu ekranı yok edemezsiniz).

Makineyi tekrar açmak için (önce program versiyonu görünür, sonra 1001 kodu görünür), ON ve SELECT butonları aktif hale gelmiş olur, makine sıkamak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ON butonuna bastığınızda çalışmaya başlar.

SELF-SERVİS FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA.

4104 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. Böylece ON VE SELECT butonlarını etkisiz hale getireceksiniz ve tapayı açtığınızda makine çalışmaya başlar.

7.3. BAKIM

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

İç makine Bakımı: Her 150,000 döngüden sonra, iç makine kılavuzları ve rehberleri ve yağları yağlanmalı ve tamamen temizlenmelidir.

7.4. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı (Res. 18). Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın (Res. 5). Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.
Ekran Hata mesajı görüntüleniyor	Sepet yanlış konumlanmış (Ekr. 2). Karter düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş (Ekr. 3). Tepsi monte edilmemiş veya doğru bir şekilde monte edilmemiş (Ekr. 4). Kutular/oluklar yanlış konumlanmış (Ekr. 5a-5b). Elektronik tahtada hata (Ekr. 6).
Ekran Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak portakalların don olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin. Topların düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Portakal kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı sıkma setlerinin parçalarının karışıp karışmadığını kontrol edin. Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 5 mm Allen anahtarı kullanın. Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun. 
Bıçak kırılıyor	Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.
Filtre temizlenerek posa yok edilemiyor	Kazıyıcının hareketini engelleyen narenciye kabuğu var. Filtre parçası ters monte edilmiş. Şaftın altıgen filtre çalıştırıcısı ile doğru yerleştirildiğinden emin olun (Res. 11-12).
Meyveden yeterli su çıkarılmıyor	(Topun altında yer alan) Top pulları kayıptır. Meyve kabuğu çok incedir. Her topun altına başka bir pul yerleştirin.
Huni, aynı şekilde sıkma alanı da meyveleri almıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyüktür.
Huni aynı anda pek çok portakalı sıkma alanına alıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok küçüktür. Huni düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir.

Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir (Res. 20).

7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ

0316000	ŞİŞE YUVASI	1406006C	CPU SERİGRAFİ
0316002A	ŞİŞE TEPSİSİ	1408002A-1	TEPSİ TABANI
0316004-N	ŞİŞELİK	1408003A-1	Z14 DAMLAMA TEPSİSİ
2/13/9-1	SİLİKON MUSLUK TIPASI	1408004A-1	DAMLAMA HAVALIK
210516A	FİLTRE ŞAFTI	1408006-1-18	KALİBRATÖR
210517A	FİLTRE SÜRÜCÜ MİLİ	1408023	SİLİKON CONTA
210810	SIZDIRMAZ DAMLAMA TEPSİSİ	1408034-1	BÜTÜN COL Z14 GP
210814	SOMUN M20	1408034-2	BÜTÜN COL Z14 BR
210821	BOLT ÇALIŞTIRMA KOLU	1408034-3	BÜTÜN COL Z14 OR
210839	MUSLUK TUTACAĞI	1408034-4	BÜTÜN COL Z14 BE
210841	ŞİŞE TUTACAĞI KİT	1408036-1	BÜTÜN SAĞ Z14 GP
210912A	ŞİŞELİK YERİ	1408036-2	BÜTÜN SAĞ Z14 BR
210916A	HAVALIK KOVA GN	1408036-3	BÜTÜN SAĞ Z14 OR
210917	MEKANİZE KOVA GN	1408036-4	BÜTÜN SAĞ Z14 BE
210926	BÜTÜN KOVA GN	1408039	BÜTÜN COL KOVA Z14
210931A	KAPAK GN	1408041	BÜTÜN SAĞ KOVA Z14
211002	SOL KAPI	1409020	SOL KOL KOVA 425MM Z14
211003	MDP SAĞ KAPI	1409021	SAĞ KOL KOVA 425MM Z14
1003033	KÜP 55L	1410003A	KAPAK Z14 MDC
1402003A-5	Z14 KARTER	1411003A	KAPAK Z14 MDPC
1402017A-1	DAMLAMA TEPSİSİ	1412002	SOL KAPI
1402018A	DAMLAMA HAVALIK	1412003	MD/MDC SAĞ KAPI
1402020A-1	MEKANİZE DAMLAMA TEPSİSİ	1503002	MIKNATISLI HALKA
1402021A-1	BÜTÜN DAMLAMA TEPSİSİ	1605005	SIZDIRMAZ CONTA
1403005B	AYIRICI 50-75	1702004	YÜZÜK ÇANTA
1403006B	AYIRICI 70-90	I-7981-Ø3.5x13	INOX. CIVATA Ø3.5X13 DIN-7981
1403016A-1	İÇ KÜP Z14	I-7985-M4X8	DIN-7985 PASLANMAZ ÇELİK CIVATA M4X8
1403024A-1	DIŞ KOVA 9 kg'dır Z14	I-9021-M6	DÜZ PUL M6 DIN-9021
1403026A-1	DIŞ KOVA 16 kg'dır Z14	I-933-M4X10	CIVATA EXAG. M4x10 DIN-933
1405005A-1	SIKACAK TEPSİSİ Z14	I-933-M4X20	CIVATA EXAG. M4x20 DIN-933
1405006	Z14 BÜYÜK KAP	I-933-M5X10	CIVATA EXAG. M5x10 DIN-933
1405008	Z14 ORTA BOY KAP	I-934-M6	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN SOMUN M6 DIN 934
1405021A-1	Z14 BIÇAK	I-965-M3X8	HAVŞA BAŞLI CIVATA M3x8 DIN-965
1405022	Z14 BÜYÜK TOP	I-985-M4	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M4 DIN-985
1405023	Z14 ORTA BOY TOP	I-1587-M3	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN BAŞLI SOMUN M3
1405026A-0	FİLTRE KAZIYICI Z14	V0070	ALLEN ANAHTARI 5MM
1405027A-1	FİLTRE Z14	V0193	BIÇAK KORUYUCUSU
1405028A-1	SELF SERVİS TEPSİSİ Z14	V0227	SIKACAK TEPSİ PULU Z14
1405029A-1	FİLTRE TEPSİSİ Z14	V0275	DESTEK Z14
1405030	SELF SERVİS PASLANMAZ	V0277	MUSLUK TAMAMLAYINIZ
1405031	SELF SERVİS MIKNATIS YERİ	V0277-4	ORTAK MUSLUK
1405032	KONTROL KOLU Z14	V0293A-1	PASLANMAZ GP
1405034A-1	SELF SERVİS TEPSİSİ KOVA Z14		
1405035A-1	SELF SERVİS TEPSİSİ KOVA DESTEKLİ Z14		

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

بحكم التطوير المستمر لمنتجاتنا، فإن المعلومات التي يحتوي عليها هذا الدليل قد يتم تغييرها بدون اشعار سابق، ولذلك فإن هذا الدليل قد لا يتضمن آخر التحديثات.

إرشادات مهمة للسلامة

- الزبون العزيز: قبل استخدام آلة عصر الحوامض المرجو قراءة كُتَيْب الإرشادات بتأنٍ.
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- وقطع الغيار. لا تلاعب الجهاز لتشغيله Zummo دائما استخدام المكونات الأصلية والاكسسوارات دون أي من عناصر السلامة.
- لن تتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- اطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتصلوا ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُؤد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر.
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز. (الصورة 1).
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال مناولتها (الصورة 2).
- ينبغي دائما فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها
- في حال كان كابل التغذية تالفا، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفاديا للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.

- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
 - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى.
 - في المنازل الموجودة في المزارع.
 - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي أي مكان سكني.
 - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.
- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالِج أو خلّاط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.
- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَع السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبَل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبَل أشخاص مؤهلين ممتثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متوفر في: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

الفهرس

183	1. المعلومات التقنية
183	2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز
184	3. الضمان
185	4. اكسسوارات الجهاز
219	5. الصور

دليل الخدمة

187	6. مهام وتنظيف
187	1.6 - التشغيل
188	2.6 - إيقاف الجهاز
188	3.6 - دور العداد
189	4.6 - إقفال المؤشر الاختياري
189	5.6 - وضع بارد
189	6.6 - إشارة تشغيل نهائية
190	7.6 - وظيفة عدّاد القشور
190	8.6 - وضع الاستعداد
191	9.6 - تنظيف الجهاز
193	10.6 - نصائح الاستخدام
193	11.6 - أنظمة الحماية

دليل الصيانة

196	7. التركيب والبرمجة والصيانة
196	1.7 - التركيب
197	2.7 - تغيير نظام التشغيل
197	3.7 - صيانة الجهاز
198	4.7 - تحديد الأعطال
199	5.7 - لائحة المكونات

1. معلومات تقنية

275	الاستهلاك (بالواط) W	
16	متوسط الإنتاج (برتقالات / دقيقة واحدة)	
16/9 كيلو غرام	سعة خزان البرتقال	
822 ملم	الارتفاع	الأبعاد
478 ملم	العرض	
460 ملم	العمق	
+5° سيلسوس و +50° سيلسوس	تتراوح درجة الحرارة ما بين	
45% و 70%	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	
53-60	كؤوس صغيرة قطر * (60Ø)	حجم الفاكهة Ø (مم)
55-75	كؤوس متوسطة قطر (75Ø)	
70-90	كؤوس كبيرة قطر (90Ø)	
أقل من 70 ديسيبل	وزن صوتي بمستوى صوتي "A"	
58	الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام	
230V-50Hz	Z14A-N	التيار والتردد
220V-60Hz	Z14B-N	
110V-60Hz	Z14C-N	

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج.

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

أجهزة غير صالحة للاستعمال

الاتحاد الأوروبي



هذه العلامة تعني أن الأجهزة الإلكترونية والكهربائية التي تحملها لا يجب أن ترمى مع الإقبال و القمامات العادية. إذا أردت رميها فلا ترمها في صناديق القمامة العادية لأن هناك خدمة خاصة بجمع هذا النوع من النفايات.

من أجل معلومات أكثر عن نقط الجمع و إعادة تأهيل الجهاز اتصل بخدمة الجمع لبلديتك أو مسير عمليات جمع النفايات أو الموزع الذي باعكم الجهاز.

برميك الجهاز في المكان المناسب تساعدون على حماية الموارد الطبيعية و الوقاية من التأثيرات السلبية على البيئة و على الأشخاص التي يمكن أن يؤدي إليها رمي الجهاز في غير محله. رمي الأجهزة في غير مكانها يؤدي إلى عقوبات حسب التشريعات المحلية.

الدول التي لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي

إذا أردت التخلص من الجهاز قم بذلك وفقا للتشريعات في بلدك المتعلقة برمي النفايات الإلكترونية و الكهربائية المستعملة.

تغليف

من أجل التخلص منه إتبع التعليمات المحلية المتعلقة بهذا النوع من النفايات. قم بفصل العناصر المختلفة للتغليف و التعبئة و أعدها إلى أقرب مركز لجمع النفايات المنتقاة.

3. الضمان

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

عن طريق موزعها الرسمي تمنح ضماناً مدتها 3 سنوات، أو 200.000 دورة للعصر، وتدخّل هذه الضمان حيز التنفيذ بدءاً من تاريخ تسليم الجهاز للموزع، وفقاً للشروط التالية :

تشمل هذه الضمان جميع عيوب التصنيع إذا أظهر الجهاز أي خلل عند التشغيل العادي للجهاز في فترة الضمان، فسيتم استبدال قطع الغيار التالفة دون مصاريف إضافية. هذا الضمان لا يحل محل فاتورة الشراء الأصلية. تغيير أو إصلاح قطع الغيار التالفة خلال مدة الضمان لا يعني أنه سيتم تمديد تاريخ انتهاء الضمان. قطع الغيار البديلة تمنح ضماناً مدتها 6 أشهر.

هذه الضمان لا تشمل

أي خلل ليس سببه المباشر هو العيوب في التصنيع. أي خلل ناتج عن سوء التركيب أو الاستعمال السيئ أو المبالغة في الاستغلال أو سبب حوادث الإهمال. الخدوش في الأجزاء البلاستيكية الناتجة عن استعمال أدوات يمكن أن تسبب خدوش. تشويه الأجزاء البلاستيكية المذكورة في الفقرة 6.9 الناتج عن تعريض الأجزاء إلى حرارة مفرطة. اليد العاملة عند الإصلاح لا تشملها الضمان. أي ضرر ناتج عن أدوات غير مسموحة الاستخدام. الأضرار الناتجة عن الاستخدام المستمر، والخصوص المكونات التالية :

- 1-9/13/2 سداة السيليكون للصبور.
- 1405021A-1 السكن GP Z14.
- 1402003A-5 الغطاء Z14.
- 1402003R-5 الغطاء Z14.
- 1405005A-1 وعاء العصير GP Z14.
- 1406006C الطباعة بالشاشة الحريرية لوحدة المعالجة المركزية.
- V0293A-1 البنق.

الخدمة التقنية

من أجل الاستشارات التقنية يرجى الاتصال بالموزع أو بشركة Zummo مباشرة من خلال:

البريد الإلكتروني: customerservice@zummo.es
الهاتف: 961.301.246
الفاكس: 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمان لم تسمح به شركة Zummo سوف يلغى مباشرة هذه الضمان.

4. اكسسوارات الجهاز

الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهة المراد عصرها:

- (a) أكواب ، كرات رمادية داكنة وفا □ ل سلة كبيرة ، للفواكه التي يتراوح قطرها □ بين 55-75 ملم (الشكل 3).
- (b) أكواب ، كرات رمادية خفيفة وفا □ ل سلة □ غيرية ، للفواكه التي يتراوح قطرها □ بين 70-90 مل (الشكل 4).
- (c) كواب ، كرات □ غيرية من اللون الرمادي الفاتح جداً ، للفواكه التي يتراوح قطرها □ بين 53-60 ملم (*).

□ غرض النظر عن حجم الكؤوس وكرات ليتم تثبيتها، وسكين وعلبة هو نفسه دائماً.
إنته! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفة.

غير المدرجة كمعيار (*).

دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز واسطة زر التشغيل العام قبل شروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز واسط شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح غسل قطع منطقة العصر (الأكواب والكريات و بينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتبعين في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

1.6. -التشغيل

- يجب اختيار حجم الكأس والكرة و عازل البرتقال داخل السلة حسب حجم البرتقالات. أنظر فقرة اكسسوارات الجهاز.
- ركب جميع الأجزاء في مكانها الصحيح. أنظر كيفية التركيب في فقرة تنظيف الجهاز.

Z14 الوضع اليدوي

- عند ضغط الجهاز التيار الكهربائي يظهر على الشاشة رقم من 1 إلى 50 أو حرف C. الرقم يعني عدد البرتقالات التي ستعصر و الحرف C يعني أنه سيتم عصرها و دون انقطاع خلال مدة تقارب 30 دقيقة .
- يمكن اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها الضغط شكل متقطع على الزر **SELECT** الأرقام تظهر على الشاشة نسق تصاعدي من 1 إلى 50 و بعد ذلك يظهر الحرف (C) (1،2،3...48،49،50،C،1،2،) ومن جهة أخرى، عند الضغط المستمر لأكثر من ثانيتين فإن الأرقام تظهر نسق تنازلي.
- قم هذه العملية حتى يظهر الرقم المرغوب فيه.
- عند اختيار رقم معين والقيام بعملية العصر فإن هذا الاختيار يتم حفظه و تسجيله و لن يتغير حتى بعد إطفاء الجهاز، و فقط يمكن تغييره عند القيام بعملية اختيار جديدة.
- عند الضغط على الزر **On** في لوحة المفاتيح يقوم الجهاز بعصر عدد البرتقالات الظاهرة على الشاشة، و تظهر الشاشة عدد البرتقالات المتبقية للعصر. إذا أردت تكرار العملية يكفي الضغط على الزر **On** وإيقاف العملية اضغط على الزر **Off**



Z14 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية

- عند ضغط الجهاز التيار الكهربائي تظهر رقالة على الشاشة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر.



- عند فتح الصنبور يشتغل الجهاز وتظهر على الشاشة ساعة واحدة و كلمة **Run**. من أجل إيقاف العملية يجب إغلاق الصنبور.



2.6 - إيقاف التشغيل

Z14 الوضع اليدوي

عندما يكون الجهاز مشغلا، اضغط على الزر **Stop**. تظهر على الشاشة ساعة و كلمة **Stop** و يتوقف الجهاز عند انتهاء الدورة. بعد ذلك يظهر على الشاشة رقم الاختيار السابقة.

Z14 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية

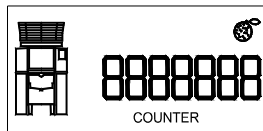
عندما يكون الجهاز مشغلا، أغلق الصنبور، وتظهر على الشاشة ساعة و كلمة **Stop** و يتوقف الجهاز بعد انتهاء الدورة. و بعدها تظهر على الشاشة برتقالة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر



3.6 - وظيفة العداد

إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر **Stop** عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الاعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي 200-250 دورة

*دورة: العملية الكاملة لعصر الفاكهة.



4.6 - خاصية إقفال زر الاختيار

إذا اردت إلغاء زر الاختيار من أجل عدم تغيير عدد البرتقالات التي ستعصر، إتبع المراحل التالية :

- إختبر الرقم الذي ترغب في حفظه أو تسجيله.
- حرك الجهاز و إنتظر أن تكتمل دورة كاملة.
- اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.
- عد إطفاء الجهاز (الغطاء و الوعاء في وضع □ حيح) اضغط دون نزع □ بعك لمدة 4 ثوان على زر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار ، سوف تظهر أرقام على الشاشة.
- عد ظهور الأرقام يجب البحث عن رقم 7437 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار □ الضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين □ الضغط على الزر SELECT □ بعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) □ و عد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة)
- عد تشغيل الجهاز، سيكون زر الاختيار إما مقفلاً أو مفتوحاً وذلك حسب الوضعية التي كان عليها قبل القيام بهذه العملية. في هذه الحالة سيظهر رمز القفل على الشاشة.



من أجل إلغاء القفل عن زر الاختيار :

إتباع نفس المراحل السابقة مع استعمال نفس الرقم أي 7437

5.6 - وضع بارد

إعادة نفس المراحل المذكورة في الفقرة 2.7. ولكن إدخال الرقم 3003 □ عد □ ط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة □ برنامج الجهاز □ عد ذلك الرقم 3003 □ و عد □ بعدها سيتم إلغاء الزر On وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها. والبدء في العمل مع الصنبور من الأثاث الطازج

في هذا الوضع ، يمكنك ضبط المحدد على 0 □ رتقالي. □ وهذه الطريقة ، يمكن تفريغ محتويات الخزان تمامًا نظرًا لأن الجهاز لن يقوم □ ضغط المزيد من البرتقال عند تشغيل □ نبور قطعة الأثاث

إعادة تفعيل الوضع العادي

يتم ذلك □ إعادة المراحل السابقة مع إدخال الرقم 1001
سيتم تفعيل الزر On □ و عد □ يصبح الجهاز مستعداً لعملية اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها و سيبدأ □ الاشتغال فور الضغط على الزر On □ أو عن طريق مو □ ل.

6.6 - إشارة نهاية العملية

من أجل تفعيل الإشارة الصوتية، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 2.7. مع إدخال الرقم 8548 □ عد □ ط الجهاز سيطلق إشارة □ وتية كلما تم الإنتهاء من عملية ما.

إلغاء الإشارة الصوتية

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8549

7.6 - وظيفة عدّاد القشور

يتوفر الجهاز على نظام آلي للإنذار في حالة امتلاء مستودع القشور. إذا رغبتم في تشغيل هذه الوظيفة عليكم اتباع الخطوات الآتية:

- اطفؤوا الجهاز بواسطة زر التيار الكهربائي.
- اضغطوا على **SELECT** عندما يكون الجهاز غير مُشغّل، استمروا في الضغط ثم اضغطوا على زر التشغيل، استمروا في الضغط خلال أربع ثوانٍ وستظهر على الشاشة حاويتا القشور / أنبوبا سحب القشور التي تمت برمجتها في الجهاز مصحوبة بعدد يتكون من ثلاثة أرقام.
- بعد الحصول على هذه الشاشة يتعين عليكم إدخال عدد القشور التي يجب أن يُلقَى بها الجهاز لكي يصدر الإنذار، وبضغطكم على **SELECT** بشكل مُتقطع سيرتفع عدد القشور تدريجياً. أما إذا ضغطتم على **SELECT** خلال ثانيتين فسيؤدي ذلك إلى انخفاض العدد.
- بعد انتقاء عدد القشور اضغطوا على **STOP** وسيُحفظ ذلك العدد في ذاكرة الجهاز.
- بعد الوصول إلى العدد المرغوب فيه سيتوقف الجهاز وستومض حاويتا القشور/أنبوبا القشور على الشاشة، ولاستئناف العصر يتعين تفريغ حاويتا القشور ثم الضغط على **ON**، وسيعود العداد إلى الصفر.



لتوقيف عداد القشور.

كزّروا العملية السابقة واضبطوا العداد على الصفر.

8.6 - وضع الاستعداد

يتوفر الجهاز على نظام استهلاك قليل للطاقة ويبدأ بالاشتغال أوتوماتيكياً بعد مرور 5 دقائق. وعندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يطفئ ضوء الشاشة وتلغى جميع الرموز ماعدا رمز الجهاز.

من أجل الخروج من هذه الوضعية يكفي الضغط على أحد الأزرار الثلاثة الموجود في الصفحة

من أجل تفعيل وضع الاستعداد، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 7.2 مع إدخال الرقم 8023

إلغاء وضع الاستعداد إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8024

9.6 - تنظيف الجهاز

ينصح تنظيف يومي لمنطقة العصر

- ينصح الضغط على الزر **Stop** لإيقاف الجهاز قبل القيام بأي تنظيف للجهاز (لا يجب أبداً وقف الجهاز عن طريق قاطع التيار الرئيسي) لأنه وهذه الطريقة تتمركز جميع الأجزاء التي يجب تنظيفها في وضعية تسهل استخراجها التي و إعادة تركيبها. في حال عدم إتباع هذه الطريقة فإن الجهاز يمكن أن يتوقف في وضعية يصعب من خلالها القيام بعملية التنظيف، وبالتالي يمكن حدوث خدوش على الأجزاء بسبب عدم إعادة تركيبها بشكل صحيح.
- بعد إيقاف الجهاز إتباع التعليمات السابقة، افصل الجهاز عن الكهرباء عن طريق قاطع التيار. □ ورة 5، و بعدها ستنتفي الشاشة. □ ورة 6
- انزع الغطاء و نظفه واسطة منديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد. (انتبه! لا تستعمل أبداً منتوجات يمكن أن تخدش الغطاء.
- اغسل الدلاء.

Z14 الوضع اليدوي

- قم فك المكسرات التي تحتوي على الدرج المضغوطة (□ ورة 7)
- قم بإزالة الكؤوس. للقيام بذلك، قم فك المكسرات التي تؤمن الكؤوس (□ ورة 8). لإزالة الكؤوس، ننصحك فك الصواميل الصغيرة قليلاً، والميل إليها، سحبها. سوف تكون فضفاضة ويمكنك إزالتها بسهولة
- قم بإزالة الدرج المعكوس والشفرة فك □ واميل المحاور من الدرج المضلع وانسحب أفقياً. □ إذا إزالة التجمع عن طريق سحب شفرة (□ ورة 9). وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد داخل وعاء العصير (□ ورة 10) وتحتها توجد حلقة يجب الحرص على عدم ضياعها!. يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً. يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين (□ ورة 2) لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك

Z14 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية

- يمكنك نزع وعاء الصنبور و وعاء العصير و السكين عن طريق فك الصواميل التي تثبت الوعاء الدائم و سحبه افقياً (□ ورة 9). إذا أردت أن تقوم بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد داخل وعاء العصير. وتحتها توجد حلقة يجب الحرص على عدم ضياعها! (□ ورة 10) يمكنك إدخال هذه الأجزاء في غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً (استثناء وعاء الصنبور). يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك (□ ورة 2)
- نظف وعاء الصنبور منديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد (انتبه! لا تستعمل أبداً منتوجات يمكن أن تخدش الوعاء)

ملاحظة

في حالة وقوع ضرر يرجع إلى تنظيف غير لائق، وسيتم رفض الضمان

□ بعد تنظيف وغسل جميع الأجزاء، يتم تركيبها على النحو التالي :

- 1 ضع الكؤوس في المحور المخصص لها وثبتها بإحكام الصواميل. □ ورة 8
- 2 أعد تركيب الكرات في وعاء العصير، لكن قبل ذلك يجب أن تكون الحلقات والشبكة في مكانها ويجب كذلك الضغط جيداً على الكرات. □ ورة 10
- 3 أدخل السكين في وعاء العصير، □ ورة تأكد من أن السكين ينزلق بسهولة. أدخل السكين في الوعاء ثم ركب هذا المكون في المحاور الثلاثة للجهاز في آن واحد. إنتبه عند إدخال السكين في محوره اضغط رفق نحو الأسفل على الإطارات المطاطية للسكين. يجب الحذر من الإ□□□□ جروح. لا يجب وضع السكين في الوعاء لاحقاً.
- 4 ركب المحاور في المصفاة وضعها في مكانها المناسب داخل وعاء التصفية، أو وعاء الخدمة الذاتية أو الخزان المحور المحرك يجب أن يكون خارجاً بعض الشيء عن الوعاء. صورة 11-12 و ركب المجموعة في الجهاز) تأكد من أن الوعاء مثبت جيداً و من تم يمكن التأكد كذلك من أن المصفاة مثبتة جيداً. (المحرك المثبت مع المصفاة السداسية
- 5 يتم تركيب الغطاء □ إدخال الجزئين العلويين في الفتحات الموجودة □ بعد القيام □ ذلك ستسمع □ وتا ضعيفاً يؤكد □ أن الغطاء مركب جيداً وأن الجهاز جاهز للاستعمال. □ ورة 13

قبل إعادة تشغيل الجهاز يجب ملاحظة ما يلي:

- أن الوعاء والسكين مركبان □ إحكام □ واسطة البراغي
- أن □ واميل الكؤوس مثبتة □ إحكام.
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة □ شكل □ حيح (يجب أن يكون الكأس □ نفس لون الكرة)

في حال عدم التركيب الصحيح للسكين والوعاء والكرات و الكؤوس قد يؤدي إلى إتلاف هذه الأجزاء □ ل و يمكن أن يؤدي ذلك إلى أعطال داخل الجهاز

(لا تغطي الضمانة هذه المشاكل لكونها ناتجة عن سوء الاستعمال)

Z14 الوضع اليدوي: عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة عدد البرتقالات التي ستعصر.

Z14 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية: عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة أيقونة الجهاز و برتقالة.



تنظيف الخبز □

- فك الصواميل التي توجد داخل السلة. □ ورة 14
- أخرج العازل وذلك □ سحبه إلى الأعلى. □ ورة 15
- أخرج السلة وذلك □ سحبها إلى الأعلى حتى تنفصل تماماً عن محورها.
- أخرج قاعدة السلة. □ ورة 16-17
- قم □ تنظيف جميع الأجزاء □ الماء و الصابون، ويمكنك وضعهم في آلة غسل الصحون.
- يمكنك إعادة تركيب الأجزاء □ إتباع المراحل التالية : . أولاً أعد تركيب قاعدة السلة، ثم أعد تركيب السلة في محورها ثم □ أعد ذلك ضع العازل في مكانه داخل السلة و ثبته □ إحكام حتى لا يدور و في النهاية ركب الصمولة.

ملاحظة

□ سبب الاستخدام المستمر للجهاز يمكن أن تظهر □ قع □ لون □ رتقالي على الأجزاء البلاستيكية التي تلامس العصير، وهذا أمر طبيعي ولا يمثل أي مشكل □ حي ولا يؤثر على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك.

، البنديق V0293A-1 مرجع 1402017 الوعاء المقطر والمرجع لا يجب تعريضها لحرارة تفوق 40 °C ولهذا السبب يمنع غسل هذه الأجزاء □ الماء الساخن أو في غسالة الصحون الآلية. وفي حال حدوث تشويه □ سبب الحرارة فإن الضمان لا يعوضها.

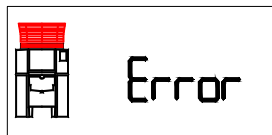
10.6 - نصائح الاستخدام

- تأكد من أن البرتقالات تدخل بشكل جيد في الكؤوس التي اخترتها للقيام بعملية العصر، لأنه في كان الكأس صغيراً فإنه سيؤثر على جودة و نوعية العصير المستخرج و يمكن أن يصبح العصير ذا نكهة مرة.
- للحصول على أكبر كمية ممكنة من العصير، يجب أن لا تكون الكؤوس أكبر من البرتقالات المستعملة
- يجب أن يكون عازل البرتقال الموجود في السلة ملائماً للبرتقالات المستعملة. إذا كانت البرتقالات كبيرة الحجم فإن لن تسقط في الكأس، أما إذا كانت البرتقالات صغيرة جداً فهذا سيؤدي إلى سقوط العديد من البرتقالات في الكأس.
- إذا كانت للبرتقالة قشرة رقيقة، ننصحك بإضافة رنديلة [حلقة معدنية V0133] في كل الكريات للحصول على أداء أفضل. □ ورة 10
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، المرجو إطفائه عن طريق قاطع التيار. صورة 5

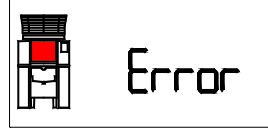
11.6 - أنظمة الحماية

هذا الجهاز مزود بالعديد من أنظمة الحماية :

1. إذا لم تكن السلة الخارجية مثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error** وستظهر السلة على الشاشة مع الوميض.



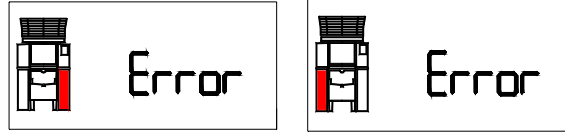
2. إذا لم يكن الغطاء مغلقا بإحكام أو إذا لم يكن موضوعا بشكل صحيح، فإن الشاشة تظهر كلمة **Error** و يظهر رمز الغطاء بشكل متقطع.



3. إذا لم يكن الوعاء مثبتا بشكل جيد في مكانه فإن الجهاز لا يعمل و تظهر على الشاشة كلمة **Error** ويتم تضليل رمز الوعاء بشكل متقطع.



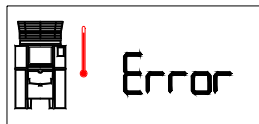
4. إذا لم تكن إحدى حاويتي القشور / أنبوبي تفريغ القشور مثبتة في مكانها بإحكام سيكون من المستحيل تشغيل الجهاز وستظهر على شاشته كلمة **Error**. وستظهر تلك الحاوية / الأنبوب على الشاشة بلون داكن مع الوميض.



5. إذا توقف الجهاز لأي سبب من الأسباب عن الاشتغال خلال العملية، فإن المحرك سوف يتوقف أوتوماتيكيا بعد بضع ثوان و سيظهر على الشاشة رمز **Error** و أيقونة وامضة وسيبقى الأمر على حاله إلى أن يتم حل مشكلة التوقف.



6. الجهاز مزود بنظام حماية حراري للمحرك و بالتالي فإنه في حال ارتفاع حرارة الجهاز يتوقف و تظهر على الشاشة ويتم أيقونة ميزان الحرارة. امضة في هذه الحالة يجب الانتظار حوالي 10 دقائق حتى تنخفض كلمة **Error** الحرارة عندها ستتغير الشاشة إلى الوضع الاعتيادي. تأكد من أن شبكات التهوية نظيفة و ان لا شيء يعرقل عملية التهوية.



7. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة فهذا راجع إلى غياب التيار الكهربائي. تأكد من أن قاطع التيار يعمل بشكل جيد و من أن فاصمة الأمان للقاعدة الكهربائية لمن تنصهر. □ورة 18

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة

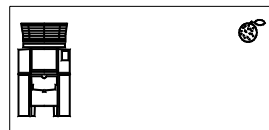
- من الضروري توصيل الماكينة بالأرض لتجنب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهايئة أو مأخذ متعددة.
- يجب وضعها على سطح مستوي مع ارتفاع لا يقل عن 780 ، Zummo بالنسبة للآلات التي لم يتم تجهيزها بأثاث ملم.

1.7 - التركيب

- إنتبه! وزن هذا الجهاز هو 58 كيلو غرام، لذلك يجب الاستعانة بشخص آخر لتغيير مكان الجهاز أو نقله. أفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع إحدى اليدين تحت الجزء الخلفي واليد الأخرى تحت وعاء العصير. □ ورة 19
- يجب وضع الجهاز فوق مستوى واحد على سطح ثابت.
- تأكد من أن الجهد والتوتر للجهاز متوافقان مع التركيب الكهربائي المنزلي. تفقد الصفيحة البيانية. □ ورة 20
- استخدم مقبسا كهربائيا متصلا بمأخذ أرضي فعال 0.03 A هذا المأخذ يجب أن يستعمل حصريا من قبل جهاز العصارة، لا ينبغي أن يتقاسم مأخذ التيار الكهربائي مع أي جهاز آخر.
- قبل تشغيل الجهاز ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير (الكؤوس، وعاء العصير، الكرات، السكين، وعاء التصفية، المصفاة و الغطاء)
- قم بإيصال الجهاز بالتيار الكهربائي و اضغط على مفتاح البدء. □ ورة 5. I=Off, O=On. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة. □ ورة 6 فذلك راجع إلى غياب التيار الكهربائي، وفي هذه الحالة يجب التأكد من أن الجهاز متصل بالتيار الكهربائي وأن مأخذ التيار يعمل بشكل جيد. □ عد تجاوز هذه المشكلة، سوف تظهر على الشاشة الرسالات التالية :



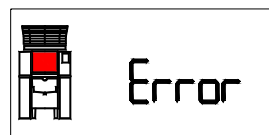
(Dispo. 1a)



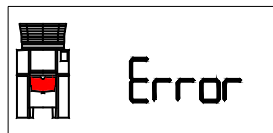
(Dispo. 1b)



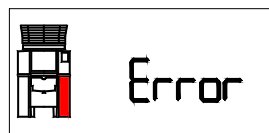
(Dispo. 2)



(Dispo. 3)



(Dispo. 4)



(Dispo. 5a)



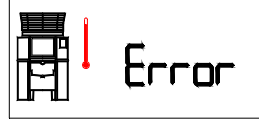
(Dispo. 5b)



(Dispo. 6)



(Dispo. 7)



(Dispo. 8)

- a. Z14 الوضع اليدوي:** إذا ظهر على الشاشة رقم 3 أو أي رقم آخر (dispo.1a) هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح و أنه تم اختيار البرتقالات التي ستعصر. في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- Z14 صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية:** إذا ظهر على الشاشة البرتقال (dispo.1b) هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح و أنه في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- b.** إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشة (2) (dispo. 2) فإن سلة الجهاز الخارجية غير مثبتة بإحكام ويجب تثبيتها بشكل صحيح.
- c.** إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (3) (dispo. 3) هذا يعني أن الغطاء موضوع بطريقة سيئة ولذلك يجب وضعه بشكل صحيح.
- d.** إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (4) (dispo. 4) يعني أن الوعاء مركب بشكل سيئ لذلك يجب إدخاله حتى القعر.
- e.** إذا ظهرت على شاشة الجهاز كلمة **Error** الشاشتان (5a-5b) (dispo. 5a-5b) فإن حاوية القشور أو أنبوب تفريغ القشور المبين على شاشة الجهاز غير مثبت بإحكام ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- f.** إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error. MEM** (6) (dispo. 6) يعني أن هناك خطأ في الصفحة الإلكترونية للجهاز ولذلك يجب الاتصال بالخدمة التقنية.
- g.** إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (7) (dispo. 7) الجهاز، أثناء تشغيل، يتم حظر. يجب إلغاء قفله بمفتاح ألين (صورة 21)
- h.** إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error** (8) (dispo. 8) الجهاز، فإن الجهاز يعاني من ارتفاع درجة الحرارة يجب أن تنتظر حوالي عشر دقائق حتى تنخفض درجة الحرارة. والتحقق من أن جميع فتحات الهواء مجانا

2.7 - تغيير أوضاع التشغيل

من أجل المرور من نظام تشغيل الخدمة الذاتية إلى نظام التشغيل العادي اطفى الجهاز عن طريق قاطع التيار.

- عد إطفاء الجهاز اضغط دون نزع ا□ بعك لمدة ا□ عة ثوان على الزر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار و سوف تظهر على الشاشة ا□ عة أرقام.
- عد ظهور هذه الشاشة، □ حث عن الرقم 1001 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار □ الضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين □ الضغط على الزر SELECT □ عد □ الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (---) □ و □ عد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة)
- عد إعادة □ ط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة □ برنامج الجهاز □ و □ عد ذلك رقم 1001. تم تفعيل الأزرار SELECT و On هذا يعني أن الجهاز مستعد لاختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها و سيبدأ □ العملية فور الضغط على الزر On

إعادة تفعيل خاصية الخدمة الذاتية

يتم ذلك □ إعادة المراحل □ مع إدخال الرقم 4104 سيتم □ عد □ إلغاء الأزرار SELECT و On وعندها سيبدأ الجهاز □ الاشتغال □ عد فتح الصنبور.

3.7 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على تنظيفه. أم □ النسبة لداخل الجهاز، فيعد كل 150.000 دورة يجب تشحيم المحاور و القيام □ تنظيف شامل.

المشاكل	الأسباب و الحلول
الشاشة لا تعمل	غياب التيار الكهربائي فاقمة منصورة. □ ورة 18 حبل التغذية غير مركب □ شكل جيد شغل قاطع التيار. □ ورة 5 رطوبة في اللوحة الإلكترونية. تسليط حرارة جافة على الصفيحة.
تظهر كلمة Error على الشاشة	سلة غير مثبتة بشكل صحيح. (dispo. 2) الغطاء مركب بشكل سيئ. (dispo. 3) الوعاء ليس في مكانه. (dispo. 4) حاويتا/أنبوبا تفريغ القشور غير مثبتان بشكل صحيح. (dispo. 5a-5b) خطأ في الصفيحة الإلكترونية. (dispo. 6)
تظهر كلمة Error وأيقونة وامضة على الشاشة	تأكد إذا كانت البرتقالات التي تعصر مجمدة. تأكد إذا تكسد شيء من القشور في وعاء العصير تأكد إذا كانت الكرات مفكوكة تأكد من أن القشور لا تبقى عالقة في الكأس تأكد من أنك لم تركيب الكؤوس و الكرات □ أحجام مختلفة. لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 5MM الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. أدخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، □ بعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في اتجاه عقارب الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتخلص من المشكلة. إنتبه! قبل إعادة □ ط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح
	
خدوش في السكين	□ واميل الوعاء غير مثبتة جيدا كرات وعاء العصير غير مثبتة □ إحكام
المصفاة لا تصفي العصير	هناك قطعة قشور تعرقل العملية تم تركيب تجميع المرشح رأسًا على عقب. تأكد من أن عمود المحرك قد تم تركيبه بشكل صحيح مع محرك التشغيل السداسي. صورة 11-12
البرتقالات لا تعصر كاملة	غياب الحلقات تحت الكرات. قشور البرتقال رقيقة جدا لذلك يجب وضع حلقة على الأقل تحت كل كرة.
البرتقالات لا تسقط من السلة	□ رتقالات كبيرة جداً □ النسبة لعازل السلة المستعمل
تسقط العديد من البرتقالات في الكأس في أن واحد	□ رتقالات □ غير جداً □ النسبة لعازل السلة المستعمل. سلة موضوعة □ شكل سيئ.
من اجل اي استفسار او طلب للمكونات يجب تحديد صنف و ترقيم الجهاز (صورة 20)	

5.7 -لائحة المكونات

0316000	قفص زجاجي
0316002A	وعاء زجاجي
0316004-N	زجاجة
2/13/9-1	سدادة السيليكون للصنبور
210516A	محور دافع للمصفاة
210517A	محور توصيل المصفاة
210810	مخرج وعاء التقطير
210814	M20 صمولة
210821	رافعة الترياس
210839	حاملة صنبور
210841	حامل زجاجة
210912A	دعامة القارورة
210916A	غطاء GN شبكة
210917	غطاء GN ميكانيكي
210926	غطاء GN كامل
210931A	GN سدادة
211002	باب ايسر
211003	MDPباب ايمن
1003033	55Lدلو
1402003A-5	Z14 غطاء
1402017A-1	وعاء التقطير
1402018A	شبكة التقطير
1402020A-1	وعاء التقطير ميكانيكي
1402021A-1	وعاء التقطير كامل
1403005B	50-75 عازل
1403006B	70-90 عازل
1403016A-1	كامل الداخلية سلة
1403024A-1	كيلوغرام 9السلة الخارجية
1403026A-1	كيلوغرام 16السلة الخارجية
1405005A-1	Z14 وعاء العصير
1405006	Z14 كأس كبير
1405008	Z14 كأس متوسط
1405021A-1	Z14 السكنين
1405022	Z14 كرة كبيرة
1405023	Z14 كرة متوسطة
1405026A-0	شفرة المصفاة
1405027A-1	Z14 فلتر
1405028A-1	Z14 صينية صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية
1405029A-1	Z14 صينية فلتر
1405030	Z14 ذاتية الخدمة الجوز
1405031	دعامة مغناطيس الخدمة الذاتية
1405032	Z14 رافعة الحنفية
1405034A-1	Z14 صينية كاملة للخدمة الذاتية
1405035A-1	Z14 صينية خدمة ذاتية كاملة مع حامل

1406006C	لطباعة بالشاشة الحريرية لوحدة المعالجة المركزية
1408002A-1	قاعدة الذلو
1408003A-1	Z14 وعاء التقطير
1408004A-1	شبكة التقطير
1408006-1-18	المعاير
1408023	مجموعة السيليكون
1408034-1	Z14 GP الغطاء الأيسر
1408034-2	Z14 BR الغطاء الأيسر
1408034-3	Z14 OR الغطاء الأيسر
1408034-4	Z14 BE الغطاء الأيسر
1408036-1	Z14 GP الغطاء الأيمن
1408036-2	Z14 BR الغطاء الأيمن
1408036-3	Z14 OR الغطاء الأيمن
1408036-4	Z14 BE الغطاء الأيمن
1408039	Z14 كامل الغطاء الأيسر
1408041	Z14 كامل الغطاء الأيمن
1409020	Z14 كامل اليسار كم 425 مم
1409021	Z14 كامل الأيمن كم 425 مم
1410003A	Z14 MDC سدادة
1411003A	Z14 MDPC سدادة
1412002	باب ايسر
1412003	MD/MDCباب ايمن
1503002	خاتم مغناطيسي
1605005	مطاط المصريف
1702004	بطارية كيس صغير
I-7981-Ø3.5x13	3.5X13DIN-7981برغي غير قابل للصدأ
I-7985-M4X8	M4X8 DIN-7985 برغي غير قابل للصدأ أو التأكسد
I-9021-M6	M6 DIN-9021 عريضة مسطحة للصدأ مقاومة حلقة
I-933-M4X10	M4x10 DIN-933 برغي مُسنَد لشكل
I-933-M4X20	M4x20 DIN-933 برغي مُسنَد لشكل
I-933-M5X10	M5x10 DIN-933 برغي مُسنَد لشكل
I-934-M6	M6 DIN-934 صمولة مُسنَدَة الشكل غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-965-M3X8	M3x8 برغي دائري غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-985-M4	M4 DIN-985 صمولة الفرامل غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-1587-M3	M3 DIN-1587 صمولة عمياء غير قابلة للصدأ أو التأكسد
V0070	5MM مفك البين
V0193	الحامية السكنين
V0227	حلقة تكملة الكرة
V0275	Z14 دعم كامل
V0277	صنبور توملينسون
V0277-4	جوينت فوزيت
V0293A-1	GP البرغي

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中、有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：在使用本机器前、请仔细阅读此说明。
- 该设备不适于在户外安装、不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方、也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险、所有维修工作须应由技术人员操作。
- 始终使用Zummo原装组件，配件和备件。没有任何安全元件，不要操纵机器进行操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持、若找不到可以联系工 ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压、因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧、否则会对机器造成严重损害（图。1）。
- 要特别注意刀片、避免划伤（图。2）。
- 在进行清洗或者维护前、一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏、则须由供货商售后服务部门进行替换、或者由具有相关资质的人员进行操作、以防发生危险。
- 8岁以下儿童不可操作本设备、此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士、或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管、防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。

- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用、比如：
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所。
 - 农场。
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用。
 - 旅馆或宾馆房间等。
- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心、因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14nature.pdf>

目录

1. 技术参数.....	203
2. 废弃物及回收.....	203
3. 保修条例.....	204
4. 机器配件.....	205
5. 照片.....	219

维修手册

6. 功能和清洁.....	207
6.1. 运行.....	207
6.2. 暂停.....	208
6.3. 计数器功能.....	208
6.4. 选择按钮锁定功能.....	208
6.5. FRESH 型号.....	209
6.6. 操作结束信号.....	209
6.7. 果皮计数功能.....	209
6.8. 待机.....	210
6.9. 机器清洁.....	210
6.10. 使用建议.....	212
6.11. 安全系统.....	212

维护手册

7. 安装、系统设置和维护.....	215
7.1. 安装.....	215
7.2. 功能模式转换.....	216
7.3. 机器维护.....	216
7.4. 排除故障.....	217
7.5. 组件清单.....	218

1. 技术参数

耗电量 (W)		275
每分钟榨橙数		16
装橙器容量		9 / 16 kgs
尺寸	高 (mm)	822
	宽 (mm)	478
	深 (mm)	460
环境指标	温度范围	+5°C 到 +50°C
	湿度范围	45% 到 70%
水果大小 Ø (mm)	小号压榨杯 * (Ø 60)	53-60
	中号压榨杯 (Ø 75)	55-75
	大号压榨杯 (Ø 90)	70-90
加權壓力水平 “A”		小於 70 dB
重量 (kgs) (去包装)		58
电压和频率	型号 Z14A-N	230V-50Hz
	型号 Z14B-N	220V-60Hz
	型号 Z14C-N	110V-60Hz

* 非标配件。

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器、请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息、请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器、您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献、另外还能避免因不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律、对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品、请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类、就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

股份有限公司通过其官方分销商、为用户提供3年或者200、000个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起、并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障、缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换、不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作、疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

6.9. 节中相关的热塑元件因为暴露在高温环境中而变形。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

因使用磨损造成的缺陷、尤其是以下这几个零件：

- 2/13/9-1 硅胶龙头密封
- 1405021A-1 刀片 Z14 GP
- 1402003A-5 罩盖 Z14
- 1402003R-5 罩盖 Z14
- 1405005A-1 压榨托盘 Z14 GP
- 1406006C 丝网印刷CPU板
- V0293A-1 螺母

技术支持

如需进行任何技术咨询、请您首先与当地分销商联系、或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱：customerservice@zummo.es

电话：+0034.961.301.246

传真：+0034.961.301.250

保修期间未经 Zummo 公司授权的维修、会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小、机器配备几组压榨杯和小球：

- a. 杯子、深灰色球和大篮子分离器、用于直径在 55-75 毫米之间的水果（图. 3）。
- b. 杯子、浅灰色球和小篮子分离器、用于直径在 70-90 毫米之间的水果（图. 4）。
- c. 杯子、非常浅灰色的小球、用于直径在 53-60 毫米（*）之间的水果。

無論安裝哪個組、刀片和擠壓托盤都是相同的。

注意！ 不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

（） 不包括作為標準。*

维修手册

6. 功能和清洁

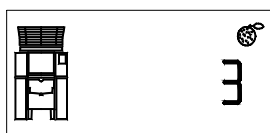
- 建议在清洗之前、关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件（果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖）、每日至少进行一次清洁、请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为pH 4.5、因此不被视为可能造成危险的食品。

6.1. 运行

- 根据压榨橙子的大小、可以选择杯子和小球的尺寸、以及筐中橙子分隔器。查看机器配件一章。
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看机器清洁一章的**组装**内容。

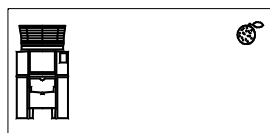
Z14 手动模型:

- 机器接电以后、显示屏上会显示从1到50的数字或者字母C。数字表明将要压榨的橙子数量、C字母代表机器将在30分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨橙数目、连续多次按动**SELECT**按钮、显示屏上的数字会从1到50逐个增加、最后会出现字母C。（1、2、3、.....48、49、50、C、1、2、3.....）反之、如果长按**SELECT**按钮、2秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后、即使关机该数字也会被记忆、直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的**ON**按钮、机器开始压榨显示屏上所示数目的橙子、同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作、只要按下**ON**即可。若要暂停进程、请按下**STOP**按钮。



Z14 Self-service 型号:

- 机器接电后、显示屏上会显示一个橙子图样。这意味着机器准备就绪、可以榨汁了。



- 打开果汁龙头后、机器就会运行、显示屏上会在榨汁过程中显示一个**时钟和运行**图标。若要停止进程、只要关闭龙头即可。



6.2. 暂停

Z14 手动模型

机器运行时、按下**STOP**按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**、机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。

Z14 Self-service 型号

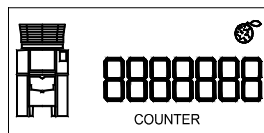
机器正在运行时、关闭果汁龙头。显示屏上显示**时钟及暂停**、机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏上会出现橙子图样、表示机器准备就绪可以榨汁。



6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期**总数、您需要在机器暂停后、按下**STOP**按钮、两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测、已完成200-250个周期。

* (**周期**= 完整压榨一只橙子的操作)



6.4. 选择按钮锁定功能

如果您想锁定选择按钮、从而无法改变压榨橙子的数目、请进行以下操作、

- 选择您希望机器记忆的数目。
- 开启机器、让机器完成完整的周期。
- 用总开关关闭机器。
- 让机器关闭（罩盖和托盘位置不变）、长按**STOP**按钮并开启电源、再长按4秒钟、屏幕上会出现四位数字。
- 出现这个界面以后、找到数字7437、按下**ON**按钮、就可以控制左边两位数字、按下**SELECT**可以控制邮编两位数字、之后按下**STOP**（按下**STOP**后显示屏会显示----）、之后关闭总电源（如果机器不关闭、则无法离开这个界面）。

- 当再次让机器通电时、选择按钮就会根据此前所在状态被锁定或者解锁、如果是锁定状态、显示屏上就会出现一个小锁图标。



将选择按钮接触锁定。

如上所述、用同样的编码进行操作。

6.5. FRESH 型号

重复第7.2.节上的步骤、输入3003数字。

重新接通电源后（屏幕上首先会看到程序版本、接着是号码3003）、ON（开启）和SELEC（选择）两个按钮就会被禁用、这时就可以选择榨橙数目、然後開始使用Fresh家具的水龍頭。

在此工作模式下、您可以將選擇器編程為 0 橙色、通過這種方式可以清空存款的所有內容、因為在操作 Fresh 家具的水龍頭時、機器不會擠出更多的橘子。

如要重新开启正常运行模式。

重复以上操作、输入1001编号。ON按钮会被启动、这时就可以设定榨橙数目、机器会在按下ON按钮后或者通过连接器运作。

6.6. 操作結束信號

如要激活作业结束的声音信号、重复第7.2.节上的步骤、不过要输入数字8548。通电后、机器会在作业结束后发出声音信号。

禁用声音信号。

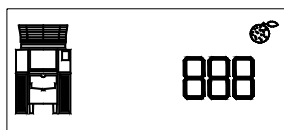
重复以上操作、输入8549编号。

6.7. 果皮计数功能

这款机器拥有自动预警系统、以防果皮满仓。要启用此功能、步骤如下：

- 从电源主开关关闭机器。
- 在机器关闭的状态下、按下 **SELECT**（选择）键、按住不放、打开电源主开关、保持按压 4 秒钟、显示屏上会出现阴影显示的容器/手柄和一个 3 位数字。
- 一旦出现此画面、就该输入果皮的数量、它意味着一旦达到这个数量、就会出现警告。间断地按 **SELECT** 键、数量将会加大、如果你想要减少、那么按住 **SELECT** 键 2 秒钟以上、数量就会下降。
- 一旦选好数量、按 **STOP**（停止）建、这个数量就会被存储。

- 一旦到达这个数量、机器将会停止工作、屏幕上的两个容器/手柄图标会闪烁、如果要继续使用、应该倒出果皮、再按 ON（启动）键、计数器则自动复位。



关闭果皮计数功能。

重复前面的操作、将计数器设置为零。

6.8. 待机

机器 5 分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时、显示屏上的光会暗下来、除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。

任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

如要禁用待机、重复第 7.2. 节上的步骤、不过要输入数字 8024。

如要激活待机、输入 8023 编号。

6.9. 机器清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下 STOP 按钮、暂停机器（千万不要断开总电源）、则所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则、机器停下的位置可能不利于操作、从而导致安装不当、部件受损。
- 机器暂停时、按照前面的步骤操作、断开总电源。（图。5）数字选择器的显示屏会关上。（图。6）。
- 取出盖罩、用在中性洗涤剂中浸润过的湿抹布清洗（**注意！**千万不要使用可能早晨划痕的清洁工具）。
- 洗桶。

Z14 手动模型

- 拧下固定挤压托盘的螺母（图。7）。
 - 取下杯子。为此、拧下固定杯子的螺母（图。8）。为了取下杯子、我们建议您稍微拧下固定螺母、然后靠在它们上面将它们拉出来、它们会松动、您可以轻松地将它们移除。
通过拧下挤压托盘的轴螺母并将其水平拉出来卸下挤压的托盘和刀片。切勿拉动刀片卸下组件（图。9）。
- 如果您想深度清洁、则把位于压榨托盘中的小球也旋开取出、小球下方应该各有一只垫圈（图。10）。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中、手工清洗。取出刀片时（图。2）要十分小心、因为刀片很锋利、小心划伤。

Z14 Self-service 型号

- 取下龙头托盘、压榨托盘和刀片时、松开托盘轴上的螺母、水平向外拔即可（图。9）。如果您想深度清洁、则把小球也旋开取出、小球位于压榨托盘中。小球下面应该会各有一只垫圈（图。10）。**请不要丢失这只垫圈!**您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中、手工清洗（除了龙头托盘外）。操作刀片(图。2)时要十分小心、因为刀片很锋利、小心划伤。
- 用在中性洗涤剂中浸润过的湿抹布清洗龙头托盘（**注意!**千万不要使用可能造成划痕的清洁工具）

注:

如果由於清潔不當導致故障、保修將被拒絕。

组装

清洁完毕后、按照以下顺序组装:

- 1 将压榨杯安装到轴上、并且**拧紧**固定螺母（图。8）。
- 2 扭紧压榨托盘上的小球。要注意提前安装好垫圈、并且**拧紧!**小球（图。10）。
- 3 将刀片放入压榨托盘、并将导入条插进小球凹槽中。确认刀片可以轻松滑动。将以上整体同时安装在机器的三个轴上。注意为了要让刀片对准轴、要先拉住刀片壁轻轻向下、小心划伤。**千万不要在安装了托盘之后再安装刀片!!**
- 4 将轴和刮刀安装在过滤器里面、并将过滤器正确安装在过滤托盘、Self-service 托盘或储罐中相应位置上（**转动轴必须超出托盘或者储罐**）（图。11-12）、并将总成安装在机器上。确认托盘和储罐都安装妥当、这意味则过滤器也在正确的位置上（**转动轴 在过滤器六边形驱动器上卡好**）。
- 5 安装罩盖时、将上方的两个部件插入凹槽、当安装到位时会听到卡住的声音、说明已经安装妥当、机器已准备完毕待用(图。13)。

在重新启动机器前、请观察:

- 托盘和刀片都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯的螺母要拧紧。
- 小球和压榨杯（每一组内颜色相同）是一组且安装妥当。

如果刀片、托盘、小球、压榨杯安装不当、这些部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

Z14 手动模型: 当机器准备妥当可以运行时、显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

Z14 Self-service 型号: 机器准备就绪后、显示屏上会显示机器和橙子图样。



载橙器清洁

- 松开篮筐内部的**螺母**（图。14）。
- 将**分隔器**向外拔取出（图。15）。
- 将**篮筐**向外拔、直至完全与轴脱离。
- 取下料斗轨道（图。16-17）。
- 用水和洗涤剂清洁所有的元件、也可以将其浸泡在洗涤剂中。
- 按照以下顺序重新组装：首先安装料斗轨道、之后是**篮筐和轴**。之后将**分隔器**装在篮筐里面、卡号、使其无法转动、最后旋上**螺母**。

注：

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况、这是完全正常的、不是卫生问题、也不会影响塑料部件的物理特性。

1402017 参考滴盘和 V0293A-1 螺母、不能放在 40°C 以上温度环境中、因此千万不要用热水或洗碗机清洗。如果因为过热而材质变形、则保修自动解除。

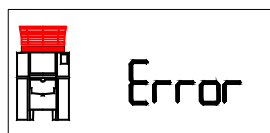
6.10. 使用建议

- 确认橙子正确进入已选的压榨杯中、如果杯子过小、杯子挤压果皮、榨出果油、这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁、压榨杯最好不要比橙子过大。
- 橙子篮筐分隔器应尽量与所用橙子大小相配。如果橙子很大、就不会落入压榨杯。如果橙子过小、压榨杯中就会落入数个橙子。
- 如果橙子的皮很薄、为了榨出更多的汁、我们推荐您在每个球中添加一个编号 V0133 的垫圈（图。10）。
- 每日作业完毕后、断开机器总电源关机（图。5）。

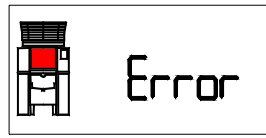
6.11. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

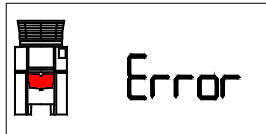
1. 如果外置的篮筐未放在相应位置、机器也无法使用、显示屏上也会出现 **Error**（错误）字样。篮筐图标将不停闪烁。



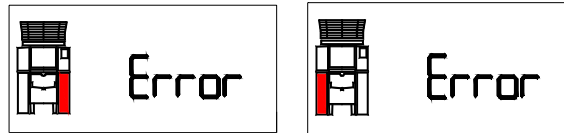
2. 如果盖罩安装不当、显示屏显示 **Error** (错误)、盖罩图标闪烁。



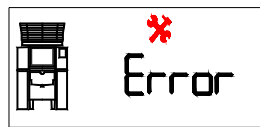
3. 如果托盘没有卡在相应位置上、机器不会运行、显示屏显示 **Error** (错误)。托盘图标显示灰暗、并且闪烁。



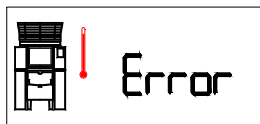
4. 如果一个容器/手柄未能就位、机器则无法运行、显示屏上也会出现 **Error** (错误) 字样。对应的容器/手柄则会用阴影显示并闪烁。



5. 如果因为某种原因、机器正在运行中、突然运行受阻、几秒钟后电机会自动停止、显示屏上显示 **Error** (错误)、同时机器图标闪烁、直至排除故障。



6. 机器配备一个电机热继电器保护系统、当电机过热时、机器会暂停、显示屏显示 **Error** (错误)、以及温度计图标。在这种情况下、需要等待十分钟左右、让温度降下来、显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅和通风扇畅通无阻。



7. 如果显示屏上没有任何消息显示、有可能电压不足。确认电源开关已开启、并且配电板上的保险丝没有熔断 (图. 18)。

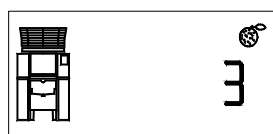
维护手册

7. 安装、系统设置和维护

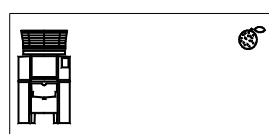
- 这款机器必须接地、以防造成人身伤害或损害机器。
- 机器安装完成后、插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头、也不可使用多个插槽。
- 沒有Zummo家具的機器必須放在最小高度為780毫米的平面上。

7.1. 安装

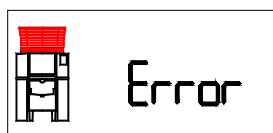
- 注意！本机器重达58kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法、是一只手托在机器下部、另一只手顶在压榨托盘下（图.19）。
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌（图.20）。
- 使用具备有效接地系统的插座、该插座受一个0.03A差动开关和一个总开关保护、将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前、先对与果汁接触的部件进行清洗、即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图.5（I=打开、O=关闭））。如果屏幕上没有任何消息、（图.6）可能电压不足、在这种情况下、请确保机器被连接到了有电压的插座、而且总开关被打开。一旦问题解决、屏幕上就会出现以下信息中的一个：



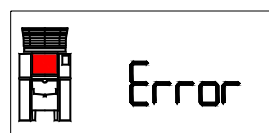
(显示 1a)



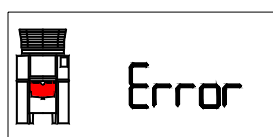
(显示 1b)



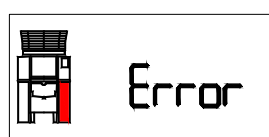
(显示 2)



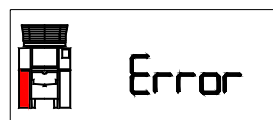
(显示 3)



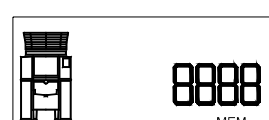
(显示 4)



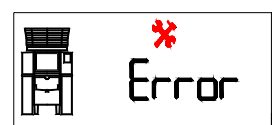
(显示 5a)



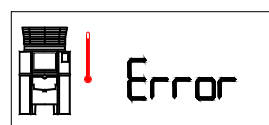
(显示 5b)



(显示 6)



(显示 7)



(显示 8)

- a. **(Z14 手動模型)** 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示 1a）、则说明机器一切就绪、并且将要压榨的橙子也已经选择完毕。
(Z14 Self-service 型号) 如果在屏幕上出现了一个橙子图标（显示 1b）、说明机器一切就绪、可以开始榨汁。
在这种情况下、可以启动机器了。
- b. 如果屏幕上显示 **Error（错误）**（显示 2）、说明机器的外部篮筐安装有误、应重新正确放置。
- c. 如果机器上出现 **Error（错误）** 消息（显示 3）、说明机器的盖罩安装有误、需要正确安装。
- d. 如果机器上出现 **Error（错误）** 消息（显示 4）、说明机器的托盘安装有误、需要安装到底。
- e. 如果屏幕上显示 **Error（错误）**（显示 5a-5b）、说明机器的容器或手柄安装有误、应重新正确放置。
- f. 如果机器上出现 **Error MEM（MEM 错误）** 消息（显示 6）、说明机器的电路板有误、此时致电致电技术服务。
- g. 如果机器上出现 **Error（错误）** 消息（显示 7）、正在運行的機器將被阻止。您必須使用內六角扳手將其解鎖（圖。21）。
- h. 如果机器上出现 **Error（错误）** 消息（显示 8）、機器過熱。你應該等待大約十分鐘才能降溫、並確認通風格柵是自由的。

7.2. 功能模式转换

若要将功能从 **SELF-SERVICE（自助服务）** 模式转换成普通模式。

用总开关关闭机器。

让机器关闭、长按STOP按钮并开启电源、再长按4秒钟、屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后、找到数字1001、按下ON按钮、就可以控制左边两位数字、按下SELECT可以控制右边两位数字、之后按下STOP（按下STOP后显示屏会显示----）、之后关闭总电源（如果机器不关闭、则无法离开这个界面）。

重新接通电源后（屏幕上首先会看到程序版本、接着是号码1001）、ON（开启）和SELECT（选择）两个按钮就会启动、这时就可以选定机器榨橙数目、按下ON后就可以运行了。

如要重新开启自助服务模式。

重复以上操作、输入4104编号。ON和SELECT按钮会被禁用、机器会在果汁龙头打开后启动。

7.3. 机器维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部、每完成 15 万个周期、都要给导轨上油、更换弹簧并进行深度清洁。

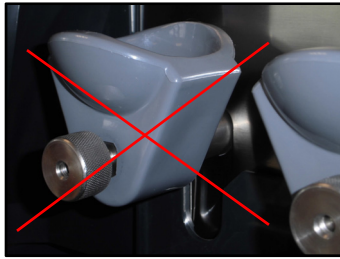
7.4. 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足。 保险丝熔断（图。18）。 电源缆线连接有误。 开启电源总开关（图。5）。 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	篮筐放错位置（显示 2）。 盖罩没有安装好（显示 3）。 过滤托盘脱位（显示 4）。 容器或手柄放错位置（显示 5a-5b）。 电子板出错（显示 6）。
显示屏上出现“错误” 而且有图标闪烁	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 若要将机器解锁、请使用机器内部栅栏右边的一个5mm内六角扳手。 将扳手插到右侧面的孔中、断开机器电源、顺时针旋转直至抬升压榨杯、解除锁定。注意：重新连接机器前、要确保扳手已从施力孔中取下。 
刀片碎裂	压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
过滤清洁器无法将果肉 从滤网中清除	有橙子果皮妨碍了刮刀运动。 滤网装反了。确认转动轴正确安装在六角驱动器上（图。11-12）。
橙子没有被充分压榨	缺少压榨球下面的垫圈。 橙子皮过薄、每个压榨球下面最多只能安装一只垫圈。
橙子无法落入筐中	所用橙子过大、大于篮筐分隔器的大小。
一次有数个橙子落入压榨杯	所用橙子相对于篮筐分割器来说过小。 篮筐没有固定好。
进行任何咨询或者申请备用配件时、需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图。20）。	

7.5. 组件清单

0316000	瓶架笼
0316002A	瓶架托盘
0316004-N	瓶架
2/13/9-1	龙头硅胶密封
210516A	过滤器滑轮轴
210517A	过滤器从动轴
210810	集水托盘排水槽
210814	螺母 M20
210821	门杠杆带动
210839	龙头支持
210841	瓶架
210912A	瓶架支架
210916A	栅栏侧小桶 GN
210917	机械 侧小桶 GN
210926	完整 侧小桶 GN
210931A	封盖 GN
211002	左侧门
211003	右侧门 MDP
1003033	55L 桶
1402003A-5	Z14 盖罩
1402017A-1	集水托盘
1402018A	集水栅栏
1402020A-1	机械集水托盘
1402021A-1	完整集水托盘
1403005B	分隔器 50-75
1403006B	分隔器 70-90
1403016A-1	内部篮子
1403024A-1	外部篮筐 9 kgs
1403026A-1	外部篮筐 16 kgs
1405005A-1	压榨托盘 Z14
1405006	大号压榨杯 Z14
1405008	中号压榨杯 Z14
1405021A-1	刀片 Z14
1405022	大号压榨球 Z14
1405023	中号压榨球 Z14
1405026A-0	滤网刮刀 Z14
1405027A-1	过滤网 Z14 GP
1405028A-1	托盘 SELF SERVICE Z14
1405029A-1	托盘 过滤网 Z14
1405030	螺母 SELF SERVICE Z14
1405031	SELF SERVICE 磁铁支架
1405032	控制槓桿 Z14
1405034A-1	完整 托盘 SELF SERVICE Z14

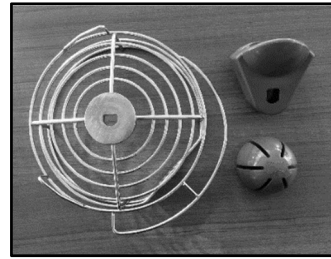
1405035A-1	全托盘和支持 SELF SERVICE Z14
1406006C	丝网印刷CPU板
1408002A-1	小桶基座
1408003A-1	集水托盘 Z14
1408004A-1	集水栅栏
1408006-1-18	尺寸测量器
1408023	硅胶垫圈
1408034-1	左侧小桶 Z14 GP
1408034-2	左侧小桶 Z14 BR
1408034-3	左侧小桶 Z14 OR
1408034-4	左侧小桶 Z14 BE
1408036-1	右侧小桶 Z14 GP
1408036-2	右侧小桶 Z14 BR
1408036-3	右侧小桶 Z14 OR
1408036-4	右侧小桶 Z14 BE
1408039	完整左侧小桶 Z14
1408041	完整右侧小桶 Z14
1409020	完整左侧套管 425MM Z14
1409021	完整右侧套管 425MM Z14
1410003A	封盖 Z14 MDC
1411003A	封盖 Z14 MDPC
1412002	左侧门
1412003	右侧门 MD/MDC
1503002	磁铁环
1605005	排水橡胶
1702004	小袋箱
I-7981-Ø3.5x13	不锈钢螺栓 3.5X13 DIN-7981
I-7985-M4X8	不锈钢螺栓 M4X8 DIN-7985
I-9021-M6	不锈钢扁平宽垫圈 M6 DIN-9021
I-933-M4X10	不锈钢外六角螺栓 M4X10 DIN-933
I-933-M4X20	不锈钢外六角螺栓 M4X20 DIN-933
I-933-M5X10	不锈钢外六角螺栓 M5X10 DIN-933
I-934-M6	不锈钢外六角螺母 M6 DIN-934
I-965-M3X8	不锈钢 AVELL 螺栓 M3X8 DIN-965
I-985-M4	不锈钢制动螺母 M4 DIN-985
I-1587-M3	不锈钢螺帽 M3 DIN-1587
V0070	六角扳手 5MM
V0193	裁刀安全門
V0227	压榨球附件垫圈
V0275	支持
V0277	龍頭
V0277-4	水龍頭
V0293A-1	不锈钢制动螺母 GP



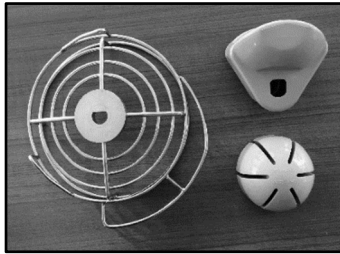
1



2



3



4



5



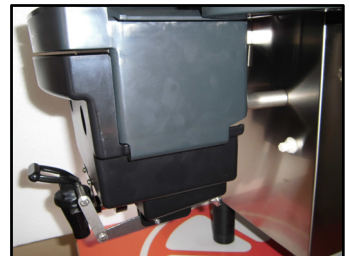
6



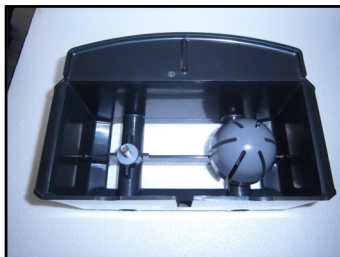
7



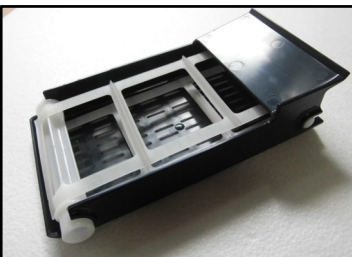
8



9



10



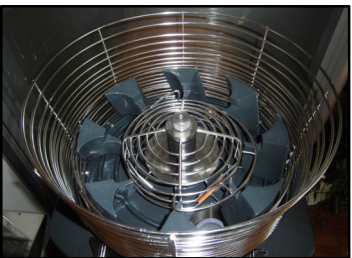
11



12



13



14



15



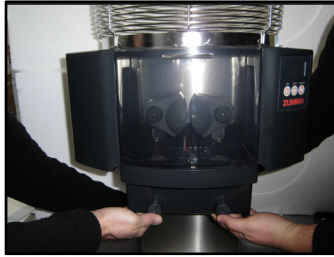
16



17



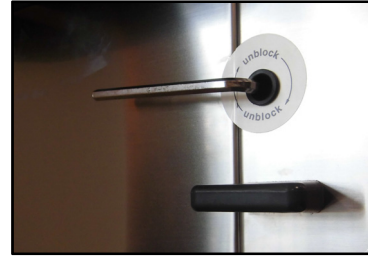
18



19

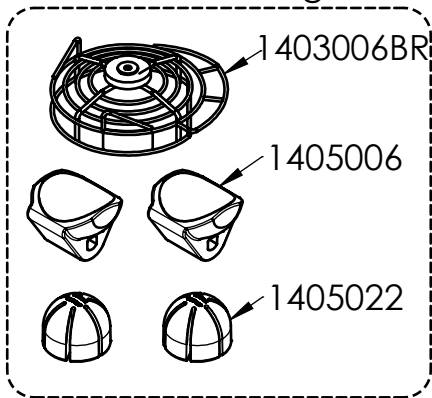


20

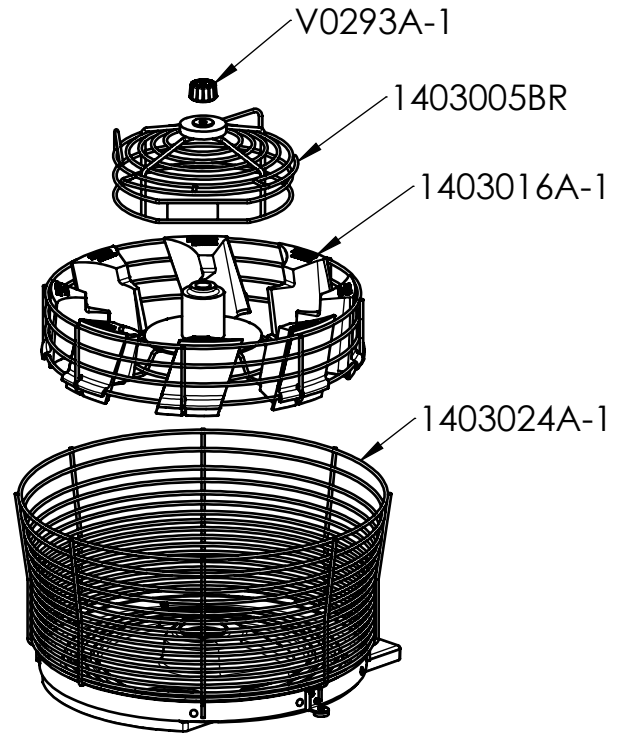


21

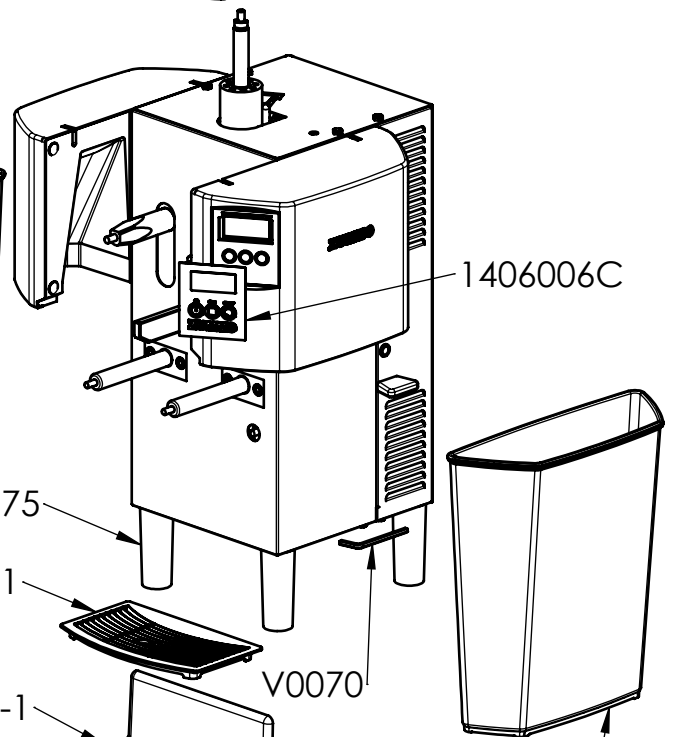
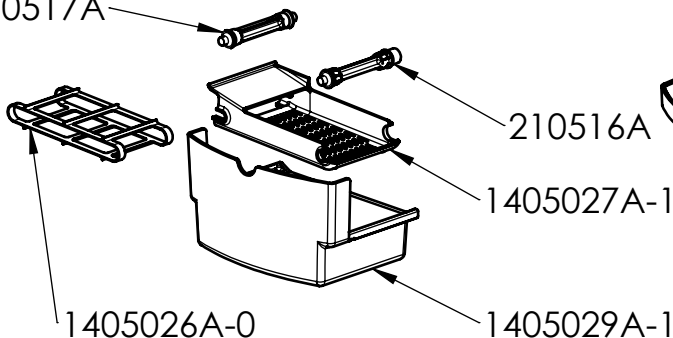
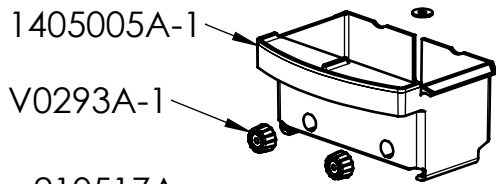
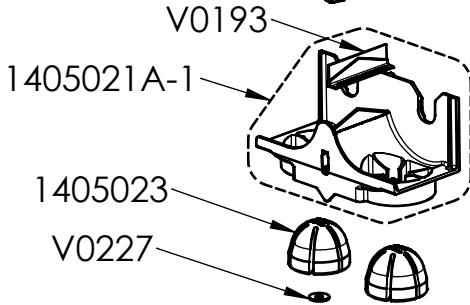
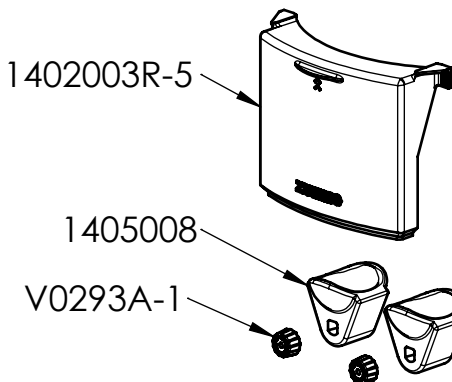
Kit Grande/Large Kit



1408006-1-18



- 1408034-1 (Graphite)
- 1408034-2 (Brown)
- 1408034-3 (Orange)
- 1408034-4 (Beige)

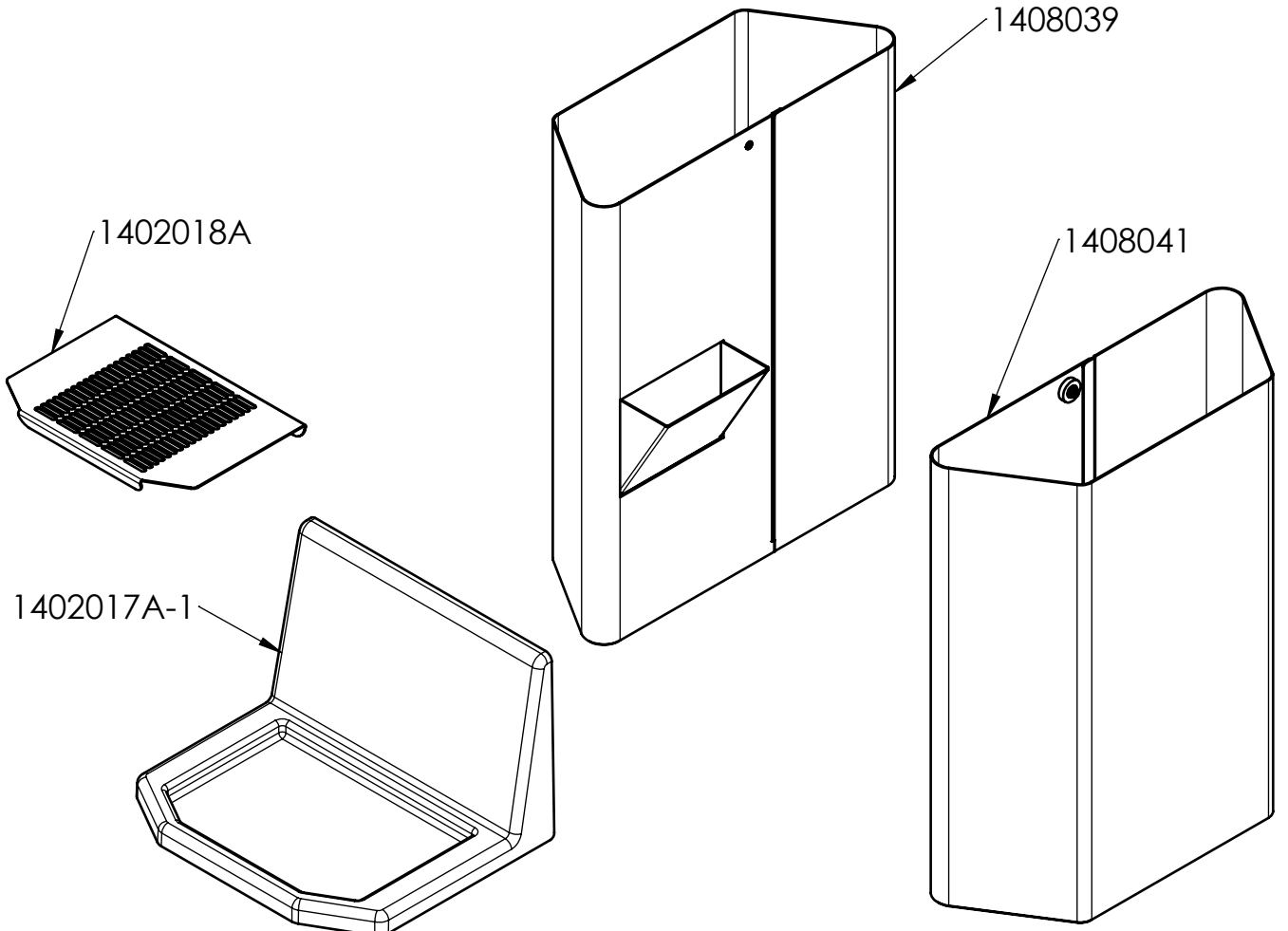
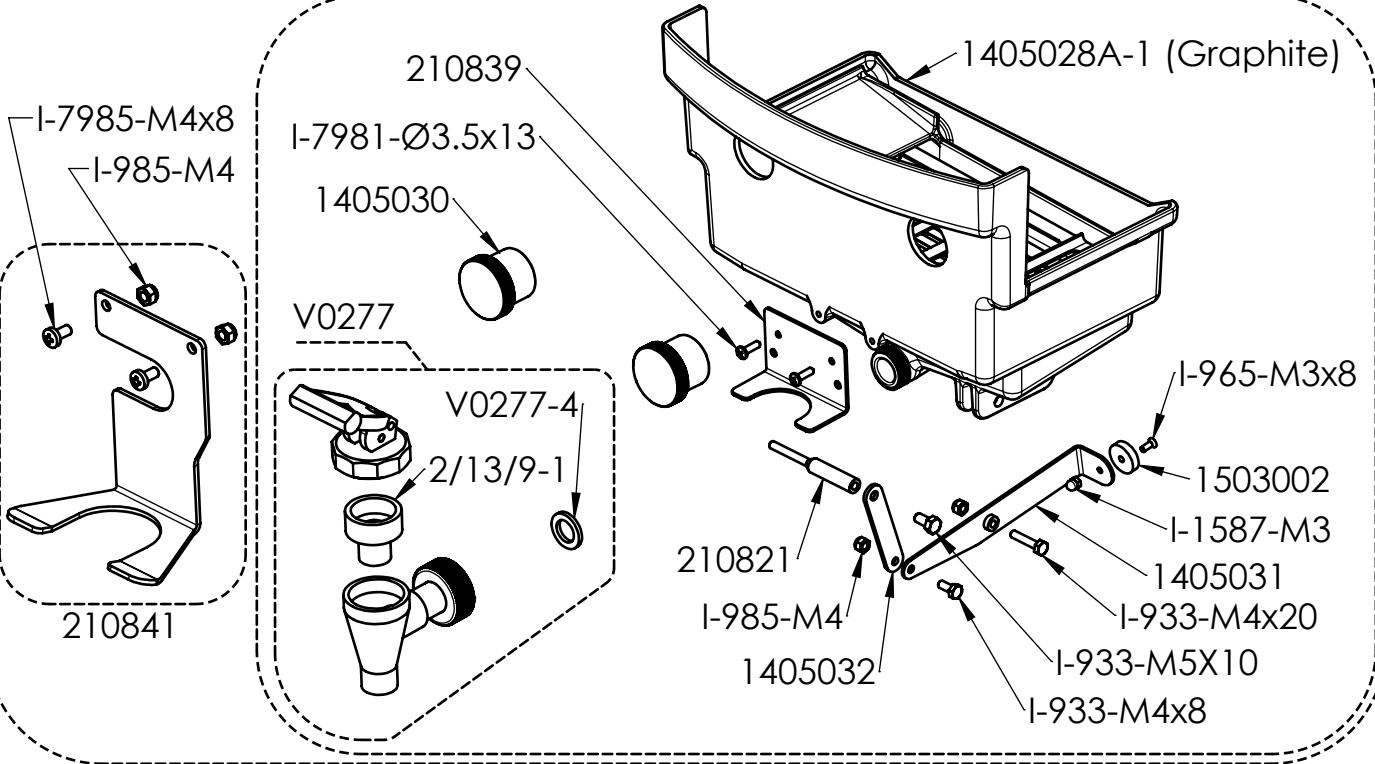


- 1408036-1 (Graphite)
- 1408036-2 (Brown)
- 1408036-3 (Orange)
- 1408036-4 (Beige)

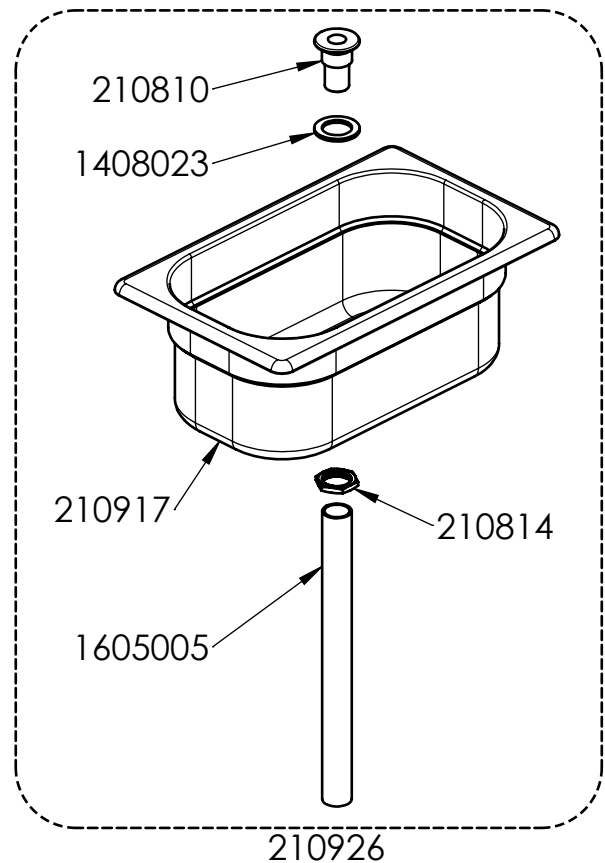
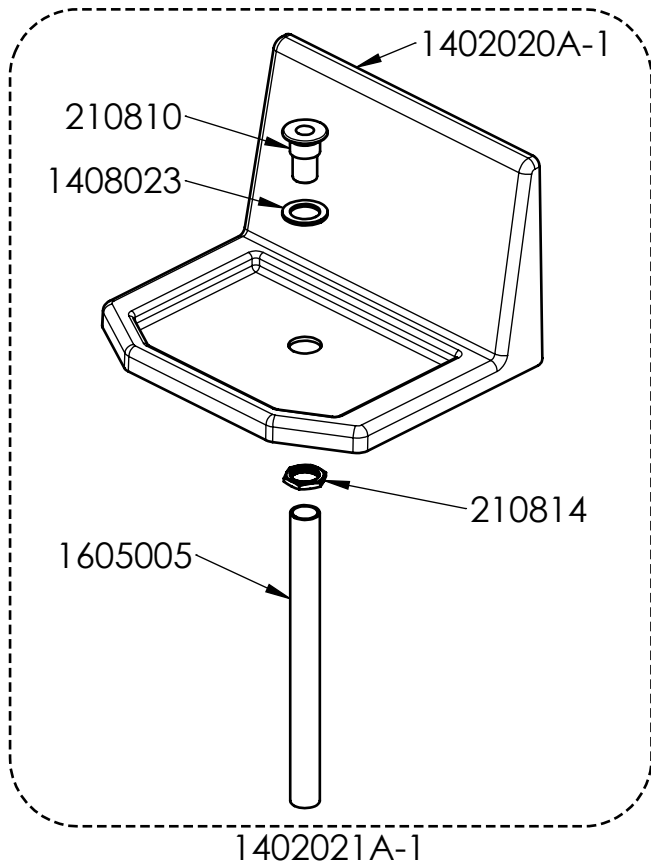
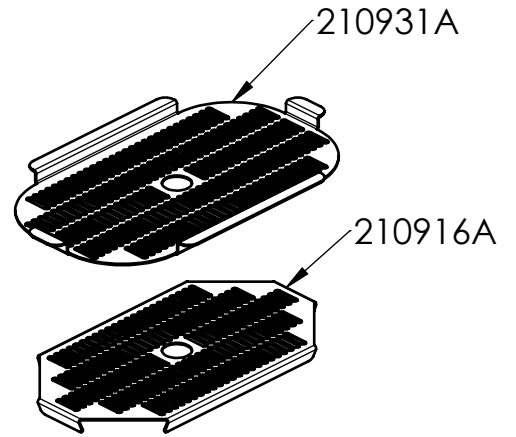
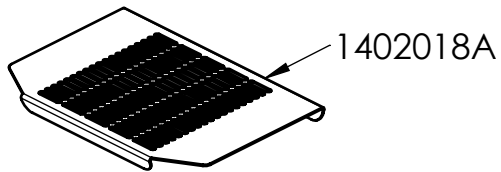
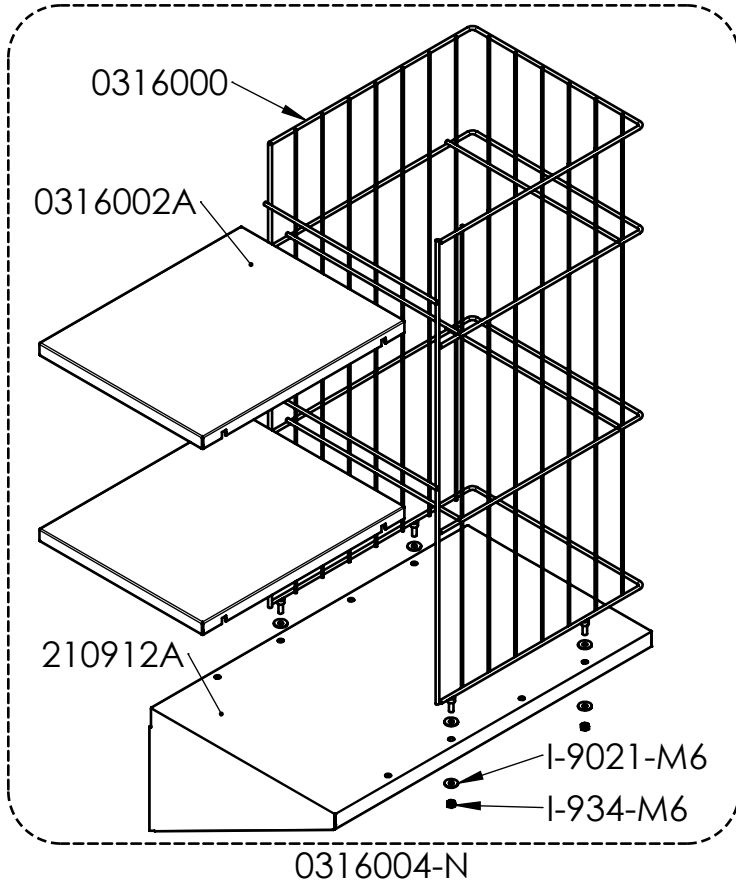
Accesorios/Accessories

1405035A-1 (Graphite)

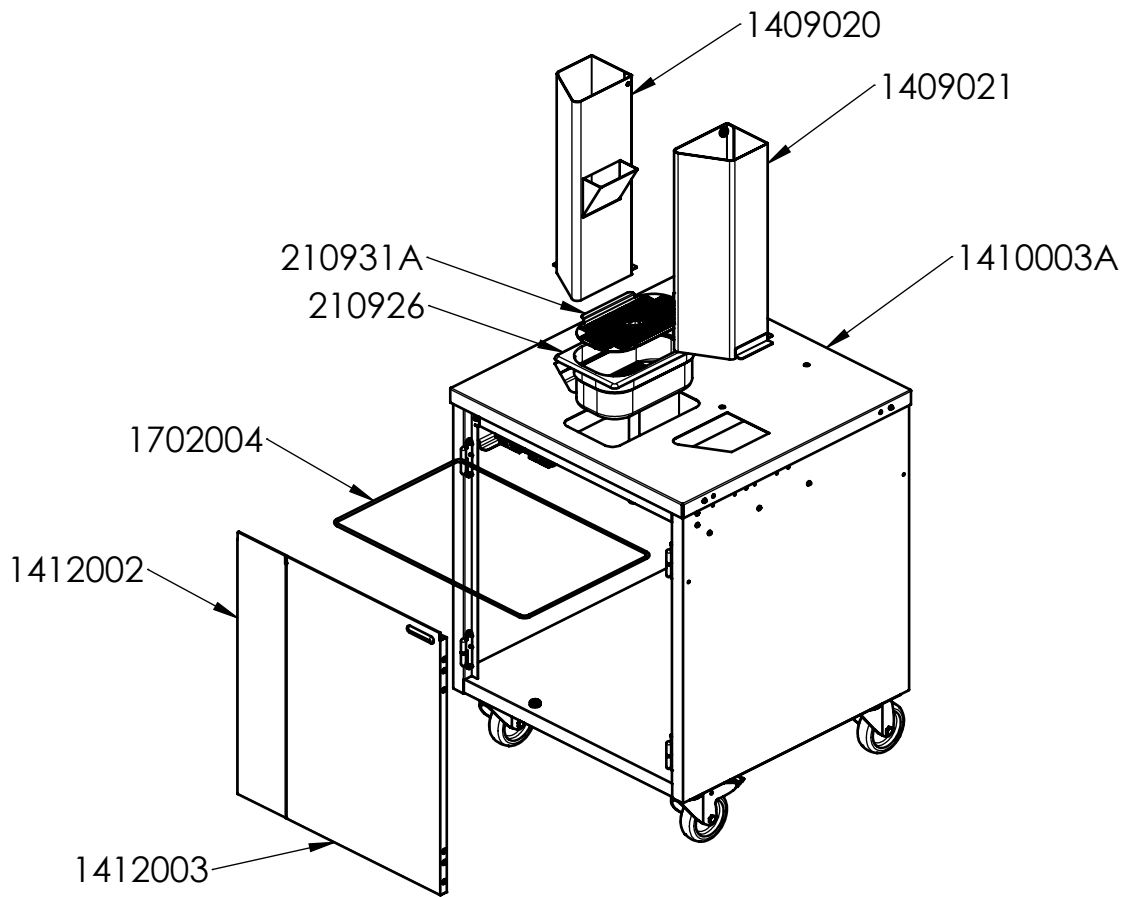
1405034A-1 (Graphite)



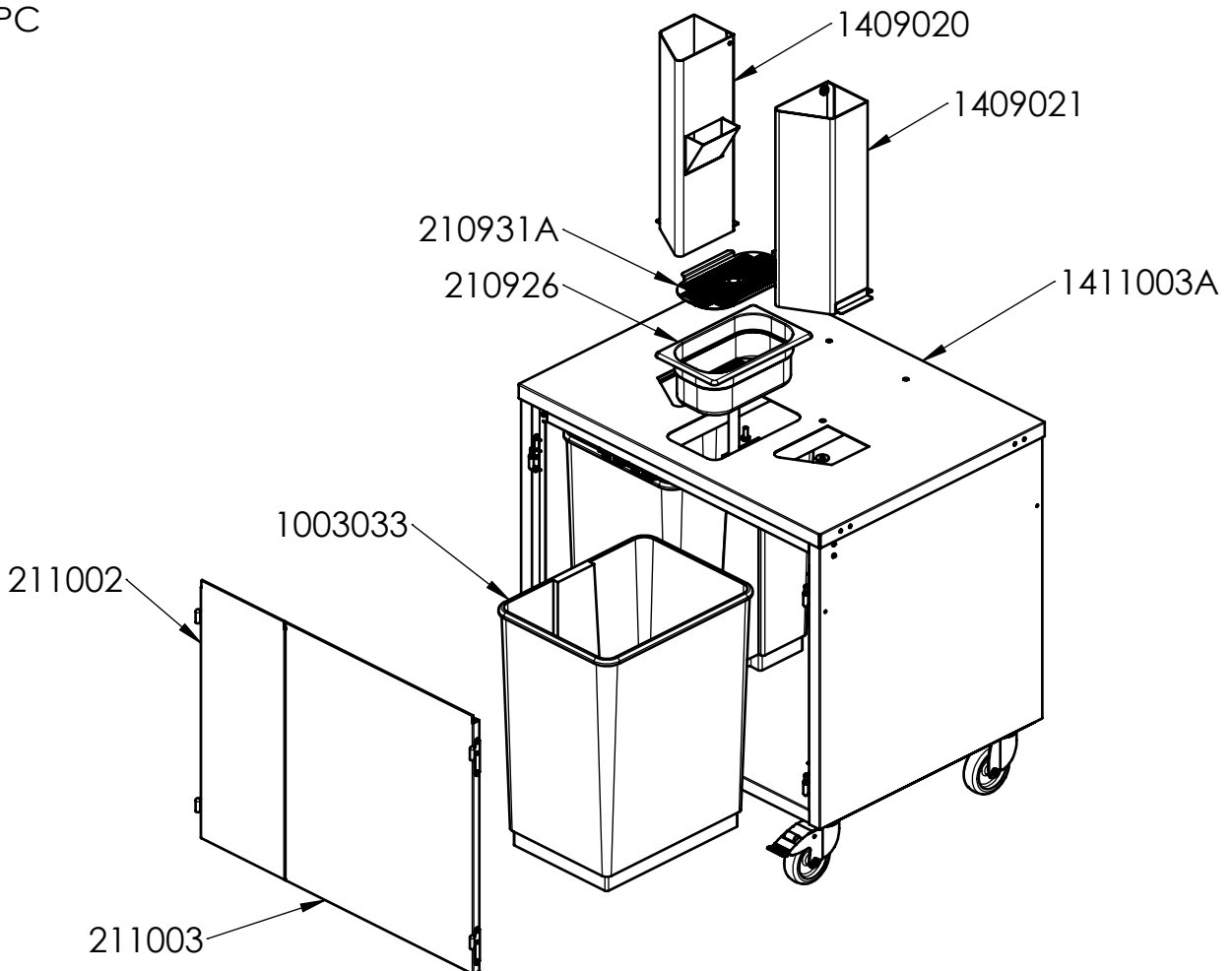
Accesorios/Accessories



MDC



MDPC



**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016 + A12:2016
EN 62233:2008 + CORR:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2009/125/EC
Directive 2011/65/EU
Directive 2014/30/EU
Directive 2014/35/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

Z14A-N / Z14A-N-FRESH
Z14B-N / Z14B-N-SASO

Date: **02/2019**



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi.....

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**